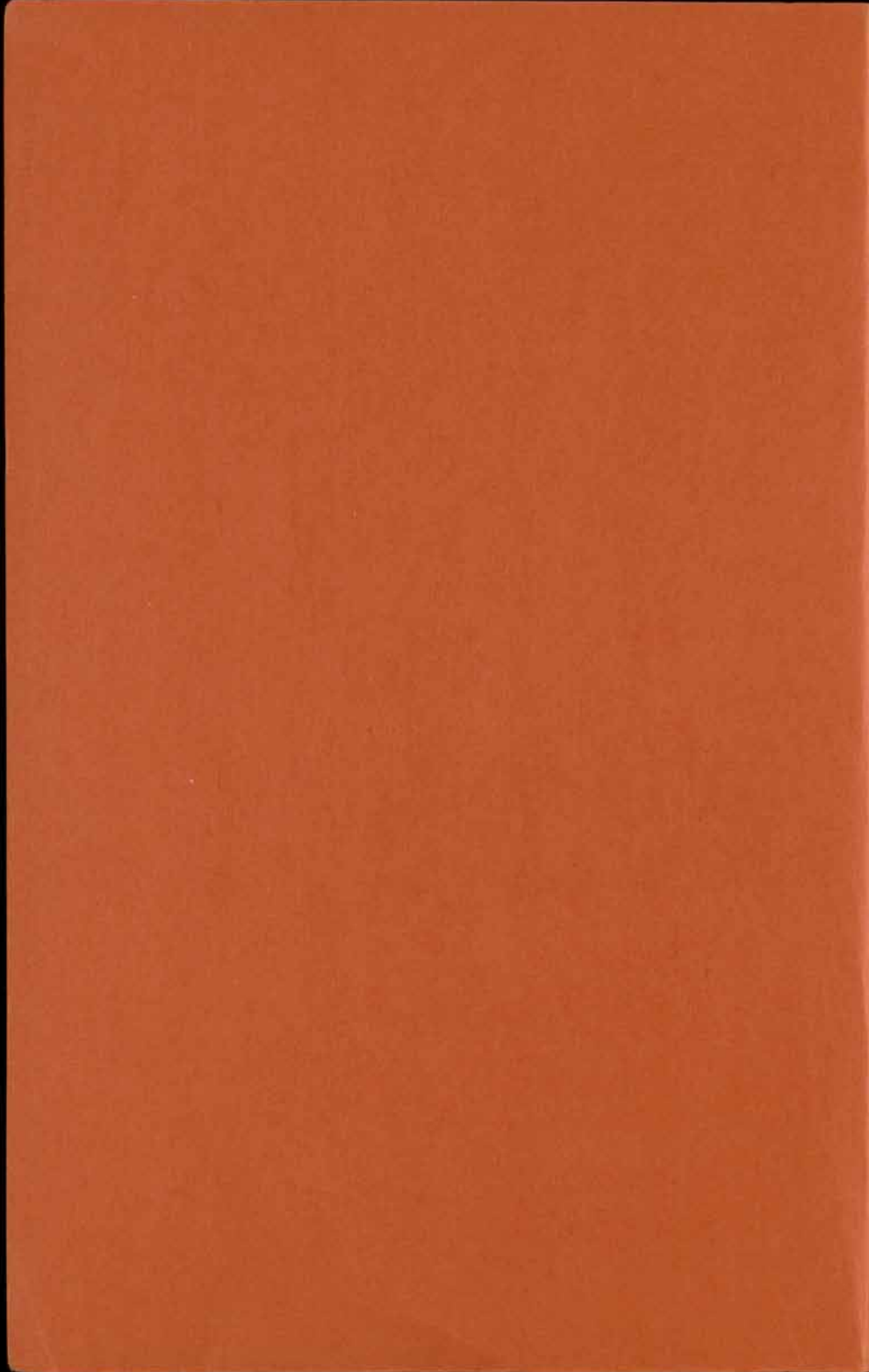


INUPIAT

ESKIMO



DICTIONARY



INUPIAT ESKIMO DICTIONARY

by
Donald H. Webster and Wilfried Zibell

Illustrated by Thelma A. Webster

For

Alaska Rural School Project
Department of Education
University of Alaska
College, Alaska

INUPIAQ-ENGLISH
DICTIONARY

© 1970 Summer Institute of Linguistics, Inc.
Box 1028
Fairbanks, Alaska 99701
3,000 copies

Library of Congress Catalog Card No. 76-632478

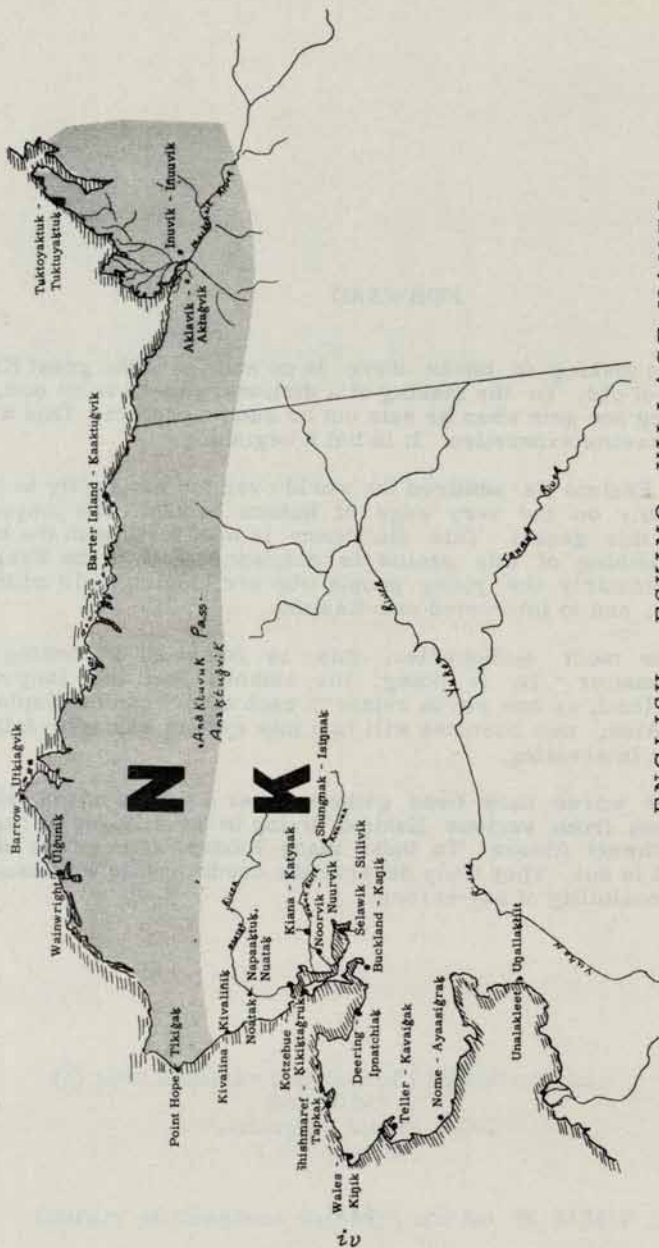
FORWARD

Of the making of books there is no end, said the great King Solomon of old. To the making of a dictionary there is no end, is the feeling one gets when he sets out on such a project. This work is by no means exhaustive. It is but a beginning.

The Eskimo is admired the world over for his ability to live comfortably on the very edge of human habitat. His language reflects this genius. This dictionary is sent forth with the hope that something of this genius is displayed, both to the Eskimo (and particularly the young people who are loosing their cultural heritage), and to interested non-Eskimo.

Unlike most dictionaries, this is compiled according to subject matter. By so doing, the authors feel that language features (such as how words relate to each other) can be displayed better. Also, new literates will find this system easier to follow and more interesting.

These words have been gathered over a period of ten years and drawn from various Eskimo living in the villages of North and Northwest Alaska. To these many Eskimo friends our debt of thanks is due. They truly deserve the credit, while we assume the responsibility of any errors.



ENGLISH - ESKIMO VILLAGE NAMES

(N) North Alaskan dialect

(K) Kobuk River dialect

IMPORTANT NOTES TO THE READER

1. When looking for a word (in the Eskimo section), think of what it might be linked with, (e.g. "think"--mental activity; "spoon"--food, eating; "rifle"--hunting etc.), then look at the index to see the subject categories. If the word is not suitable for simple categorizing, it may be in the section entitled "Other Words", such as "gift", "ouch!" etc.

2. Since this dictionary is a compilation of the Kobuk River dialect and North Alaska dialect, many entries consist of two or more words. Such sets of words may vary on the basis of pronunciation or meaning. This dialect division is indicated thus:

(N) after a word or meaning indicates use in the North Slope villages

(K) after a word or meaning indicates use in the Kobuk River villages.

A word entry which is not followed by a letter means that the word is used in both dialects. Some words have a more restricted use, being commonly used only in certain villages. Where such restrictions are known, they are noted thus:

(a) after a word indicates it is used in Anaktuvuk Pass

(b)	"	"	"	"	"	"	"	Barrow
(d)	"	"	"	"	"	"	"	Deering/Buckland
(no)	"	"	"	"	"	"	"	Noatak
(ki)	"	"	"	"	"	"	"	Kivalina
(p)	"	"	"	"	"	"	"	Point Hope
(q)	"	"	"	"	"	"	"	Kotzebue
(s)	"	"	"	"	"	"	"	Selawik
(sh)	"	"	"	"	"	"	"	Shishmaref
(w)	"	"	"	"	"	"	"	Wainwright
(u)	"	"	"	"	"	"	"	Unalakleet

3. Information is also available from the way words are placed on the page, from their endings, and from their English glosses. Look at the following sample entry.

aatchuiruk (K), aitchuiruk (N) ¹	gives ¹
aatchugaa, aitchugaa ²	gives it ²
aatchuun, aitchuun ³	gift ³

First, we know how the word is said in the Kobuk River dialect (K) and how it is pronounced in the North Alaska dialect (N).

Second, we know that all of these words are related because the last two sets are set to the right of the main word. These words are related semantically. Some insets display categorical relationship.

Third, verbs are indicated by the ending "-uk" on the Eskimo word and "-s" on the English gloss. Look at the words marked 1. (Some English glosses need a helping verb as "is happy").

Fourth, verbs are also indicated by the ending "-aa" on the Eskimo word and generally "it" in the English gloss. Look at the words marked 2.

Other words are nouns. Look at the words marked 3. (Some entries are conjunctions and interjections, but these are clearly displayed).

(Eskimo does not distinguish gender in the third person, therefore "aatchuiruk" may mean either "he gives", "she gives", or "it gives". Similarly, "aatchugaa" may mean "he/she/it" gives "it/he/she". This is why no subject pronoun is listed with "-uk" verbs; and "it" has arbitrarily been chosen to signal "-aa" verbs. Infrequently, meaning demands that it be replaced by "him" or "her" as in "kunikkaa--kisses her". Both Intransitive verb forms (-uk) and Transitive verb forms (-aa) have been included because a student of Eskimo must know both forms and there is no simple rule for deriving the one from the other.)

4. SECTION II is a list of Eskimo Post Bases. Post Bases are added to bases to modify meaning. Their function is similar to that of English adverbs, adjectives, auxiliary verbs, tenses, etc.

5. SECTION III is an index of English words that equate to the Eskimo entries of Parts I & II.

CONTENTS

Eskimo Writing Keyix

SECTION I

1. PEOPLE

1.1	Persons and Titles.....	1
1.2	Relatives.....	3
1.3	Body Parts.....	6
	Head.....	6
	Body.....	8
	Organs.....	11
	Skeletal.....	12
1.4	Body Actions.....	15
1.5	Life Processes.....	17
1.6	Sickness and Debilities.....	19
1.7	Medical, Healing.....	22
1.8	Mental Activities.....	23
	General.....	23
	Love vs Hate.....	25
	Attitude.....	26
	Nervous Reaction.....	27
	Confident vs Fearful.....	28
	Reasonable vs Unreasonable.....	29
	Good vs Bad.....	30
1.9	Clothing, Ornamentation.....	33
1.10	Dwellings.....	36
	Types.....	36
	Parts.....	37
	Contents.....	38
1.11	Religion.....	41
	Old.....	41
	General.....	42
	New - Christian.....	44
1.12	Activities.....	47
	General.....	47
	Men.....	48
	Ladies.....	50
	Youth.....	52
	Amusements.....	53
1.13	Food, Eating.....	54
1.14	Food, Gathering.....	57
	Hunting.....	57
	Trapping.....	60
	Fishing.....	61
1.15	Travelling.....	62
	Land.....	62
	Sea.....	64

2. CREATURES		
2.1	General.....	69
2.2	Land Animals.....	69
2.3	Small Creatures of Land and Sea.....	77
2.4	Insects.....	78
2.5	Sea Animals.....	79
2.6	Animals of History and Legend.....	82
2.7	Fish.....	82
2.8	Birds.....	84
3. HEAVENS, EARTH, ATMOSPHERE		
3.1	Heavenly Bodies Etc.,.....	96
3.2	Earth (Minerals).....	97
3.3	Plants.....	98
3.4	Trees.....	101
3.5	Mountains and Hills.....	102
3.6	Lakes, Rivers, Oceans.....	103
3.7	Weather (includes snow and ice conditions).....	104
4. PLACE, TIME, DESCRIPTIVES		
4.1	General.....	110
4.2	Place.....	110
4.3	Time.....	117
4.4	Descriptives.....	120
	Opposites.....	120
	Colors.....	122
	Numbers.....	123
5.	OTHER WORDS.....	125

SECTION II

POST BASES.....	167
------------------------	-----

SECTION III

ENGLISH INDEX.....	186
---------------------------	-----

ESKIMO WRITING KEY

An English Pronunciation Guide

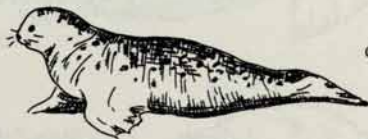
a amaak
root
aatkan
mitten



a is pronounced most frequently like the vowel in "fun" and "the". When next to "k" or "g", it sounds like "a" in "father".

Double aa and any other double letter is held longer than a single letter.

ch natchik
seal



ch resembles "ch" in "church".

ivgich
grass

g aglaun
pencil



g before another consonant is like "g" in "go".

ivgun
towel

Elsewhere it is pronounced much softer as a continued sound, not as a stopped sound like the one above.

g agvik
whale



g is similar to "g" above, but is spoken farther back in the throat. Between vowels it is sometimes very soft and easily missed.

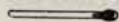
taggak
shadow

h ahaalik
Oldsquaw



h resembles English "h".

i ikun
match



i is pronounced like "i" in "police". Next to g and k it sounds like "i" in "tin"

siilik
pike

k kukik
fingernail



k sounds like "k" in "ski" or "skill". It lacks the puff of air that follows "k" in "kill"

ukpik
Snowy Owl

k ukpik
willow

k like g, is sounded farther back in the throat than k and g.

l ulu
woman's knife



l resembles "l" in "leave"

kallun
cup

ḷ paḷuktak
beaver



ḷ is like "l" in "cleave", only more "breathy". It is voiceless.

kamikluuk
pants

l killik
cut

l is pronounced something like the letters "li" in "peculiar" or "million", (is the same as Spanish caballero).

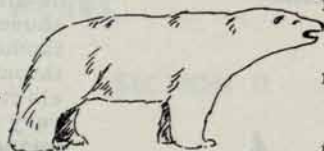
kiliḡnik
knot



m mannik
egg

m sounds like English "m".

n nanuk
polar bear



n is pronounced like English "n".

ñ iñuk
human being

ñ is pronounced like the letters "ny" in "canyon", (is the same as Spanish mañana).

sikiñik
sun

ŋ tiŋmisuun
airplane



ŋ is pronounced like the letters "ng" in "king".

aŋun
male being

p papik
bird's tail



p sounds like "p" in "spot". It is pronounced without the puff of air that accompanies "p" in "pot".

putu
hole

r argaich
hand, fingers



r sounds like "r" and "z" pronounced at the same time.

ugruk
bearded seal

s suluk
wing feather



s is pronounced between English "s" and "sh".

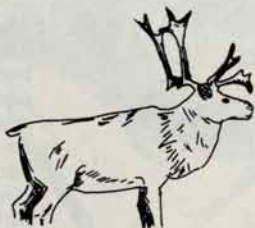
sr siksrik
ground squirrel



sr sounds like "r" and "sh" pronounced at the same time. Where Kobuk River people use "sr" between vowels, coastal Eskimos pronounce "s".

iksrak
cheek

t tuttu
caribou



t is pronounced like "t" in "steam". It lacks the puff of air that follows "t" in "team".

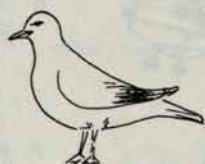
u ukak
tongue

uuktuun
a measure



u sounds like "u" in "rule". Next to ġ and k it sounds like "u" in "pull" or "o" in "okay".

v nuviivak
fly



v is pronounced somewhat like English "v" but with lips touching.

y nauyak
seagull

y is pronounced like English "y" in "yes".

ai aivik
walrus



ia tiḡmiak
goose



ai is pronounced like "ie" in "pie" and ia is pronounced like "ea" in "area" in North Alaska dialect. In Kobuk River dialect, they are pronounced alike, as in "air".

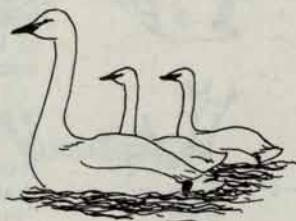
au kauk
forehead



ua kuak
frozen food

au is pronounced like "ow" in "pow" and ua is pronounced like "wa" in "how about" in North Alaska dialect. In Kobuk River dialect, they are pronounced alike, as "au" in "caught".

ui kugruich
swans



iu siun
ear

ui is pronounced like "ui" in "quick" in both North Alaska and Kobuk River dialects.

iu is pronounced like "eu" in "mew" in North Alaska dialect, but like "ee" in "seen" in Kobuk River dialect.

In some places where coastal dialects use a "k", Kobuk River people use a glottal stop spelled (') as in the following sentence:

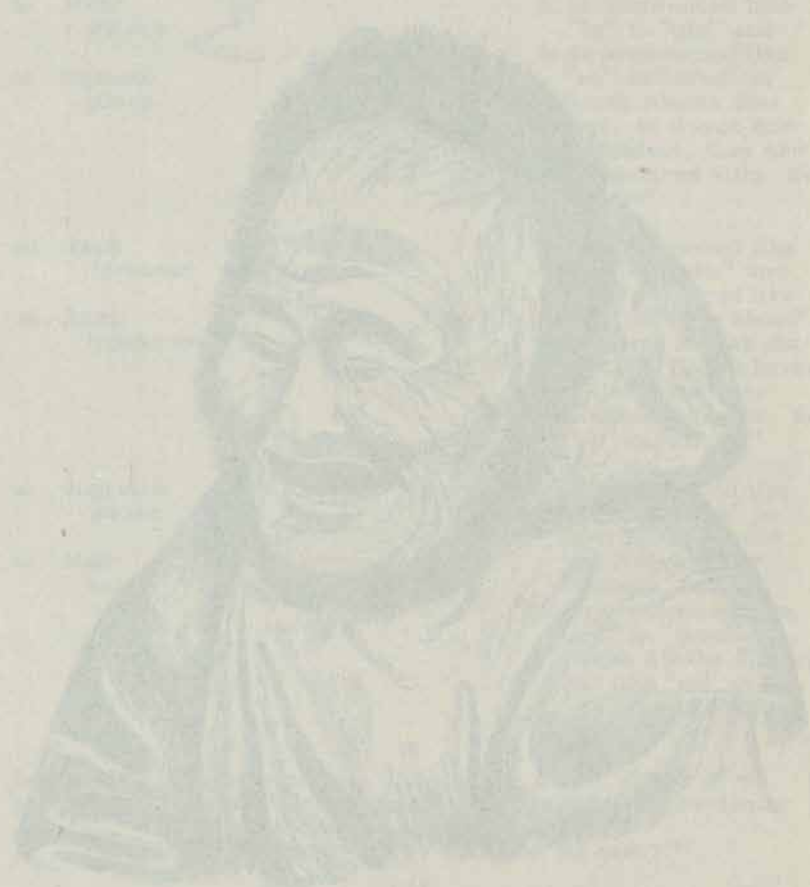
Ani'ami tautukkaa. "As he went out, he saw it".

PEOPLE

SECTION I



SECTION I



1. PEOPLE

1.1 PERSONS AND TITLES

kitungaurak, paipirak (N)	baby
ililgaak, kitungak, ilaalugruak (K), mikhiktuk (b), uiviilak (sh)	child
nukatpialugruak, ajugaurak (K), aputaurak (N)	small boy
nukatpiaġruk	boy
nukatpiaġ	young man (marriage- able)
aġun (cf. iñuk)	man
aġayukaksrak, aġugaatchiak (K)	old man
niviaġsialugruak	little girl
niviaġsiaġruk	girl (before puberty)
niviaġsiaġ	young lady (marriage- able)
aġnak	woman
aakuaksrak, aakuaksraatchiak (K)	old woman
nutakġat	young people
utuġġanaat	old people
aġayukaak	parent
tiguak	adopted child
iñuguktitaġ	child raised but not adopted

aṅayukaagīitchuak (N), aṅayukaarjilaurak (K)	orphan
iliappak	poor, orphan
ilaḱataiksuak (K), tuvaḱataignik (N)	widow, widower (lit. without a partner)
nuliiksuak (K)	widower
uilgaḡnaak (K)	widow
uiksraun, iḱatnigiaktuak (K)	bridegroom
nuliaksraun (N), iḱknigiaktuak (K)	bride
iḱatnigutlailak (K)	bachelor, spinster
tuvaḱataitchuk (N)	bachelor
uilauktak	spinster
ilannaḱ (K), avilaitḱan (N)	friend
atiḡa	my namesake (relationship based upon sharing name of deceased person)
iṅuuḱatigiik	two born on same day (special friendship)
iṅuuḱan	one who is born on same day
uumaga (N), iḱatiga (K)	my namesake's wife
iluḱaan	everyone, all
iṅuk	person, man
iṅupiaḱ	Eskimo (lit. real person)
itḱilik	Indian
naluagmiu, tanik (N)	white person

tanaiyaak	half-white
taaqsipak	Negro
taaqsipaiyaak	half-Negro
agaayuliksi (K), añaayuliksi (N)	pastor, missionary
taakti	medical doctor
ilisaurri (N), ilisautri (K)	teacher
imiñaurak (N), kimaktuak (K)	fugitive
iñuaqti	murderer
iglaak	traveller, stranger, visitor
uvaña	I, me
uvaguk	we (two), us
uvagut	we (pl), us
ilivich (N), ilvich (K, q)	you
iliptik (K), ilivsik (N)	you (two)
ilipsi (K), ilivsi (N)	you (pl)
ilaa	he, she, it, him, her
iliñik	they (two), them
iliñich	they (pl), them

1.2 RELATIVES


ilauraatka, ilatka	my relatives
kiñuvaatka	my ancestors
amauğa	my great grandparent
-ksrağa	my step_____
aapa-ksrağa	my stepfather
iğni-ksrağa	my stepson
ataataga (N, q), taataruğa (K)	my grandfather, great uncle

aapaga (N, q), taataga (K)	my father
akkaga (K)	my uncle (father's brother)
aḡaaluga (N)	my uncle
aḡatchiaḡa (K)	my uncle (mother's brother)
atchaga	my aunt (N), father's sister (K)
ayaḡruksaaḡa	my aunt (mother's sister)
aanaga	my great aunt, grandmother (N, q), mother (K)
aanaruḡa (K)	my grandmother, great aunt
aakaga (N, q), aanaga (K)	my mother
iḡaḡatiga (K), tuvaḡatiga (N)	my partner (husband or wife)
uiga	my husband
niḡauga	my brother-in-law, my son-in-law
nukaaluga (N)	my younger brother
aapiyaga	my older brother
nuliaḡa, aḡnaḡa	my wife
ukuḡa	my sister-in-law, my daughter-in-law
aniḡatiga	my sibling (my brother or my sister)
nukatchiaḡa	my younger sibling (K), my younger sister (N)

aakauraga (K), atauraga (N)	my older sister
qatarjutiga	my illegitimate sibling
-iik-	pair of, couple
anikatig-iik	sibling pair
aŋnaq-iik	female cousins, couple of girl friends
aanaruag-iik	grandchild living with grandmother
atig-iik	two people bearing same name
sunaaqa	my friend (male to male)
aqutikatiga	my cousin (by my father's brother)
aŋnaqa (N, q), uumaaqa (K)	my female cousin (female to female), my girl friend (female of same age)
aqnaqatiga	my cousin (by my mother's sister)
illugiga (N), illuqa (K)	my cross-cousin, my joking partner
paniga	my daughter
iqniqa	my son
aqayuktiqa	my oldest child
nukaqtiqa	my youngest child
aqaukaaqaitka, qitunqaaqaitka, nukaqitka	my family
kataqa	my illegitimate child
uyuguga	my nephew, my niece
tutaaluga, tutitchiaqa	my grandchild

1.3 BODY PARTS

HEAD

niaḱuḱ		head, skull
kavrak		crown of head (skull cap)
tunisuk (N), tunusruk (K)		rounding of back of head (occipital)
nutchat		head hair
iksuu		dandruff
siun		ear
siutik		ears (2)
siunḱuraḱ		ear cavity
kiinaḱ (N,q), kigiḱaḱ (K)		face
kiinaḱiiliruḱ		blushes
kiinaḱuḱ		mask
ḱauḱ		forehead
uluak, iḱsraḱ		cheek
tavlu		chin
tavluḱun		chin tattoo
aglikḱuk		lower jawbone (both sides)
agliguḱ		lower jawbone (one side)
umḱich		beard
umḱiyaktuḱ		shaves
kavlut		eyebrow
akunḱaḱ		ridge between eyebrows

qarunaaq

sikpiich
sikuruk

sikiruk

iri
iriktuk

irakumak

irisiñik

qulvich
qulviruk

qinqak

nuqqak (N), akuliak (K)

suqluk

takpaak (N), takparuak (K),
qinqak (K)

kakkiviaq
kakik
kakkiruk

qakluk
qaklu

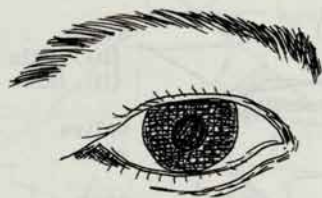
ikik

qanik

qilaqak

itqik

kigun
kigutit
kiqmaktuq



eyebrow ridge

eyelashes
eyes are closed

moves head forward
and down

eye
hides

iris of eye

eye cavity

tears
weeps

nose (house ventilator)

nose bridge

nasal passage,
nose cavity

nostrils

groove under nose
mucous
blows nose

lips
lip

corner of the mouth

mouth

palate, roof of mouth

gums

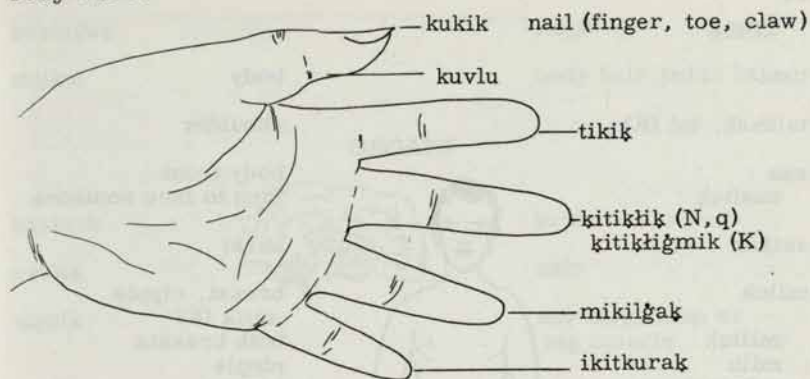
tooth
teeth
bites

uqak		tongue
uqaktuk		speaks
uqalaurak (N), uqaṅṅuak (K)		uvula
		(lit. little tongue (N))
		(lit. false tongue (K))
tivvuak		saliva
tivvuaktuk		spits
kuṅusiniq, kuṅusiq,		neck
kuṅusiq (K)		
nigiliktaq		Adam's apple (larynx)
nigiruk	eats	
tukkuraak	throat (pharynx)	
tuktuk	windpipe (trachea)	
tukḷuḷḷaa	calls him, hails	
iggiak	gullet (esophagus)	

BODY

Limbs

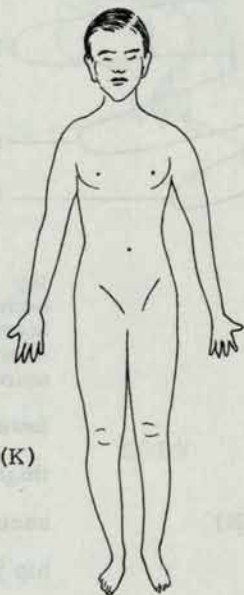
taliq	arm
ikusik (N), ikusrik (K)	elbow
talim ivalua	arm sinew
aqsravaluktaq (K), akvaluak (N)	upper arm muscle
tayaḡnik	wrist
utummaq (N), aḡvak (K)	palm
argaich	hand, fingers
argak	finger
iḳit	fist
iḳittut	they are flexed



niu	leg
niuk	both legs
niutak	stern or bow
niuruk	disembarks
niuriruk	unloads
kangak	lower leg
kuqtugak	thigh
kikmitkuk (K), kimmitkuk (N)	back of leg
sipyaaq (K), sivviaq (N)	hip joint
naplui (K), navlu (N)	knee joint
siñigñik (N), siñigñik (K)	ankle joint
isigak	foot
isigaich	feet
kimmik (N), kipmik (q), kikmik (K)	heel
aluk	sole
alluk	both soles
putuguk	big toe
iñugaurat	four small toes

Trunk

timi	body
tuikkaq, tui (K)	shoulder
saa saattuk	body front turn to face someone
satkaq	chest
miluk	breast, nipple
milluk	milk (K)
milu	both breasts
miluktuk	nipple
	nurses
kitik	waist (middle)
narrak	abdomen
narraaḡiitchuk	stomachache (chronic)
narranḡuruk	stomach cramps (acute)
kalasiq	umbilicus (naval)
kuliḡik (N), kuliik (K)	back
kutchingaat	small of back (lumbar curve)
ivaluliñik	large back muscle
aaḡiak	depression between shoulder blades
tunu	back, loin
tunuani	in behind, to his rear
tunuttuk	turns his back to
tunutkaa	turns his back on him
sangaq	side
sanikkaq	both sides
ikkaq	buttock
uqpatik	hips



kuktuḡaḡ

mitkut

thigh

body hair, pubic hair

ORGANS

kaḡisaḡ

uviṇiḡ

siṇṇiḡ

nukik

uuliutik

auk

auk iḡliḡtuḡ

auktuḡ

aukkun, augavik,

taḡaḡ, taḡaḡpak

pivaich

uumman (N), uuman (K)

uumaruḡ

uumaḡ

uuma

uumalaaktuḡ

kanivaun (N), mulik (K), simik (K)

tiḡuk

aḡiaḡuḡ

iḡaluat, paalaḡ (n)

iḡḡu

iḡaluaktuḡ



brain

skin

any large arm or leg muscle

tendon, muscle

tenderloins

blood

blood flows

nose bleeds

blood vessel (N)

vein, artery, blood vessel (K)

lungs



heart

is alive

green wood

live coal

lively child

diaphragm

liver

stomach

small intestines

colon, large intestine

umbilical cord

saġlupkutaġ (N), uġsi (K)

appendix

taktu



kidney

nakasuk (N), nakasruk (K)

bladder

suġaġ

suġġaġ

suġaġtaaġ

gall bladder

bladder

green

iġummik

fetus

alġaaġ

afterbirth, placenta

itik

anus

usuk (N, q), usruk (K)

penis

iksruuk

testicles

utġuk

vulva

usuuraġ

clitoris

aalġunaġ

aalġuruġ

menstruation

menstrates

SKELETAL

(Some words listed under BODY apply also to the SKELETAL section, eg. niaġuġ head, skull)

saunik

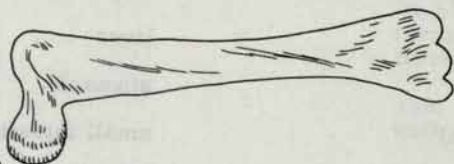
bone

patik

marrow

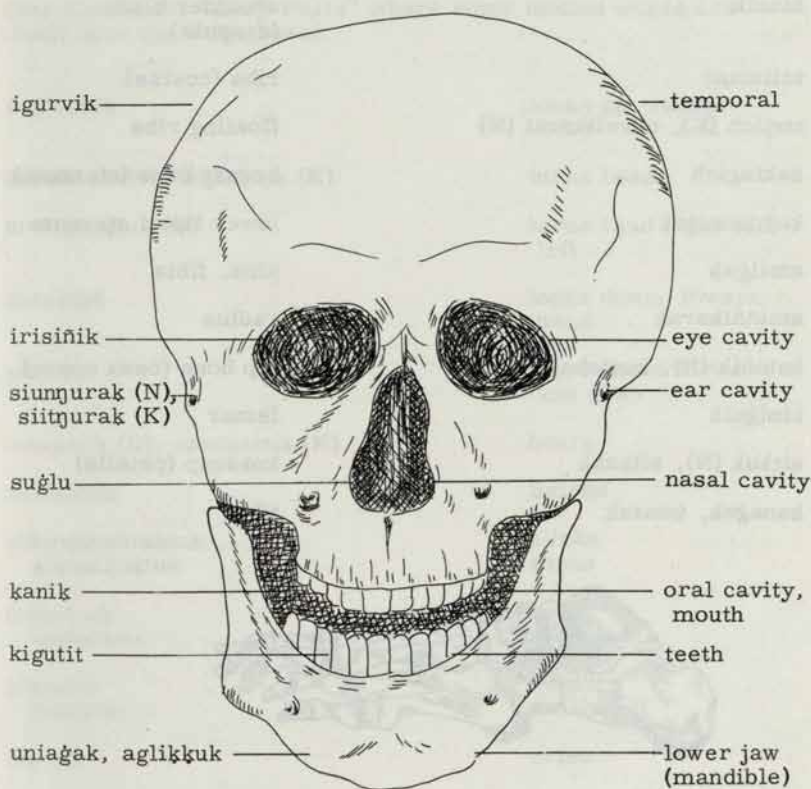
isugluġ (N),
isrugluġ (K)

bone end



niakuk

skull, head



kigapikkat (K), kuyipitkat (N)

backbone, spine

pikusuk (N), ikik (K)

vertebra

kivialuktuk

1st vertebra (atlas)

kiviaqtuq (N), kiñiaqtuq (K)

turns head, looks behind

pamiauk (K), pamiuġayuk (N)

tailbone (sacrum)

ķutuk	collarbone (clavicle)
kiasik	shoulder blade (scapula)
tulimaat	ribs (costae)
nuņich (K), nuvuliksrat (N)	floating ribs
sakiagich	breast bone (sternum)
ķayuutaurak	lower tip of sternum
amilgak	ulna, fibia
amiņņiksrak	radius
ķutchik (N), kuutchuk (K)	hip bone (ossa coxae)
kiniņnik	femur
sitkuk (N), sitkuak	kneecap (patella)
ķanagak, kanaak	tibia



isigaich nugauraiņich	bones of foot, (metatarsals)
isigaich napyaiņich	bones of toes, (tarsals)
iņugaurat	fingers (phalanges), four small toes
putuguk	big toe

1.4 BODY ACTIONS

(See also under "Body Parts" where some motion words are built upon the same base).

aagluḱtuk	looks up, raises head
ḱiviaktuk (N), ḱiḱiaḱtuk (K)	turns head
ḱiviagaaktuk (N)	turns head right and left
kuraktuk	looks down, lowers head
sikiruk	moves head forward and down
tusaaruk (N), tusraaruk (K)	hears
naalaktuk	listens
sikungipaktaktuk sikuniḱaḱtuk	blinks winks
tautuktuk tautukka	sees sees it
ḱiḱiḱtuk ḱiḱiḱaa	watches watches it
ḱiaruk	cries
takpiḱsuk	sees keenly
nairuk	smells
iḱsuktaktuk	wrinkles nose
tagiuḱtuk	sneezes
uḱaḱtuk	talks
atuḱtuk	sings

sivruuraqtuk	whispers
kalaktuk	clears throat
nipi	voice, sound
nipliksuk (K), nivliksuk (N)	says, sounds, voices
nipituruk	is noisy
nipaitchuk, nipiaksuk	is quiet
iglaqtuk	laughs
iglañaaqtuk	smiles
urraaqtuk	gesticulates
tikkuqtuk	points
isaajaruk	reaches forth
aksikkaa, aqtugaa	touches it
puyyukkaa (N), putyukkaa (K)	pinches it
tigusiruk (N), tigusriruk (K)	takes, lays hold of,
tigugaa	picks up
	picks it up, takes it
patiktuk	slaps
puttuk	bows
sitkuqtuk	kneels
aquvittuk, akavittuk (N)	sits down
makittuk	arises, stands up
pisuaqtuk, pisruqtuk (K)	walks
akpattuk (N), akpaksruktuk (K)	runs
akiruk	kicks
akigaa	kicks it
maiyuqtuk	climbs
mingiksuk (N)	jumps

misiksuk	leaps straight up, jumps down from low height
misigaktuk	hops
nautkiaktuk	jumps down
nutiktuk nuttagigaa	leaps leaps at him
siiksukaktuk (K), maqiruk (N)	sweats
naliktuk nalik	expels flatus (gas) flatus
anaqtuk anaq	defecates stool (feces)
qsuuruq (N), quruk (K) kuktak (N), itiguak (K)	urinates urine

1.5 LIFE PROCESSES

aniruk	is born (lit. exits)
igñiruk	gives birth, has a baby
aniktigiruk anignik	breathes breath
agliruk	grows up, gets big
aglinigaktuk	reached puberty
inuguktuk	grew up (lit. became a person)
siñaiyauruk (N), naakturuk (K)	is pregnant
inuuruq inuggun (N), inuulik (K) inuuniaktuk	lives life makes a living, lives

kaaktuk (N), nigisuktuk (K)	is hungry
imiguktuk	is thirsty
kuluularuk	stomach growls
nigiruk	eats
imiktuk	drinks
uiñaglikasuk	is sleepy
pilaiksuk (N), iñiktuktuk (K)	is tired
aatchauktuk	yawns
nallaqtuk	lies down
tuttaaktuk (N)	goes to bed
sikuruk	goes to sleep, closes his eyes
kivsiruk	is startled awake while dozing off
siñiktuk	sleeps
kammuiruk (N), kamjuiruk (K)	snores
siññaqtuktuk siññaqtuk	dreams dream
itivliruk	is sleepwalking, talking in his sleep
uitchuk	opens his eyes
itiktuk	wakes up
itkumaruk	is awake, is not sleeping
tukuruk	dies
igrugaa	gets stiff (of a dead body)

1.6 SICKNESSES AND DEBILITIES

-(g)iit- aķiaġuġ-iit-chuķ	chronic has a chronic stomachache
igġiaġ-iit-chuķ	has a chronic sore throat
-nġu- aķiaġu-nġu-ruk	acute has an acute stomachache
igġia-nġu-ruk	has an acute sore throat
amiiġruktuķ (N), amiiķsiktuķ (K)	has skinned self
anaaķtittuķ anaaġniķ	is bruised bruise
atniġġaķtuķ (K), amniġġaķtuķ (N) atniġġaķ (K), amniġġaķ (N)	hurts, pains, is sick pain
atniitaķtuķtuķ (K)	has pain
anniiyaruķ (N), atniiyaruķ (K)	is sore
aunaaktuķ (N), aunaakŗruķtuķ (K)	bleeds, menstruates
auttaķ (N), auktaķ (K)	mole, Mongolean spot (Mongol geburts fleck)
ayauķ	boil (sore)
ayaunaruķ, ķiņitlaitchuķ (K) ayauruķ	is blind got blind
illuktuķ	is snow blinded
iķuitchuķ	is sick
itiktaktuķ	has diarrhea
kakkinġuruk	has a stuffy nose
kapugauraitchuķ kapugaurak	extracted a splinter splinter

kasuṅaruḱ (N), kasruruḱ (K)	is withered
kigutiṅjuruḱ kigutaikṣuḱ	has a toothache pulls a tooth
kiiḱsiuḱtuḱ kiiḱsiuḱgun	is painful pain
kiliḱsuḱ kiliigruḱtuḱ	has cut self has skinned self, abraded cut
killiḱ	
kinnaṅaakṣiruḱ	is becoming senile
ḱauḱrimaitḱuḱ (K), ḱaurimmaḱiitḱuḱ (N)	is numb
ḱaivaṅaruḱ (N)	is dizzy
ḱapyaliḱsuḱ (K)	worries, gets dizzy, has a headache
ḱauḱrimmaiḱsuḱ (K), ḱaurimmiaktḱuḱ (N), sayyaiḱsuḱ	fainted
ḱiḱḱitigaa ḱigittik (N), ilguḱ, igruḱ (K)	has frostbite frostbite
igruligaa (K)	has chills
kiiḱsruḱtuḱ	has convulsions, is an epileptic
ḱiluriruḱ, ḱiluruḱ	has a muscle cramp
ḱiḱḱagaa	has a stiff muscle
ḱilguḱ	scar
ḱuḱiḱsuḱ (N), ḱuḱhiḱsuḱ (K)	coughs
makiruḱ	drains (of ear, sore etc.) sweats
migiaktḱuḱ	vomits

nañittuq, atniñnaqtuq (K)	is sick (malaise)
napiñaruq (N), napuñaruq (K)	is hunchbacked
narraađiitchuk	has abdominal cramps
narranñuruk	has abdominal ache
niakunñuruk	has a headache
niakuđiitchuk	has a severe headache
nuvaktuq	has a cold
piñuk	swelling
piyaqquqtuq	had an accident
siđlanđuliksuq (N), siđlanñuruk (K)	has a sour stomach
sukkitchuk	gets a thorn or tack into his flesh
tagiuqtuq	sneezes
talliak	broken arm
niigaak (K), niuđaaq (N)	broken leg
argigauraak (N), argaaqtuq	broken finger
tiggaqtuq	is stiff
tigliktuqtuq	is throbbing
tusiattuq (N), tusriattuq (K)	is lame
tusillaqtuq, tusaalaitchuq (N), tusratlaitchuq (K)	is deaf
uqalaitchuq (N), uqatlaitchuq (K)	is dumb
unñuk	wart

uunautikaqtuk (N),
uunaqtuktuk (K),
kirriksiruk (p)

uutignik (N), uufinnik (K)

has a fever

is scarred from a
burn

1.7 MEDICAL, HEALING

sayakturuk

is healthy, strong

ifnuuniun

medicine

itrisiun (K)

thermometer

immigaun

equipment for giving
enema (of ugruk
intestines)

kilaun

divining rod

kappun, kappugaurak

scalpel (for blood
letting), hypodermic
needle

iirigaq

pill

aluutaurak

little spoon

tulukkam asriat

juniper berries (*Fruc-
tus juniperus*), a
medicinal drink

mamittuk

heals (of sore, cut,
etc.)

mamittitkaa

healed him

ihuaksiruk

recovers

nakuuksiruk (N), nakuksiruk (K)

is getting better

uksruk

seal oil, used as
liniment, medicine
ointments, rub oil on
body

nanuktuk uksrugmik	rubs with seal oil (as on neck for sore throat)
nanuum, uksrugun	ointment
pilaktuk	has surgery

1.8 MENTAL ACTIVITIES

GENERAL

ilisimaruk ilisimagaa	knows knows it
ilisaurriruk (N), ilisautriruk (K) ilisautigaa	teaches teaches him
ilitchiruk, ilitchuk	learns
ilitchugiruk ilitchugigaa	recognizes, realizes finds it out, becomes acquainted with him
ilitchugun	cause of recognition, sign
isumaruk (N, q), isrumaruk (K)	thinks
isumatturuk	is wise
pukiksuk	is quick to learn, is wise (K)
kaqiksiruk	understands
kaqiksiŋitchuk (K), makimaktuk (N)	understands not
naluruk	is ignorant, does not know
kaugriliqtuk (K), kaurikliqsuk (N)	catches on

pisaasuktuk (N), pisaasruktuk (K)	is clever
itkaktuk itkagigaa itkaktigaa (K)	remembers remember it it comes to mind
puttuksriruk (N)	comes to mind, is inspired
sagviksuk (K), salapkiksuk (N)	comes into view, is revealed
algaksruiruk algaksrugaa	exhorts, corrects, preaches (N) exhorts him, tells him the right way to behave
ihuaksruktuk	corrects person who is erring ignorantly
iniktiktuk	is threatening (scold- ing that brings results)
natkiksruktuk	is correcting one who has unknowingly erred
silgiksuktuk	is correcting one who willfully erred
piraksriksuk	admonishes
suaktuk	scolds
siimaktuk (N)	argues
isumangutchautiruk	argues heatedly
kapiktaililuuruk	argues heatedly
kapiktailisuuruk	argues incessantly
kukuularuk (N), tuktuqaktuk (K)	shouts
nipaalaruk	screams
saktaktuk (N)	shouts

pitḡuruk	commands
nangaktuk	praises, boasts

LOVE vs HATE

Love

nagliktuk	is merciful, com- passionate
nagligigaa	has compassion on him
nakuaksriruk	likes, loves
piviuttaktuk (N)	loves (of marriage)
piḡpaksriruk	loves, precious

Hate

iḡunḡutchtuk	is deeply angry, hurt, disturbed
isumanguruk (N), isrumanguruk (K)	holds a grudge
ḡinnaktuk	is angry
ḡivguruk (N)	leaves because angry (b), leaves home because angry (ap)
ḡivittuk	goes away because angry
iḡuagiingitchaa (K)	dislikes him, is prejudiced
uumiḡhiḡsuk (N), uumiksriruk (K)	hates
pisaayugagaa, uumisaaguragaa (K)	provokes him

ATTITUDE

Pleasant

aġġallaagiktuk (K)	enjoys himself
alianaitchuk	is cheerful, happy, jolly
aņuyautaitchuk	is peaceable, is not hostile
kaamasraaktuk (K), kaamatchaktuk (N)	is buoyantly joyful
kuviasuktuk (N,q), kuviasruktuk (K)	is happy
kuyaruk	thanks, praises, expresses apprecia- tion
tagialanaitchuk	is hospitable (enjoy- able atmosphere)
talugnaitchuk, attagnaitchuk	is friendly, kind, communicative
tutkiksuk	is content, is at peace (within)
kaņiņaisaaktuk kaņiņaisaagaa	encourages encourages him

Unpleasant

alianaktuk	is quiet, lonesome, sad
alianiuktuk	is lonesome, quiet, sad, not communic- ative
ipiktusuktuk (N), aliasruktuk (K)	is despondent, sad
iņummaagiiitchuk (N), iņammaagiiitchuk (K)	does not feel well

isumaaktuk (N, q), isrumaaluktuk (K)	mourns (not expressed), worries (K)
alianiilik (K)	sorrow
kigluktuk	sorrows, mourns
anuksruruk (K)	endures, suffers
uqjarriruk (N), isrumaaluktuk (K)	worries
kinunguuruk (N), kiñuvguruk (K)	mourns (as in death)
saiñgitchaktuk	regrets
saiñgisuktuk	is chagrined
tagialaruk	moves out of a home because not wanted
tagialanaqtuk	inhospitable, unenjoyable atmosphere
talugnaqtuk, attagnaqtuk	is stern, unfriendly, non-communicative
taluksralliaktuk	browbeats
uiruk	panics, is excited (too eager)
kapiktuk	is discouraged

NERVOUS REACTION

Pleasant

ikiaktaalaaktuk	body tingles because of emotional stimulus
kiunnalaaktuk (N), kuiññalasraaktuk (K)	is spine tingling

uqigiyummiktuk (N),
uqigiruk (K)

heady, giddy, feeling
light of body

Unpleasant

kaquaqlaagnaqtuk (N),
kaqugaqlaaktuk (K)

is tense because of
impending unpleas-
antness

sitkuksimanaktuk

is "tied up in knots",
tense because of im-
pending unpleasantness

CONFIDENT vs FEARFUL

Confident

attaqsraŋitchuk (N, q),
attaqsraŋitchuk (K)

is bold (sure of not
being refused, free-
ly helps himself to
other's things)

iglutuiruk

endures

nalupkisunŋitchuk (N, q),
nalupkisrunŋitchuk (K)

is confident, is sure
(not doubting)

naŋiitchuk

is daring, brave

nikaitchuk

perseveres, does not
give up

isiksuruq (K), siqsuruq (N)

is daring (strong),
is enduring (persis-
tent hunter)

suammaktuk (N)

is enduring

Fearful

aliüktük	marvels, fears (N), haunts
allayuaüktük (N), atlayuaüktük (K)	fears because of an unusual event, shy- ness of toddler
anayasuktük (N), sivuuügaruk (N)	fears the consequence
ayaagittük (N)	is undecided, desires to but can't begin
iüksiruk	fears (general, most common)
üiksiksraüktük (N), attaküsrakütk (K)	respects, fear of a person who is not well known
naüiatchaktük	fears a situation
taluküsrakütk	is afraid of someone's sternness
kanüsusuktük (N), kanüsuruktük (K) kanüsuuruk kanüutchiaktük	is ashamed, bashful is shy is embarrassed

REASONABLE vs UNREASONABLE

Reasonable

araüsiügiaktük (N), ukaüsiügiaktük (K)	is open to counsel
uükaütisüüünaüktük (N, q), uükaütisrüüünaüktük (K)	is easy to talk to, amiable
uükaüyunaüktük	is receptive

sivunmuuruk (N),
sivutmuuruk (K)

is steadfast, continues
on regardless

Unreasonable

alapittuk

inattentive, fools
around, is confused
is crazy, is drunk

alapittaqtuk

araqsigiitchuk (N),
uqaqsigiitchuk (K)

is not open to counsel

maliksuktitaauruk

is convinced

sikkuqtuk

is opinionated, not
easily persuaded
(lit. is hard)

sivunmuuruk (N),
sivutmuuruk (K)

is stubborn, continues
on regardless

sivuniqtuuguuruk (N),
sivutmuusruruk (K)

is obstinate

GOOD vs BAD

Good

-gik-

iñu-gik-suk

is good, is pretty
is a good or pretty
person

siła-gik-suk

is good weather

-llautak, -lluatak (b)

pi-llautak-tuk, pi-lluatak-tuk

aña-llautak

savakti-llautak

is good, dependable,
pretty
is good, dependable
a pretty woman
a good worker

nakuuruk

is good

iñuñniksuk

is a gentleman

iḥuakḳuḡuuruḳ iḥuagitchiilik	is proper, honest respect
isumatturuḳ	is wise
atchikuḳ (K), ḳimmaksaliyaitchuḳ (N)	is lowly, is humble
atvaḳtaḳtuḳ (K)	humbles himself much
ḳiḥuitchuḳ	is patient (not hasty), is peaceful (K)
anniḳsuiruḳ (N) anniḳsuḡaa	helps, is beneficial benefits him
piaḳḷuktaḡitchuḳ (N), talugḡnaitchuḳ	is kind
piuniaḡitchuḳ	is meek (retiring)
siḡḡnataitchuḳ (N), sikḡnataitchuḳ (K)	is generous (not stingy)
siḡḡniksrauruḳ	is devoted
siḳsuruḳ	capable, enduring

Bad

-(g)iit- pi-giit-chuḳ igḡiaḡ-iit-chuḳ iḡug-iit-chuḳ	is bad, evil is bad has a sore throat is ugly
aaktuḳ (K)	is self-asserting, proud of himself
aaḡaruḳ	is stubborn, acts against better advice
aaḡittuḳ	thinks he knows everything
arguaḡaruḳ	is egotistical (can do anything)

aiyuilisuuruk	gets carried away, goes to excess
piluktuk (N)	is bad, sins
atangusuktuk (N), atanguturuk (K)	is cranky
ikiasuktuk	lazy
ihuilliuktuk	is troubled, bad conscience
ihuillihiik, (K), ihuilliugun (N)	affliction, agony, discomfort, trouble
ifunngunaqtuk (K)	is naughty (lit. evokes a person to pain)
iqattaqtikpaitchuk	veers away, goes to excess
isumalluagiitchuk	is foolish, unwise
kamasaaktuk (N, q), kamasraaqtuk (K)	is boastful
iglituruk (n, K)	is stingy
signaruk (N), siknaruk (K)	is greedy
piqtuk (N)	is haughty
sagluruk	lies, prevaricates
sajiaqtuk	is jealous (suspecting marital unfaithfulness)
savituuruk (N), savituruk (K)	sly, foxy
silaqiksuk	is carousing
suurimaangiiksuk (N)	is not concerned for law or other people
tiipaktuk	coquettish
tusuruk (q), tusruruk (K) tusugaa (q), tusrugaa (K)	is envious is envious of him

1.9 CLOTHING AND ORNAMENTATION

annuġaaċ (N), atnuġaaċ (K)	garment
ukiġhaaċ (N), nukiiġhaaċ (K)	cloth
aliktuk	is torn
kiluaktuċ	is ripped
piliġaġaa	braids hair
aġmaluaċ, tuutaċ	lip-plug, labret
imigluktuk	earrings
siutiġun	earpendant
tupit	facial tattoo lines
nasaaċ (N), nasraaċ (K)	hood
nasautaċ (N), nasraun (K)	cap
nasaġauraċ (N), nasraġaaċ (K)	kerchief
isiġvik, siġni (K)	fur ruff of parka
ġusuġġaaċ (N), ġusuġġaaċ (K)	outer fur parka
ġuppiċ	outside garment, coat
asiċ	sleeve
aiġun	cuff of a sleeve
aiġniċ	pocket
iġupaċ	inner fur clothing, underwear
ġitauraċ (N), ataraċ (K)	dress
ġaliċ	shirt
tagiġsraċ (N), taviġi (K)	man's belt
tapsi (K), tapsi (K)	woman's belt



atigi
atigiruk

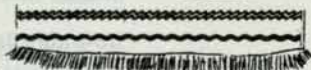
atikluk
kugluḡnik
kupak



pullover parka
puts on parka

parka cover
hem
fancy trim

akuk



kuppigaaḡ (K)

argaak

aatkatik, aitkatik (b)

pauluk

tikilik (K), tikalaak (N)

ikpiagruk

kamikhuuk

kaḡhiik, kaḡlik

uliḡnaak

uttaaḡ (K), kuliksak (N)

natchiagruk

ijaaluk

aliksik

tuttulik

ugruklik

fancy fringe of
parka (K), skirt (N)

coat (lit. split)

gloves

mittens

trail mittens

three finger mittens

handbag (lady's)

pants, trousers

fur breeches (fur in)

fur trousers (extend
below calf)

caribou or reindeer
skin pants (fur out)

seal-skin trousers

rain gear made from
ugruk intestines

socks (K), caribou
fur socks

boots with caribou
soles

boots with ugruk soles



kaġlik (N), mamilik (K)

Eskimo waterproof boots

pauŋaak

rubber boots

kamik

mukluk, boot

ġuli

boot fancy trim

paŋuġtaġ (K),
paluġtaġ (N)

boot fur trim

timi

boot upper (lit. body)

tuġnaaġ (N),
killiġuaġ (K)

joiner

atunjaġ

sole

siġiiġ (N), siġiġ (K)
siġiġsuġ

boot strap
ties mukluk strap

atunjaġtuġ

resoles a boot

ivalu

sinew, thread

anġiġ (N), annik (K),
ġarviaġ

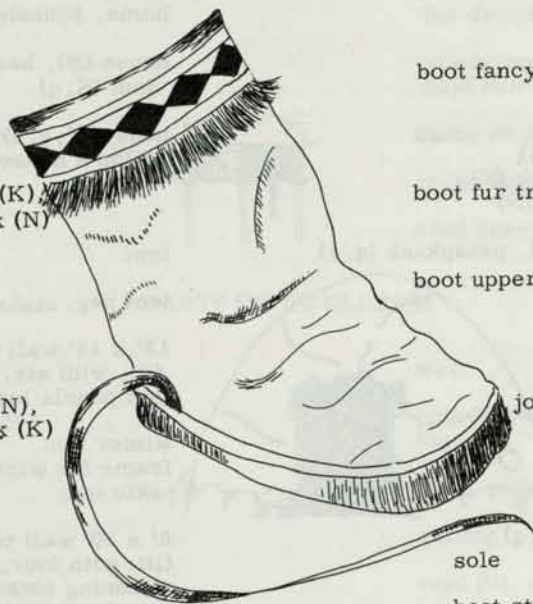
sole patch

piñiġ

insole

aluġun

sandal



1.10 DWELLINGS

TYPES

aimaġvik (N)		home, household
iglu		house (N), beaver dam (K, q)
tupik tuppiruk (K), iġsruktuġtuk (K), igluġpiruk (N)		house (K, q, n), tent (N) builds a house
palapkaak (K), panapkaak (q, s), tupik (N) paugaġ		tent tent peg, stake
itchaksralik		12' x 14' wall tent (lit. with six, meaning six panels long)
itchalik (N) ġanik		winter tent frame for winter skin tent
sisamalik (K, q)		8' x 10' wall tent (lit. with four, meaning four panels long)
tallimalik (K, q)		10' x 12' wall tent (lit. with five, meaning five panels long)
apuyyaġ (N), aputyak (K)		snow block shelter
ivrulik	sod house	
maptiġaġ (K), sanniġsaġ (q)	log cabin	
kasimmavik	meeting place	

kargi

community house

niññiḡsimaruḡ

is insulating a dwelling
by building a wall of
snow blocks about it
and placing soft snow
between the wall and
the dwelling

siḡluaq

underground cache,
cold storage

saigut

cache on the ground

uḡalut

cache on poles

uḡuutaḡ

wind break



PARTS OF DWELLINGS

katchi

wall

sanuḡiḡaa

puts siding on it
(house)

ayak

post, pillar

ḡilak

ceiling

ḡilam ḡaḡa

roof (lit. ceiling's top)

ḡaaliḡsiruḡ

roofs a house

iḡliḡich

rafters

tuutraḡ

ridge beam

natiḡ

floor (lake bottom,
valley floor)
lays flooring

natchitchiḡaa

corner

iḡirgaḡ

tallu (K), upkuḡ (N)
taluksraḡ (K)door
door material
bear skin door



upkuaḡaa	closes it
upkuiḡaa	opens it
ḡiluisaḡ, ḡiluusaḡ (K)	lock
ḡiluitchaḡ (N)	is locked
ḡiluusaḡsimaruḡ	locks it
ḡiluusaḡaa	key
pitchiḡiyaun	
igalaak (N), igaliḡ (K)	skylight
igalaurak (N), igaliḡ (K)	window
igalḡurak (K)	glass
talukuyaaḡ	curtain
ḡanitchat (N), ḡanisaḡ (K)	entrance hall, shed
tutḡuḡsivik (N, q), turvaḡsivik (K)	storage place
ḡaḡirvik	shelf
ḡallugauraḡaḡvik	food shelf, dish shelf
ḡuliḡuaḡ (K, q)	set of shelves
ḡiḡaḡ	ventilator (nose)
mayuaḡautit (N), tutipkich (K)	stairs, ladder, steps
maḡḡuḡ	foundation
paa	entry, door, opening (river mouth)
sanniḡutaḡ	cross beam
avataaḡtat	framing lumber
ivruḡ	sod block

CONTENTS AND UTENSILS

aḡuppiutaḡ, iksivautaḡ (b)	chair
aḡuvittuḡ	sits down
aḡmaun	can opener (lit. opening tool)

iglik	bench along the wall
siigruk (K), siugruk (N)	pressure appliance stove
igniġvik (N), ikniġvik (K) igniġ (N), ikniġ (K) punnilivik (N)	stove fire oven (lit. bread-make- place)
ikun ikuallaktuk ikuallauraktuk	match bursts into flame is burning a little, smoldering
aluaġ (N), kalluk (K) aluaġaġvik	coal coal scuttle
kiruk kiruiġsuk kiruksiruk kiruktaktuk kirriuktuk	dry fire wood ran out of wood carries wood inside obtains fire wood chops fire wood
uumaġ	green wood
aġra	ashes
auma (K), aumaraġ (N)	charred wood, charcoal
uunaġsaun	heater
uġsruġruaġ (N), uġsruaġruk (K) uġsrukġuk	fuel oil, (lubricating oil) kerosene
isik	smoke in a building
puyuk puyugvik, tukġuaġ (K)	smoke from chimney, smudge chimney
paula	soot
imiġaġvik	water container with cover



qattaq		water container without cover
kuukpiaqtuġvik (K), kaviliuġun (N)		coffee pot
saiyutuġvik (K), tiiliuġun (N)		tea pot
utkusiq (N), utkusriġ (K)		cooking pot
uunaqsiivik		tea kettle
niġġivik		table (lit. eating place)
sifiġvik		bed (lit. sleeping place)
ikuvġaq (N), qaatchiaġ (K)		mattress, (upper of two caribou skins, fur facing up)
qarraġ (N), ikivġaq (K)		mattress, (lower of two caribou skins, fur facing down), ground sheet (K)
akisi (N), akiñ		pillow
uligruaq (N), ulitchiaġ (K)		cover, blanket
naniġ, qulliq (N)		lamp
iġitchivik		garbage pail
anaġvik		toilet, out-house
ikuutiksraq		toilet paper
kuġvik		chamber pot
aguummaq (N), aimmaq (K)		basket
pugutaġ		dish pan (any bowl- like container)
iġġuġviirraq		wash basin

ikakḡun (N), miillaḡ (K)

kigusriḡutit

taḡḡaḡtuun

ḡiḡiḡaaḡ (N), aḡliitraḡ (K,q)

soap

tooth brush

mirror, reflector

picture

1.11 RELIGION

OLD RELIGION

aḡatkuḡ

aḡatkuḡnaḡ

iḡisiilaḡ

atuutluk (K)

ḡilaun

ḡila

ḡilaun

ḡilaruḡ

siḡam iḡua

shaman, medicine
man, witch doctormedium, (communi-
cates with the spirit
world), (lit. resem-
bling an aḡatkuḡ)one who casts spells
(considered stronger
than aḡatkuḡ)evil magic-working
song

drum

shaman's power or
familiar spirit,
conjuring spirit
divining rod (used by
diviners, e.g. to
foretell death or life
of a sick person)
conjures, divinesspirit governor of
the atmosphere (lit.
person of the air or
sky)

iivaḡsaat (K), uivaḡsaat (N)	souls of the deceased going around and around (lit. rounding a bend)
iñuguluurax	little person, elf, dwarf
iñukpasrugruk (K)	giant
imiñaurax (N), iñuḡun, iññiḡun, iḡsi (K)	prowler (unknown person who is sometimes seen from afar and is blamed for otherwise inexplicable occurrences)

GENERAL

aanḡuax	charm, amulet, idol (K)
agligñaxtuḡ	is tabooed, forbidden to eat or do for religious reasons
agligigaa	abstains from it, avoids it
añiruḡ	arose, resuscitated, revived
añipkaḡagaa (N), añipchaḡagaa (K)	resuscitated him, resurrected him
añitḡiksiḡ	resuscitated again (of one shot and brought back to life again by an aḡatkuḡ), He arose again (of Christ)
atuḡtaksraḡ (K)	law (what ought to be done, used)
maligutaksraḡ (K)	law (what ought to be followed)

pitkūn, pichkūn (K), pitkuraq (N)	law (what is wanted to be done), commandment
tilliñ	commandment, order
killuq, piluun (N) killuksaktuq (K), piluktuq (N) killulikiri, killikiri (K), pilusikiri (N)	error, crime, sin sinned sinner, wrong doer
ilitkusik (N)	spirit
irrusik (N, q), irrusrik (K)	personality, inner man, motive, spirit (K)
irrutigaa	treats him properly, right
inuusik (N, q), inuusrik (K)	soul (immortal)
piinjilaq, piinjilaq	ghost, haunting spirit of a departed one
aliuqtuq aliuqtuqtuq	haunts is haunted
piliun	blessing (passing of power from a shaman to his disciple)
sivuniksrikiri (K)	prophet
tunillaqtuq, tunillaq (K)	sacrifice
tuniglaktuqvik	offering place (gifts of food set out to secure good luck)
tuungaq	helping spirit of a shaman, devil, Satan
tuungaqtalik	shaman supplied with a helping spirit, a demon, evil spirit

ilitkusikluk (N)

bad spirit

ukpiktuk
ukpigigaa

believes
believes it

NEW -- CHRISTIAN

God (N), Agaayun (K)

God

aḡaayuruḡ (N), aḡaayuruḡ (K)
aḡaayun (N), aḡaayuliḡ (K)
aḡaayuliḡsi (N), aḡaayuliḡsi (K)
aḡaayuvik (N), aḡaayuvik (N)
aḡaayulikiruut (N)

prays
prayer
minister, pastor
church (building)
church (lit. praying
ones)

ukpiḡtuḡḡ (N), ukpiḡsriruḡḡ (K)
ukpiḡsriruut (K)
ukpiḡun (N), ukpiḡsriḡiḡ (K)

believer, Christian
church (lit. believers)
faith

Ilitkusigiksuaḡ (N)

Holy Spirit (lit.
good spirit)
spirit

ilitkusik (N)

Holy-Spirit, ḡilallautḡḡ (K)

Holy Spirit

Ataniḡ
ataniḡ

Lord
leader, boss, master,
president, king

Annaurri (N), Anniḡsukti,
Anniḡsuun (K)

Savior

annaktuḡ (N), anniḡsuktuḡ (K)
annautigaa
anniḡsuiruḡ

is saved
saves him
benefits, helps

annaun (N), anniḡsugiḡḡ,
anniḡsuktiksraḡḡ (K)


salvation

akiḡsrurun (K), unniḡsukḡiun (N)

promise, covenant

akuḡluktuḡ, aviluḡtaktuḡ,
ḡasraḡtuḡ (K)

bell rings

akuġluk, aviluktaun, kastraun (K)		bell (lit. instrument for repeated noise by striking)
aġarrauraġ (N), sannigutaġ (K)		cross
kikiaktuutigaa		crucifies him (lit. nails him)
isaġulik (N, q), israġulik (K)		angel (lit. supplied with wings)
ilitchitkuraġ (N)		disciple, learner
maliguaġti (K)		disciple, follower
iġuaġkun (K, q, n)		grace (lit. cause for what is right, good, correct)
nagliktuutiġpak (N)		grace
nagliktaġ (K)		pity, grace, mercy, love
naglikkun, nagliktuun (N)		mercy
piġpaksriiġ, piġpaktaġ (K), piviuttaġkun (N), nakuaksriun		love
iġnuuraġpak (N)		idol
minguiġsigvik, minguiġsitiġ (K, q), savainnaġpata (N)		Sunday, Sabbath
piġuun (N)		sin
natġiksruun (N), nalġuġksruun (K)		discipline, correction
natġigutigaa (K)		forgives him (lit. corrects him)
suliġutiginaġsuk (N)		forgives, (ignores, overlooks)
isuitġuġ		is eternal, endless
kiġlak		heaven

pakma, pakimna (K, q, n)	heaven (lit. up there)
nagliksaagvik (N)	hell (place of suffering)
tammaġvik	hell (place of loss)
piyaġġugvik	hell (place of accident)
naġinnaġ (K)	hell (suffering)
alġaġsruiruk	exhorts, reproves, preaches (N)
ġuliaġtuaġtuk	relates, confesses (N), preaches (K)
uġaġtaa God-im	prophet (N), apostle (K), (lit. God's speaker)
satuġaa (K), tasuġaa (N, q)	ransomed, redeemed him
iġiġsruiġ (K)	prayer
ipġitchuġ ipġiġiġ	is pure, is holy (K) purity, holiness (K)
salummaun	cleanness, holiness (N)
isumalitġigaa	repents of it (lit. rethinks it)
mumiġsuġ	changes, turns over, repents (K)
mumiġiġ (K, q)	repentance
kamaġsriġiġ (N), tupiġsriġiġ (K)	obedience
tusaayugaġiġsuġ (N), tusraayugaallautġ (K)	Gospel (lit. what is good to hear)
tutġiun (N), ġiġuiġnaġ (K)	peace
uġaġiġ (K), uġaliġ (ki, n), uġaluk (N)	word

pasigigaa (q), pasrigigaa (K)	suspects him, blames him
patchisigigaa	accused, blamed him, condemns him, finds him guilty
atannigaa (K)	judges him
isivgiiruk (N)	judges
atanniulik (K), atanniun (K), isivgiun (N) atanniutiksraq (K) atanniqsugaatin	judgment judgment to come orders you to do it and you must do it
umialik (N) umialiqnaq (N)	king (lit. boat captain) church elder
aqalataqaa	directs him, controls him
aqalati	director, governor, officer
aqalatchilik aqalatchiruk	rule, reign rules, reigns, directs
aqaaayukak	leader, boss
aqaaayukauk aqaaayukkaun	ruling power greatness, kingdom (God's)
aqalaruti, aqalatchisi	authority, power
savainnik (N), minguiksilik (K)	Sabbath

1.12 ACTIVITIES

GENERAL


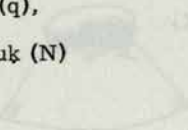
savaktuk sakuuktuk (K), siggaqtuk (N)	works, makes works hard
aptaruk (N)	is busy

aņivsiruk (N), aņivraktuk (K)	disassembles
tumaķsrugaa	fits it together
akigaktuk akigaġaa akiyaun	bears, carries bears it, carries it stretcher to carry things
iksrukkaa	carries it on the shoulder
kakaaktuk	carries on head or shoulders
nanmaktuk (N), natmaktuk (K)	carries on the back, back packs
saagaktuk	carries by hand, by arm
tigumiaktuk (N) tigumivik	hand carries handle
aglaktuk aglak	writes mark, pencil line, letter of alphabet
aglagvik aglagviksraķ	school desk, paper pad paper, writing material typewriter
aglautitaķ, aglautitaun (N), aglaksruutit (K) aglautitaķti (N), aglautiti (K) aglautitaķtuk (N), aglautiruk (K) aglaun	typist types pencil
aglikiruk (K), taiguaktuk (N)	reads

MEN'S ACTIVITIES AND EQUIPMENT

(see also Hunting, Fishing, Trapping 1.14)


-liuķ-	make
niksi-liuķ-tuķ	makes a hook
umia-liuķ-tuķ	makes a boat

anautak (N), ipigautak (K)		axe
ivrukšin (K, q), siktak (N)		pickaxe
sanlugun (N), savalgun (K)		tool
sanluguvik (N), ikhigvik (K)		tool kit
ikuun (N), itchuun (K)		plane, skin scraper
karruutak (K), kaugun (q), kautak (N)		hammer
kautuk (K), kautaktuk (N)		hammers
kikiak		nail
aaġlu		tack
kigisik (K), kiġmautik (N)		pliers
savik		knife
piġnuġtak (K), piġnuġtak (N)		folding or pocket knife
mitlik		carving tool
puttun		piercing tool
agiaġ		file
agiaġtuk		files, rubs
agiksuk		files, rubs (continually)
agikkaa		files it, rubs it
piksrun, paulġin, pauħin (n)		shovel
piksrutitaktuk		shovels
niġaun		drill, brace
sikuġ		bit
uuktuun		ruler, measuring device
uluun		saw
kipluun (K), kivluun (N)		cross-cut saw

kivluktuk ikaiksin (K), kuvluun (N)	cuts across rip saw
ulimaun	adze

LADIES' ACTIVITIES AND EQUIPMENT

(see also Trapping, Fishing 1.14)

karvaktuk (N), katvaktuk (K)		fleshes sea mammal (and polar bear), tans
ulu		woman's knife
ikuuktuk (N), itchuuktuk (K)		fleshes animal skin, tans
ikuun (N), itchuun (K)		skin scraper, plane
imaqsiruk		moistens skin
putchimaallaktitchagaa		stores moistened skin for short while
putchimaapkaaksaagaa		stores moistened skin overnight
uluktuk		rub and twists hide to soften it
inñiaqsiruk		stretches hide on frame
kiiraktuk (N), kigiraqtuk (K)		is crimping soles
kukiruk (N), niqniaqtuk (K), suliiktuk		is cooking
kaqkiruk (K), punniliuktuk (N)		bakes bread
aliiqtuk (K) algun		cooks dog food dog soup pot
qaliiqtuk (K)		cooks fish
urriuktuk (N), niqipialiiqtuk (K)		boils meat

igaapiaqtuk	boils meat or fish
frailiuktuk	fries meat
argiksuk argik	cooks over open fire roasting spit
payuktaqtuk	gives gift of food
killaiyaktuk	mends, sews
miikuqtuk (N)	sews
kiluk	stitch
ivalu	sinew, thread
kipriruk (K)	twists sinew, makes thread
tikiq	thimble
kakivik	pincushion
miksrun (N), mitkun (K)	needle
sallisik	scissors
tilaggiruk (N), salikkuktuk (q), sanjiyaktuk (K)	sweeps
tilagisich (N), sanjiyautit (K), salikkuun (q)	broom
ikaqsriruk (N), igguqsiruk (K)	washes clothes
tilaktuk (N), natchikiruk (K)	washes floor
pugutchikiruk (K), pugutchiruk (N), qallugaurakiruk (N)	washes dishes
kuvigaa	pours it
naavitkaa (N)	dumps it (non-liquid)
igitchaqtuk	plucks fowl
aviktuk	cuts, divides (meat, bread etc.)

amaaktuk
amaḡaa

miluktitkaa

maḡkatḡiksuk
maḡḡak

piḷaaktuk

saḡliaktuk



carry baby on back
puts him (baby) on
her back (inside the
parka)

breast feeds him

changes diapers
diaper

cares for baby

holds baby on knee

YOUTH ACTIVITIES AND EQUIPMENT

aniiksuaktuk

atchikisaaktuk (N), ipuktaktuk (K)



plays out doors

see-saw jumping

ayuktuk (N), ayuruk (K)
ayuktuk, aksrak

akuḡaa

piḡḡuaktuk

aḡiinaaktuk (K)

piuraaktuk
piuraaḡ (N), iḡatnaḡ (K)

iḡuḡuuraḡ (N), iḡuḡuaḡ (K)

aḡiḷhiisaun

plays ball
ball

catches it

pretends

plays

plays, fools around
toy

doll (lit. pretend
person)

swing

añilǵisaktuq (n), añihisaktuq (K)	swings
itluk (K), illuk (N)	sling
kaǵrupiat pisiksi (N), siksi (K) kaǵruk	bow and arrow bow arrow, shell
sisugaqtuq (N), sisuraǵaqtuq (K)	slides down a hill
puuvraktuq	swims (human swim- ming only)
puuvraaktuq	plays in water
ǵinnaktuq, agaktuq	fight, plays roughly
allayuqtuq (N), atlayuqtuq (K)	is shy, bashful (of toddler)
allayualaitchuq (N), atlayuatlaitchuq (K)	is friendly, not bashful (of toddler)

AMUSEMENTS

aǵǵiruk	dances, participates
aularuq (K), uamittuq, anjayuruq	dances
asiqtuq	is nodding (with head while others dance)
ǵilaun	drum
ǵilausiraqti	drummer
aqsraatchaun	high-kick ball
tikitkauraktuq	races
aǵpaliiraq, aǵpaliuraq (N), aǵpaliitraq (K) aǵpaliǵaqtuq	race, footrace
akimaruq	runs a race
	wins



akiitchuk
akiiligaa

atuktuq

atuktuurak
atuktuuraktuk

iglukisaaktuk
iglukisaaksrak

nalukataktuk
nalukatak



1.13 FOOD, EATING

Activities; Food, Eating

lost (contest)
beats him (in contest)

sings

musical instrument
plays instrument

juggles
juggling pebbles

is blanket tossing
blanket toss

(for fowl, see BIRDS 2.8; for berries see BERRIES 3.3; for edible plants, see PLANTS 3.3)

aqaluk (kiv, n), iqaluk (N, q),
qaluk (K)

fish

akutuk

"Eskimo ice cream"
(of cooked fats, meats
and berries)
stirs it

akutkaa

avu, qapsitaak (K)

sugar

imaksrak

yeast

imiqaq

broth

immuk (N), miluk

milk

ipkaq

boiled ribs

kiniqtuk

thick soup

kaituktuq

intestine that is
turned inside out,
cleaned and eaten

kumaarat

beans

kuukpiaḡ	coffee
ḡaḡḡiaḡ, ḡaḡuḡ (K), ḡaḡulaaḡ (N)	pilot bread
ḡaḡḡuayaḡ (K), ḡaḡulaaraḡ (N)	cookie
kauk	walrus skin (for food)
ḡuaḡ	raw frozen meat or fish
maktak (N, K), maptak (q)	whale skin with blubber
mannik	egg
mukkaḡ (K), palauvak	flour
muḡparaḡ	biscuit
matchaaḡ (N)	oatmeal
mikigaḡ	blubber strips aged in seal skin poke
misigaḡ (N)	meat dip of sea mammal oil
niḡi	meat, food
niḡipiaḡ	meat (vs. food)
paniktak	dried meat or fish
papa	pepper
punniḡ (N), puvlakaḡ (K)	yeast bread
saiyu, tii	tea
siḡaavyaḡ	hotcake (pancake)
tuktaḡ	fermented walrus meat rolled in walrus skin
taḡiuḡ	salt, ocean

uḵsruḵ	sea mammal oil
uḵsruḡaak	blubber strips in uḵsruḵ
uḵsrukuaktak	doughnut
urraḵ (N), utraḵ (q)	fermented flipper
aiparuḵ (K)	is fresh, raw (un- cooked food)
uunḡailak (N), uupiaḡniḡilak (K)	food cooked rare
uuruḵ	boiled meat
aluutaḵ aluutaḡaḵtuk	spoon eats with a spoon
kakiirat, kakkiak	fork
ḡallun	cup, dipper
ḡallutaun (K), ḡayuutaḵ (N)	ladel, large spoon
niḡiniitnaḵ (K)	table knife
pugutaurak	bowl
savik	knife
ulu	woman's knife
kukkiliḡ kukkiliḡruḵ	toothpick picks teeth
ivgun, tivliyyaun	napkin
imiḡtuk imiḡ	drinks water
niḡiruḵ	eats
tamuḡtuk	chews
uuksiruḵ	tastes

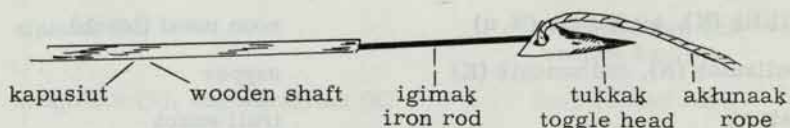
kalaktuq (N, q), niksaaktuq (K)	burps
iigaa	swallows it
itkutak (N), itkutchik (K)	breakfast
niukkaq (N), yuukaq (K)	snack time, refresh- ment
ailihik (K), kitikkutak (N, q)	noon meal (lunch)
nullautak (N), nullautchik (K)	supper
taquaq	trail snack
-naqsiruk	is time to
itkutchig-naqsiruk	is breakfast time
nullautchig-naqsiruk	is supper time
kitikkutchig-naqsiruk (N, q),	is lunch time (noon
aili-naqsiruk (K)	meal)
-tuk-	is eating, drinking
tuttu-tuk-tuk	is eating caribou
kuukpiak-tuk-tuk	is drinking coffee

1.14 FOOD, GATHERING

HUNTING

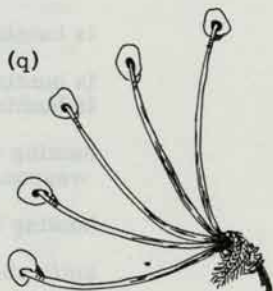
tuvaak (N), aquniakti	hunter
tuvaaktuk	attracts caribou by hollering
aquniaktuk	is hunting
-liak-	is hunting
tuttu-liak-tuk	is hunting caribou
satkut	hunting equipment, weapons
savik	hunting knife
iyagihak (K), yagirhak (n)	knife sheath

sillin	knife sharpener (emery stone)
ayak	spear pole, whaling harpoon
pana	spear, two edged cutting tool



unaq	harpoon (pole with metal point to check ice thickness, hooked at the other end)
aiyauppiak	staff, walking stick
sippun (K), suppun (N)	gun, rifle
qagruuraqtuun (N), saatkaq (K)	shotgun
qagruk	arrow, shell
agginnaq (N), aggitnaq (K)	knapsack, storage bag
satkuun (N), qagruqagvik (K)	ammunition case
manaq (N, q)	hook (multipronged) for retrieving seal, a fishing tackle for jigging tomcod is hooking fish (tomcod)

manaktuktuk (q)	
irigruak	binoculars
puksraaq	sleeping bag
qilamitautit	bola

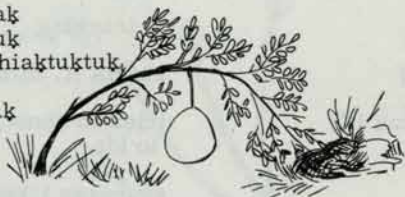


kuyapigaurut	block and tackle
avatakpak (N), puptaḡun (K)	float (buoy)
ataaktuḡtuk (N)	goes to set up whale camp on the ice
itchuḡtuk (K), nikpaḡtuk (N)	waits for an animal to appear
saavittuḡ	launches a boat in chase, comes forward
piyugaktuḡ (N)	is approaching a sea mammal by crawling
puyuaḡtuk (K)	stalks
aḡtuk	stalks seal, crawling and scratching on ice at the same time
piñiḡliruḡ	inadvertently startles animal
uñuluḡusaaktuḡ (N), iḡsisaaktuḡ (K)	frightens away an attacking animal
nasittuḡ (N), nasritchuḡ (K)	ascends to a high spot for scanning
alatḡaktuḡ	scans the landscape from an elevated point, looks into water for signs of fish.
tuvraktuḡ	is tracking
pisikkaa (N), sikkaa (K)	shoots it, hits it
pisiksaḡtuk (N), siksaktuḡ (K)	tries to shoot, tries to hit
pakiksuk	squeezes trigger
mapḡaktuḡ	report of a gun, sound of an explosion

ajuruk ajugaa	procures game, fish procures it
ajitichuk (N), ajiiñaktuk	procures no game, fish
kavraḡ	wounded caribou that runs away while un- observed
amiiḡsiruk amiḡ	skins an animal hide, skin
piłaktuk	butchers an animal (performs surgery)
uḡurak uḡugaa	rabbit drive drives it (an animal)

TRAPPING

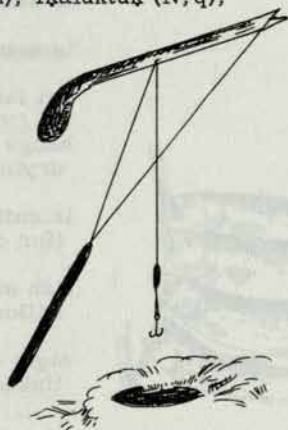
naniḡiak naniḡtuk naniḡiaḡtuktuk	trap is trapped is trapping
sautaaḡ	anchor for trap or snare
nigaḡ nigaḡtuk nigaḡtuktuk	snare for caribou and sheep is snared is snaring caribou or sheep
nigatchiak napittuk nigatchiaḡtuktuk	snare (for small game) is snared is snaring small game
ipsuksaaḡ	spring snare
naḡiak	bait
maunaḡ	trap entrance
iḡutak	pole for placing owl trap

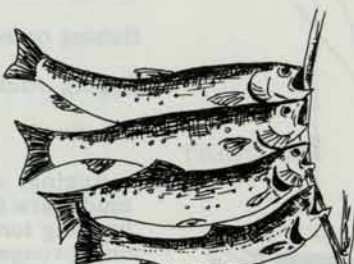


FISHING

(see also FISH 2.7)

aqalugniaktuk (kiv, n), ikalugniaktuk (N, q), qaluḡniaktuk (K)	is fishing
aqaluktuk (kiv, n), iḡaluktuk (N, q), qaluktuk (K)	catches a fish
niksiksuktuk	is hooking (jigging) fish
niksik	hook, fishhook, lure
alluak	fishing or sealing hole
aulasraun	jigging stick
ipiitak	fish line
iḡlaqtuktuk	is jigging, is hooking mudshark (K), is hooking tomcod (q)
iḡlaq (K, q)	multipronged fishhook
aqḡauḡaa	angled a fish
aqḡauktuk	(fish) bit on hook
aki	hook, gaff
tuuk	ice chisel (metal point on long pole for making fishing holes in ice)
tuḡaa	chisels it
tuuktuk	chisels
kuvraq	net, fishing net
kuvraqsruktuk, kuvriḡiruk	checks net
kuvraqtuk	netted fish
kuvriḡsuk, niḡitkaa kuvraq	is setting net
kuvriruk	makes net
amumaruk	is pulled out (e.g. a net)



ammun		net rope
puptaun		net float
kalu		dip net
kaluuktuk, kaluruk, kalugaa		is dip netting
kaaktuun		seining net
kaaktuktuk		is seining
allaiyagaa		is mending net
kilak		net lashing
inigaa		hangs (fish or net for drying) over a pole
siiksuk		is cutting fish (for drying)
nuvirat		fish strung on a willow stick
uuyurat		eight dried fish linked together


1.15 TRAVELLING

LAND

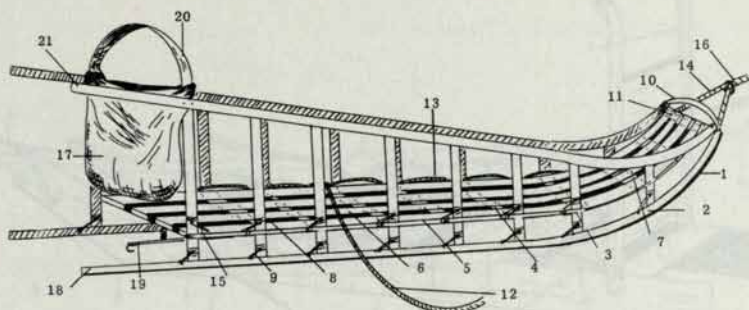
(see also Directional-Locational Pronouns 4.2)

igliktuk		travels, moves
iglaak		traveller, stranger, visitor
tukkuq		host
tukkumavik (N), nullaġvik (K)		hotel, inn
uvliruk		layover, rests between periods of travel or other activity

aullaqtuq	departs, goes away
kukiluktuk	goes about from place to place
kasuiruq	meet (by chance) while travelling
kasuutiruq	meets, rendezvous
tikittuq (N), tikitchuk	arrives
apkun apkusraagaa (K)	trail passes him
talgaktuk (N)	travels up river by sled
tagraktuk	travels up river by boat
atiksaaktuk	travels down river by sled
ataaktuk	travels down river by boat
ataaktuktuk (N)	goes down to the lead to camp for whaling
tulaktuk	returns from the water, lands
nalautchaagaa (N)	travels past
apkusraaktuk (K)	travels through
avallaktuk	travels straight out from the shore
arguktuk	travels into the wind
atkasalik	travels down wind
tiqiruq tiqimiruq	flies away, takes off flies

tiŋgun (N), tiŋmisuun (K)	airplane
uivaŋtuŋ (N), iivaŋtuŋ (K)	comes around a point
tagluk	snowshoes
nuluŋ	snowshoe webbing
uniagaŋtuŋ	sleds, travels by sled
usriŋiiruŋ (K), ikuktuŋ (N)	loads sled
usiat (N, q), usriat (K)	load
niiriruŋ (K), niuriruŋ (N)	unloads sled
kaivluŋtuŋ, kaimuŋgaŋtuŋ (N)	pushes heavy sled
ŋamutit (N)	sled for transporting umiak over ice
uniat (see picture 2)	sled
ŋilŋich (see picture 1)	basket sled
anut	harness (one or many)
anuŋsraŋ	harness webbing
ŋimmik (N), ŋipmik (K)	dog
ŋimmich, ŋipmich	dogs, team
ŋimuktuŋ	pulls (of an animal)
ilaŋtuŋ	is tangled
nanmaun	dog pack
	
	SEA
tiŋilŋairuk (N), tiŋilŋaŋsiŋsuk (K)	sails
tiŋilŋautak	sail
napakti	mast
niuruŋ	disembarks

Picture 1



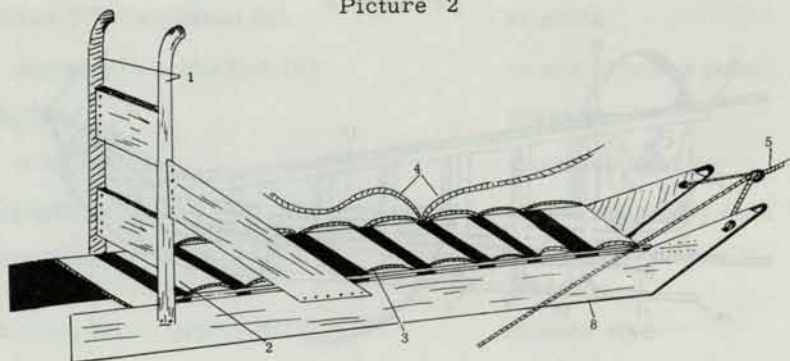
kilgich

- 1 aglu
aǵluviñiḱ
- 2 siku, sikuḱ (K)
- 3 napaǵiaḱ
- 4 ayaǵun, ikaaḱsaun
- 5 kiiguraḱ
- 6 saǵuuḱ
- 7 piǵiaǵaḱ
- 8 usiaǵuat
- 9 nuḱaǵun
- 10 apuǵaikutaḱ, sivuǵun
- 11 apuǵun
- 12 saniǵaagun
- 13 naḱitaagun
- 14 ḱimuǵviitaḱ, ḱimuǵvik
- 15 ḱilgun
- 16 ḱitiǵaǵun
- 17 itḱirvik, aḱuǵun
- 18 ḱiḱaaǵvik
- 19 kinataǵun
kinataḱtuḱ
- 20 ḱiavluitit
- 21 ḱivluutaḱ

basket sled

- runner shoe
- bone runner piece
(old time use)
- runner rod, runner
base
- upright
- bed crosspiece
- outside stringer
- central stringer
- rounded portions
- loading platform
- lashings for lower
stands
- front bow
- front crosspiece
- crossed ropes
- tie-down rope
- bridle (sled to dog)
- upper lashings
- tug
- sled bag
- stands at the back
- sled brake
- brakes sled
- handle bar
- handles

Picture 2

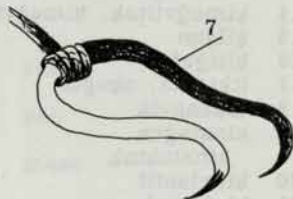
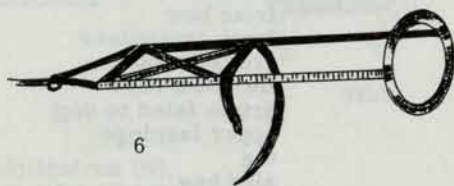


uniat

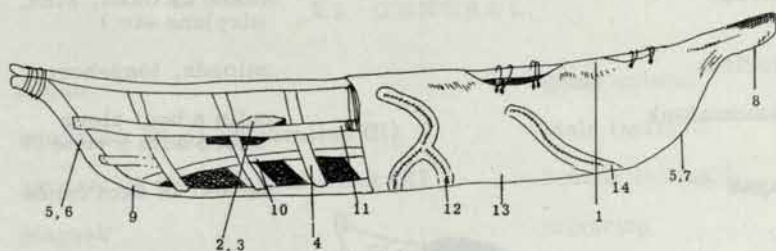
- 1 k̄iavlun
- 2 igilaat
- 3 naḱittaḡun
- 4 naḱitaḱpik
- 5 ḱitiḡaḡun
- 6 anut
- 7 pauḱtaun, niksikpak
- 8 aglu

sled

- stanchions
- crosspieces (forming
the platform)
- rope lashes
- rope tie-downs
- main tug
- harness
- anchor
- runner



Picture 3



umiak

- 1 kulik
- 2 kuñialik
- 3 iksugaq
- 4 naparuq
- 5 niutaq
- 6 aq̄u
- 7 sivu
- 8 kiglu
- 9 kuyaaq
- 10 akkuk
- 11 tulvik

tuutuq

tugrun

- 12 amiun

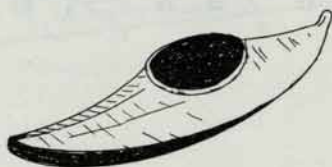
- 13 amik
- amiqsuq

- 14 anqun

skin boat

- gunwale
- seat in front of pilot
- seat
- rib
- stern or bow
- stern
- bow
- bow deck
- keel
- bottom formers
- fore and aft framing
- member to which
- skin is lashed
- is lashing skin to the
- frame
- skin's lashing ropes
- thread for sewing
- skins together
- skin covering
- covers a frame with
- skin
- pitch (caulking)

injuuliuktuk	pitches (boat)
kitnuruq, pahtuk (K), kinuruq (N)	capsizes
ikiruk	embarks (boat, sled, airplane etc.)
niuriruk	unloads, longshores
ukammaqtuk	pulls a boat along shore with a rope
kayak	decked-in skin canoe



paagurraqtuk (N) paajuutik (K)	paddles (kayak) kayak paddle
umiak (see pict. 3) umiaktuktuk umialik	large skin boat travels by umiak boat captain, rich man, king whaler ship
umiaktukti umiakpak umiakpaaraq (N) umiahaaraq (N)	rowboat small skin rowboat transportable on a sled
ipun iputtuk (K), ipuaktuk (N)	oar rows
aquun aquaktuk	paddle (single bladed) paddles
qallun	bailer, cup
kitchaq (N), kisaq (K)	anchor
aqtutuak	ship's pilot

2. CREATURES

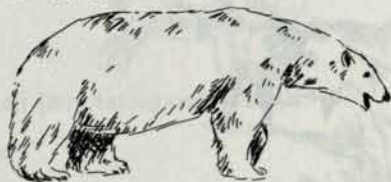
2.1 GENERAL



aṅṅun	game animal
aṅusalluḳ (N, q), aṅusralluḳ (K)	male (animal)
aḡnasalluḳ (N, q), aḡnasralluḳ (K)	female (animal)
piayaḳ	offspring
aullasiḳ	instinct
niguḳtuḳtuḳ (N), nuyuḳtuḳ (K)	is wary
paṅalikuḳ	gallops
tumi	track (trail)

2.2 LAND ANIMALS

General

akḷaḳ	brown bear, grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)
iggaḡri (N), iyyaḡriḳ (K)	black bear (<i>Ursus americanus</i>)
nanuḳ	polar bear (<i>Thalarctos maritimus</i>)
amaḡuḳ	wolf (<i>Canis lupus</i>)
kayuḳtuḳ (K), pisukkaḳ (N)	fox



kaiyuḱtuḱ (N), kavviaḱ (K)	red fox
ḱiangāḱ	cross fox, blue fox (K)
ḱiangāḱtuluk (N), ḱiangāḱ (K)	blue fox
ḱiḱñiḱtaḱ	black or silver fox
ḱusrhaaḱ, ḱuḱhaaḱ (K), tiḱiḱanniāḱ (N)	arctic fox (<i>Alopex lagopus</i>)
niituuyiḱ (q), niutuiyiḱ (N), nuutuuyiḱ (K)	lynx (<i>Lynx canadensis</i>)
immulivik	domestic cow (lit. milk place)
	
imnaiḱ (N), ipnaiḱ (K)	sheep, dall sheep
ḱunḱiḱ	reindeer (<i>Rangifer tarandus</i>)
nanmakti (N), natmakti (K)	donkey (lit. burden bearer)
tuttuḱluk (N), paikinaḱ (K)	pig (lit. queer deer)
tuttuḱpak	horse (lit. big caribou)
tuttuvak, tinniikaḱ (q, n), tinniika (K)	moose (<i>Alces alces</i>)
	

Dog

ķimmik (N), ķipmik (K)
ķimmiagrūk (N), ķipmiurāk (K)

ipiġaġtuun (q), ķipmiliķun (K)

ķuņisiģun

pituich
pituitchuķ
pitukka

avaalaruķ (K, q), maģaalaruķ (N)

aniġnitchiaġtuķ

ķiluktuķ

maguruķ

imġaluktuķ

ķimuktuķ

aluktuķ

ķusauġtuķ

pakikusuķ (N), nivaktuķ (K)



dog
puppy

dog whip

dog collar, neck band

chain
is loose, untied
ties it (dog, boat)

yelps with pain

is panting

barks (dog, fox)

howls (dog, wolf)

whines

pulls

licks

sits

paws

Caribou

tuttu

tuttuaģruich (N), tuttuģaaģruich (K)

tuttugaurat

tuttuķpauraģatat (N),
tuttuģaaģruich (K)



caribou (Rangifer
arcticus)

herd of caribou

a few caribou

huge herd of caribou

tiġituġaurat, tiġitut	herd of cows and calves
pagnik (N), paġnik (K)	caribou bull (mature)
aġayukġitġik (N), nukataġaġ (K)	three year old bull
aġayukġiaġruk (K)	two year old bull
aġayukġiġ	two year old bull (N), one year old bull (K)
pagnaġruitġhiaġ (N)	very old bull (with worn teeth)
nukataġauraġ (N)	young bull (2-3 yrs.)
nukataġaaluk (N, q)	bull nearly full grown
nukataġagrauġ (N), nukataġaaġruk (K)	large bull (just matured)
nuliaġniġ	stinking caribou bull (after breeding)
kulavak	caribou cow
kulavauraġ	young cow before conceiving (in 2nd year)
kulavagraitġhiaġ	large cow
kulavagruitġhiaġ (N, n)	very old skinny cow
kulavagruitġhiaġ	old cow (over 20 yrs.)
nuġġailaġ	cow without fawn
nuġġalik	cow with fawn
nuġġaġ	fawn, colt (less than 1 yr.)
nuġġaiyaġ, nuġġayauġ	newborn fawn
nuvaġ (N)	male fawn

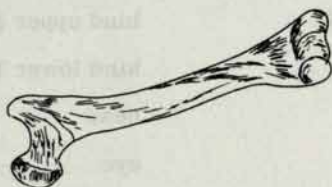


nug̃gaagr̃ruk (N)	calf during first winter
nug̃gaatchiak	calf during 2nd winter (prime skin)
iṽl̃auk̃, il̃ummik̃	caribou fetus

Caribou Parts

(* means same word for other animals, human)

amĩk̃	skin
ukiullik̃	winter skin
ukiallik̃	autumn skin
uallik̃, uarallik̃ (N)	summer skin
upingaksrallik̃	spring skin
mitk̃uk̃ *	hair (piece of fur)
nĩki *	meat
nuukik̃, nukik̃ *	tendon, ligament, cartilage
uuliutik̃ *	back tendon
nigavik̃	haunch
kaunãk̃ *	fat
auk̃ *	blood
saunĩk̃ *	bone
patik̃ *	marrow
nagruk̃	antlers (horns)
kũñusĩnĩk̃, kũñisĩk̃ *	neck
kuyapikkat (N), kigipigak̃, kisipigak̃ (K) *	backbone
pikusuk̃	longest bone of shoulder hump
pikuk̃	3 or 4 longest vertebrae near neck



kiasik *	shoulder blade
satkaq*	chest
sakiak *	breast bone
isatigich	connecting cartilage ribs to breast bone
tulimaaq *	rib
kuutchik (K), kutchik (N) *	pelvis (one side)
kuutchinaaq (K), kutchinaaq (N) *	whole pelvis
pamiuq	tail
niu *	leg
kiniġnik	hip joint
ikiipkuq (N), sivugaġluk (K)	foreleg
sivullik	foreleg (lower section)
kukiilik (N), kukik (K) *	hoof (fingernail)
kuvluġuk	dew claw
mumiq	hind leg, hind quarter
anautaq (N), anautaksraq (K)	hind upper leg
piagġnik (N), piagġnik (K)	hind lower leg
niaquq *	head
iri *	eye
siun *	ear
imilġuk (N), umilġuk (K)	nose
kuniun	nose tip
qakisaq *	brain

uḱaḱ *	tongue
uniḱaḱ *	lower jaw
agliḱḱuk (K)	lower jaw (both sides)
kigun *	tooth
sivuḱat *	cutting teeth
kullimaḱaat *	upper teeth
allimaḱaat *	lower molars
puvaich	lungs
uuman *	heart
kanivaun (N), mulik (K) *	diaphragm
tijuk *	liver
taktuk *	kidneys
mapsa *	pancreas
kivvigruaḱ	caribou appendix
kisaḱuaḱ (K), kisaḱruaḱ	first stomach
niḱukkaḱ	stomach with contents, anything in the ab- dominal cavity
tunusisaḱ	hard covering of small stomach
iḱaluat *	intestines
itchauraḱ	mesentery apron
amaniilik	edible intestines (with fat, cooked)
mamaun	udder
miluk *	nipple

núġġaġ miluktuk
 núġġalik miluktitkaa
 aġiaviñiġ

fawn sucks
 cow nurses fawn
 outer meat of body

Rodents

ilukutaġ (K), ġiñaġluk



porcupine (*Erithizon epixanthum*)

pana

quill of porcupine
 (two-edged knife,
 sword, spear)

pałuktaġ, aġu (K)

beaver (*Castor canadensis*)

mapkutittuġ, siġiħatittuġ

slaps the water with
 his tail (beaver)

kivġaluk (N), kiġvaluk (K)

muskrat (*Ondatra zibethicus*)

ukallisugruk



Alaska hare (*Lepus othus*)

ukalliġ (N, s), ukalliuraġ (K)

snowshoe rabbit,
 varying hare (*Lepus americanus*)

siksriġpak

hoary marmot
 (*Marmota caligata*)

siksriġ

ground squirrel
 (*Citellus parryi*)

sakłataiyak (N), saġalataayik (K)

tree squirrel, red
 squirrel (*Sciurur hudsonicus*)

aviññaġ (K)

mouse, vole (*Microtus operarius*), lemming
 (*Synaptomys borealis*)

aviḡaḡ (N)

brown lemming
(Lemmus trimucronatus)

ḡilaḡmiutaurak

collared lemming
(Dicrostonyx rubricatus)

ugruḡnaḡ



shrew (Sorex cinereus,
Sorex tundrensis)

Weasel Family

ḡapvik (K), ḡavvik (N)

wolverine (Gulo
luscus)

ḡapvaitchiaḡ (K)



marten (Martes
americana)

pamiuḡtuuḡ (K)

otter (Lutra canadensis)

tiḡiaḡpak (K, q)

mink (Mustela vison)

tiḡiaḡ (K, q), itiḡiaḡ

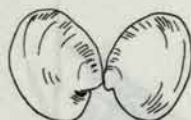
weasel (Mustela
erminea)

2.3 SMALL CREATURES OF LAND AND SEA

ilari, silu (K)

jellyfish

iviḡuḡ (N, q), uviḡu (K)



clam, shellfish,
bivalve, mussel,
snail

kiiraurak

scallop, clam

ḡupilḡuḡruak

edible sea worm

naaḡaayik

wood frog (Rana
sylvatica)

nimiḡiaḡ

water worm, eel,
serpent, snake

nipitchaḡ	octopus
putuḡuksiuyuk	shrimp (lit. going for big toe)
putyuun (K)	crab (lit. pinching tool)
siutuḡuyuk	mollusk, shell

2.4 INSECTS

igutchaḡ	bumble bee
kiktuḡiaḡ	mosquito
pamiuḡtuurak	mosquito larva
kiktuḡsralik	ant
kirgavaitchaurak	gnat, "no-seeum" (colored like a hawk)
ḡalukisaḡ (K)	butterfly
milugaitchiaḡ	tiny mosquito, "white socks"
miluyuuk	caribou bot fly (<i>Oedemagena tarandi</i>)
kumak	louse, larva of the caribou bot fly
itḡik	louse egg
minḡuḡ	beetle
niilḡik	dragon fly
anaḡsiuḡayuk	dung fly (<i>Musea stercoraria</i>)
nuviivak	fly, blow fly



ķupilķuksrak, nuviivaum ķupilķuksraņa	egg
ķupilķuķ	larva, worm
ķuglūģiaķ	pupa
piģliģailik (K), piģliģayuk (n), nuttagayuk (N)	grasshopper
putuģuķsiģayuk	stag beetle
tuggayuuķ	wasp, hornet, yellow jacket
aasrivak (K), aasivak (N, q)	spider



25 SEA ANIMALS

General

aģvaķtuķ	killed a whale
naluktuķ	swims (of sea mam- mals and polar bear)
nakkaktuķ	dives, sinks
puiruķ	surfaces
ķavaķtuķ (N, q)	sleeps on back in water
siļu	carcass of a sea mammal drifted ashore
puktaktuķ (q) puktaktuķ (N), puptaktuķ (K)	stinker (dead animal floating after having first sunk)

Walrus

aivik

isavgaq

nunavak

tuugaq

walrus

young walrus

walrus on ice

walrus tusk, ivory

Whales

aġvik

aaġlu (K), aaġluq (N)

aġvigluq

kilalugak (N), sisuaq

iġutuk

iġutuvak

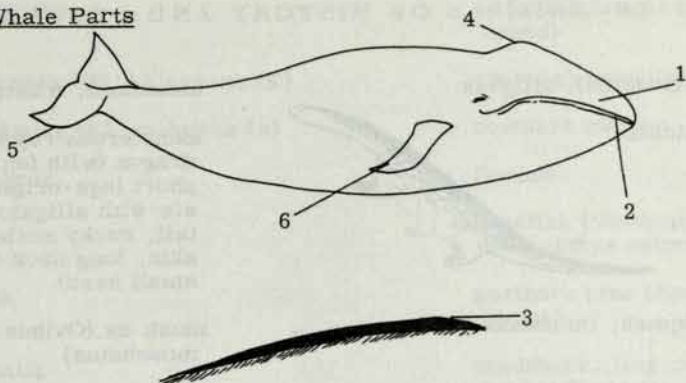
usiġautchiaq

isiġuatchauraq

bowhead whale
(*Balaena mystecetus*)killer whale
(*Orcinus rectipinna*)gray whale
(*Rhachianectes
glaucus*)beluga whale
(*Delphinapterus
leucas*)young female (choice
whale, soft muktuk)
large whale with rolled
blubber on back

medium size whale

male whale

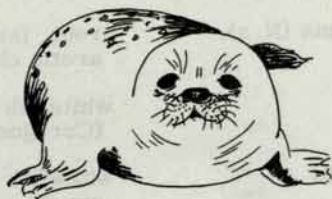
Whale Parts

- 1 ağlu
 2 mamaağ
 3 suqqağ
 4 suppuqtağvia
 5 akikkak (N), avatrağ (K)
 sitquaq
 6 taliguğ

- jawbone
 gums, material hold-
 ing baleen
 baleen
 its blowhole
 fluke
 rear flipper of seal,
 walrus
 foreflipper

Seals

- natchiğ
 ғаigtutlik (K, q), қayaғulik (N)
 қасigiağ
 ugruk
 kiinaağ
 tiggañniğ

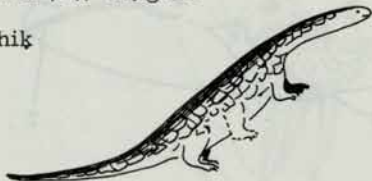


- hair seal
 ringed seal
 (Phoca hispida)
 spotted seal, harbor
 seal (Phoca richardii)
 bearded seal
 (Erignathus barbatus)
 male seal in mating
 season
 strong smelling bull
 seal

2.6 ANIMALS OF HISTORY AND LEGEND

kiligivak (N), kiligvak

tiritchik



umiqmak, imummak (K)

mammoth, mastadon

monstrous reptile, dragon (with four short legs - originally six - with alligator-like tail, rocky scaled skin, long neck and small head)

musk ox (*Ovibus moschatus*)

2.7 FISH

açaluk (n, kiv), çaluk (K),
içaluk (N, q)

iñhuagñik

iñuukiñik (K)

kanayuk



içalugruaq (N), çalugruaq (K)

açalukpik (n, kiv), içalukpik (N, q),
çalukpik (K)

çalupiat (K)

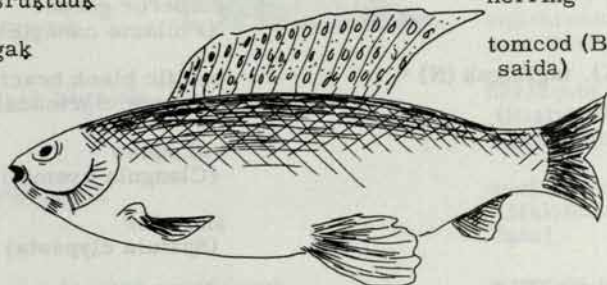
anaakñik (N), çausriuk (K)

çalğik (K)

fish

rainbow smelt
(*Osmerus dentex*)blackfish (*Dallia pectoralis*)bullhead, sculpin
(*Oncocottus quadri-*
cornis)salmon, chum, hump-
back salmontrout, lake trout,
arctic charwhitefish
(*Coregonidae*)whitefish (big round
nosed)whitefish (smaller
sharp nosed)

ķuptik (K)	whitefish (small sharp nosed)
īkalusaak (N), ķalusraak (K)	whitefish (smallest)
ķaviķsuak (K), milugiak (s)	northern sucker
nataņņak	flounder
sii	sheefish (<i>Stenodus leucichthys nelma</i>)
siilik	northern pike (<i>Esox lucius</i>)
tittaaliķ	mudshark, ling-cod, burbot (<i>Lota lota</i>)
sulupaugak	grayling (<i>Thymalus signifer</i>)
uķsruķtuuk	herring
uugak	tomcod (<i>Boreogadus saida</i>)



Fish Parts

ķaņņa	its topside, dorsal area
suluun	dorsal fin
sipik	caudal fin, fish tail
ataa	its underside, ventral area
aņjuun	fin (lit. paddle)
kavisiķ	fish scale
kavitchich	scales
masrik	gills
suvaich	fish eggs, spawn

2.8 BIRDS

(All of the following birds except sea ducks are common to the Kobuk River area. Birds marked with * are known to be on the North Slope, others may migrate there.)

Swans, Geese, Ducks

kugruk *		whistling swan (<i>Olor columbianus</i>)
kaŋuŋ *		snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)
kigiyuk (K), niŋlivaiŋluk (N) *		white-fronted goose (<i>Anser albifrons</i>)
iŋsraŋutilik *		Canada goose (<i>Branta canadensis</i>)
mitilugruaŋ *		emperor goose (<i>Philacte canagica</i>)
niŋliŋnak (K), niŋliŋaŋ (N) *		pacific black brant (<i>Branta nigricans</i>)
ahaaliŋ *		old squaw (<i>Clangula hyemalis</i>)
alluutaŋ		shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)
ivugak, kurugaŋ (N) *		pintail duck (<i>Anas acuta</i>)
ivugasruguŋ		mallard duck (<i>Anas platyrhynchos</i>)
killalilik		white-winged scoter (<i>Melanitta deglandi</i>)
ŋaiŋŋiŋ		green-winged teal (<i>Anas carolinensis</i>)
ŋaŋŋukpalik		greater scaup duck (<i>Aythya marila</i>)

kaḳḳuktuuk

lesser scaup duck
(*Aythya affinis*)

mitiḳ (q), ḳaugak

duck

kiḳalik *

king eider duck
(*Somateria spectabilis*)

amauligruaḳ

common eider
(*Somateria mollissima*)

igniḳauktuk

Steller's eider
(*Somateria stelleri*)

ḳavaasuk

spectacled eider
(*Somateria fischeri*)

nunukḱiḱiilak

buffle-head duck
(*Bucephala albeola*)

paisugruk

red-breasted merganser
(*Mergus serrator*)

saḳvak tiḳmiak

harlequin duck
(*Histrionicus histrionicus*)

tuungaaḱgruk

surf scoter
(*Melanitta perspicillata*)tuungaaḱrupiak, uviḱauyuk,
nayaḱḱakcommon scoter
(*Oidemia nigra*)

ugiihiḱ

baldpate or American
widgeon (*Mareca americana*)Loons and Grebes

taatchiḱiḱ

common or black-billed loon
(*Gavia immer*)

tuutlik *

malgi

kaksrauq *

suqlik

suqlitchauraq

yellow-billed loon
(*Gavia adamsii*)pacific arctic loon
(*Gavia arctica
pacifica*)red-throated loon
(*Gavia stellata*)horned grebe
(*Podiceps auritus*)red-necked grebe
(*Podiceps grisegena*)Grouse, Ptarmigan

akargik *, akalgik (p)

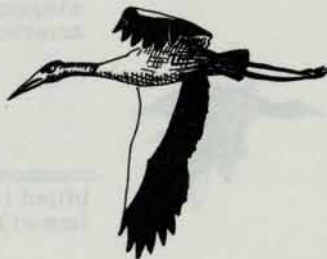
napaaktum akargik

urgiiigim akargia

niksaaktuujik

willow ptarmigan
(*Lagopus lagopus*)hudsonian spruce
grouse (lit. spruce
ptarmigan) (*Canach-
ites canadensis*)sharp-tailed grouse
(lit. birch ptarmigan)
(*Pediocetes phasianel-
lus*)rock ptarmigan
(*Lagopus mutus*)Crane

tattirgik *

lesser sandhill crane,
little brown crane
(*Grus canadensis*)

Murres, Puffins

aǵpak *

kılajak *

ıñǵıǵık *

common murre
(Uria aalge)common puffin, tufted
puffin (Lunda cirrhata)black guillemot
(Cepphus grylle)Hawks, Falcons, Osprey

kırǵavık

kılǵık

papıktuǵ

goshawk (Accipiter
gentilis),
peregrine falcon
(Falco peregrinus)rough-legged hawk
(Buteo lagopus)marsh hawk (lit. long
parka tail) (Circus
cyaneus)

tıñmiǵpak *

tıñmiǵruum kırǵavia

ǵalukııǵayuk (K), aǵalukııǵayuk (n)

eagle, golden eagle
(Aquila chrysaetos),
bald eagle (Haliaetus
leucocephalus)pigeon hawk, (lit. duck
hawk) (Falco colum-
barius)osprey (Pandion
haliaetus) (lit. goes
for fish)

Plovers, Turnstones, Surfbirds

kurraḡuraḡ



semipalmated plover
(*Charadrius semipalmatus*), killdeer
(*Charadrius vociferus*)

tullik

golden plover
(*Pluvialis dominica*)

tullignak

ruddy turnstone
(*Arenaria interpres*)

tullikpak

black-bellied plover
(*Squatarola squatarola*)

Snipes, Sanderlings

akpaḡsruḡti

sanderling
(*Crocethia alba*)
(lit. runner)

iksriḡtaayuuk



spotted sandpiper
(*Actitis macularia*)

kuukukiaḡ

common snipe
(*Capella gallinago*)

livilivillaurak

least sandpiper
(*Erolia minutilla*)

livilivillakpak

semipalmated sand-
piper (*Ereonetus*
pusillus)

puviaḡtuuḡ

pectoral sandpiper
(*Erolia melanotos*)
(lit. inflating the
chest)

puviaḡtuuyaak

baird's sandpiper
(*Erolia bairdii*)

satkagiġlak

siituvak

siyukpaligaurak

siyukpalik

tiŋmiam kġipmia

turraaturak



buff-breasted sand-
piper (*Tryngites sub-
ruficollis*) (lit. rough
breasted)

whimbrel (*Numenius
phaeopus hudsonicus*)

dunlin, red-backed
sandpiper (*Erolia
alpina pacifica*)

long-billed dowitcher
(*Limnodromus scolo-
paceus*)

lesser yellowlegs
(*Totanus flavipes*)
(lit. goose's dog)

pacific godwit, bar-
tailed godwit (*Limosa
lapponica*)

Phalaropes

auksruak *

kayyiġun

red phalarope
(*Phalaropus fulicar-
ius*) (lit. blood-like)

northern phalarope
(*Lobipes lobatus*)
(lit. like a person in
a kayak)

Jaegers

isunġaġluk

isunġak *



pomerine jaeger
(*Stercorarius
pomarinus*)

long-tailed jaeger
(*Stercorarius longi-
caudus*)

miġiaġsaayuk

parasitic jaeger
(*Stercorarius para-
siticus*) (lit. goes for
vomit)Gulls, Terns

nauyaġ *

gull

nauyatchiaġ

mew gull (*Larus
canus*) herring gull
(*Larus argentatus*)

nauyavasrugruk

glaucus gull
(*Larus hyperboreus*)

aġargiyiaġ

Sabine's gull
(*Xema sabini*)

mitġutailaġ *

arctic tern
(*Sterna paradisaea*)
(lit. without needle)Owls

naataġ

great gray owl
(*Strix nebulosa*)

naataġpak

barred owl
(*Strix varia*)

niakuktuagruk

hawk owl
(*Surnia ulula*)

nipaiġuktaġ (K), nipaiġuktaġ (n)

short-eared owl
(*Asio flammeus*)
(lit. flies soundlessly)

nukisuġaġ

horned owl
(*Bubo virginianus*)

takpiilaagruk

boreal owl
(*Aegolius funereus*)

ukpik *

snowy owl
(*Nyctea scandiaca*)Kingfisher, Lark

nukuutchiḱiḱ

belted kingfisher
(*Megaceryle alcyon*)

nagrulik

pallid horned lark
(*Eremophila alpestris*
arctica) (lit. has
horns)Woodpeckers

tuuyuḱ

downy woodpecker
(*Dendrocopus pube-*
scens)

tuuyuḱpak

hairy woodpecker
(*Dendrocopus vil-*
losus)

tuuyusruḱruk

yellow-shafted flicker
(*Colaptes auratus*
borealis)Swallows

tulugaḱnaḱ

bank swallow
(*Riparia riparia*),
cliff swallow
(*Petrochelidon pyr-*
honota) (lit. resemb-
les raven)

tulugaḱnaurak

tree swallow
(*Iridoprocne bicolor*)

tulugaḱnasruḱruk

barn swallow
(*Hirundo rustica*)

Jays, Crows

kiirik *

Canada jay, camp
robber (*Perisoreus*
canadensis)

tulugaq *

raven (*Corvus corax*)Chickadees

iknisailaq

boreal or brown-
capped chickadee
(*Parus hudsonicus*)

misikaakqauraq, misikaagq

black-capped chick-
adee (*Parus atri-*
capillus)Thrushes

kanayuuraq *

robin
(*Turdus migratorius*)

piigq, saviigaviik

gray-cheeked thrush
(*Hylocichla minima*)

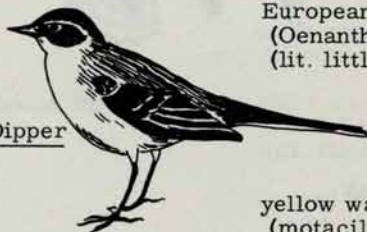
siqutlulluuk

varied thrush
(*Ixoreus naevius*)

tiqmiakpauraq

European wheatear
(*Oenanthe oenanthe*)
(lit. little eagle)Wagtails, Pipits, Dipper

iksriktaayuuk

yellow wagtail
(*Motacilla flava*)

putukiiluk

American water pipit
(*Anthus spinoletta*)

aanaruum kiviruk

Waxwing, Shrike

suluktaatchialik

iraiyayuuk

water ouzel (*Cinclus Mexicanus*) (lit. grandmother sank)bohemian waxwing (*Bombicylla garrulus*) (lit. with pretty wing feathers)shrike (*Lanius excubitor*) (lit. eye extractor)Warblers

suñaqpaluktuñik

siłaluksiiyaurak

arctic warbler (*Phylloscopus borealis*) yellow warbler (*Dentroica petechia*)myrtle warbler (*Dentroica coronata*) (lit. rain again)Blackbirdtulukkam ittuk,
tulukkaton ittukrusty blackbird (*Euphagus carolinus*) (lit. like raven)Grosbeaks, Finches, Sparrows, Buntingsamautligaq, amautlikkaurak (K), *
amauñigaaluk (N), avataliñuuvak (p)snow bunting (*Plectrophenax nivalis*)

aanaruin suliiḱpa

savannah sparrow
(*Passerculus sandwichensis*) (lit. what is your grandmother cooking?)

ikliḱvik

fox sparrow
(*Passerella iliaca*)
(lit. tool bag)

ḱayuuttaḱ

pine grosbeak
(*Pinicola enucleator*)

ḱayuutaayuḱ, taatchiḱirak

slate-colored junco
(*Junco hyemalis*)

ḱianarutuḱ, ḱiaranatuḱ

golden-crowned
sparrow (*Zenotrichia atricapilla*) (lit. is to be mourned)

nuḱaktuagruk

white-crowned sparrow
(*Zenotrichia leucophrys*)

pisiḱpisiḱpiisrhak

tree sparrow
(*Spizella arborea*)

putukiiḱuk, ḱupaḱuk *

Alaska longspur
(*Calcarius lapponicus*)

putukiiḱupak

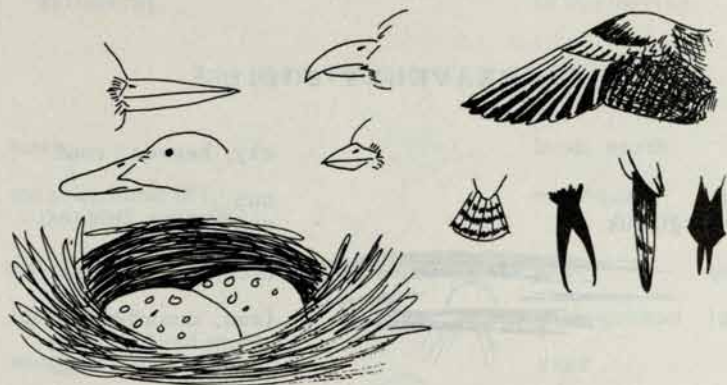
smith's longspur
(*Calcarius pictus*)

saḱsakiḱ

common redpoll
(*Acanthis flammea*)
hoary redpoll
(*Acanthis hornemanni*)

siyyuum kipiḱaruḱ

white-winged cross-bill
(*Loxia leucoptera*)

Bird Parts

uvluutit

ivaruḡ

mannik

manniim sauniḡa

satḡatiktaaḡ (N)

ḡuḡsuktaaḡ (N)

puviaḡ

isaḡuḡ (N, q), israḡuḡ (K)

suluk

mitḡuḡ

kiviut

sigguuk (N), siyyuuk (K)

sigguk (N), siyyuk (K)

papik

tuttuḡ (N)

nest

is nesting

egg

egg shells (lit. egg's bones)

egg white

egg yolk

crop

wing

wing feather

feather (fur, body hair)

down, musk oxen wool

beak, bill




one mandible

tail

upper leg (drumstick)

3. HEAVENS, EARTH, ATMOSPHERE


3.1 HEAVENLY BODIES

kilak		sky, heaven, roof
sikiñik		sun
sikiñaagiksuk		sun shines
nipiruk		(sun, moon) sets
nuiruk		(sun, moon) appears from behind cloud
tatkiq		moon
tatkiqiksuk		moon shines
pularuk		is eclipsed (lit. slipped into the brush)
uvluqiaq		star
uvluqiam anaqa		shooting star, meteorite (lit. star's feces)
sikupsikkaat		Pleiades constellation
tuvaurat (N), uuyurat (K)		three stars of sword in constellation Orion (N lit. little hunters K lit. linked ones)
kikuyat (N), kiiguyat (K)		northern lights, (Aurora borealis)
kikuyalikasuk		northern lights are shining
nigiitchiak (N), kinnaum		rainbow
nigiña (a), nigak (K)		
igniuguqpatittuak (N),		lightning
ikniqpalik (K)		
igniuguqpatittuk (N), qaummailiksuk		is lightning

kalluk
kallularuq




thunder
is thundering

3.2 EARTH (MINERALS)

nuna		land, earth
aularuq nuna (N), iļiksaktuq nuna (K)		earthquake
aqaiya (N)		mud
tuviatchiaq		solid ground
maġġaq		sand
uyaġak, iyaġak (K)		stone, rock
apyuq (K), avyuq (N) apyularuq (K)		dust is dusty
qikku		clay
aqmaaq (N), akmaaq (K)		flint, shert, firestone
isiqnaq		jade
aluq (N), kalluk (K)		coal
kannuyaq, kanquyaq (K)		copper
ivisaaq		red stone (used for paint)
saviksraq (K), savilhaaq (N)		iron
taġiuq taġium siñaun (K), taġium siñaan (N)		salt, ocean beach (lit. place between ocean and cliff)
uqhak		lead
qayuñnilik		crystal (rock crystal, bead)

3.3 PLANTS

(Plants marked * are edible)

nauruq		grows
nautchiaq		flower
argaigñak		mushroom (lit. don't handle)
akutuqpak		broad-leaved plant
niqaq		plant stem
ijalugaaluk *		seaweed (<i>Perphyra laciniata</i>)
ivruiyaq		green moss
ivruq		sod for house building
ivgich		grass
naqaat		swamp grass
naqaaguurut		patch of swamp grass
pallikraq		cotton (used for tinder) (from cotton grass, pussy willow buds, cotton wood buds)
maniq		tussock (moss used with stove lamps), clump grass
uqruq		spongy moss (diaper liner when dried)
tiqauraq (N)		dried black moss (used for tinder)
niqaat		lichen
taqilakisaq		northern buttercup (<i>Ranunculus affenis</i>)

Plants

tilaakiq *



Hudson's bay tea
(*Ledum decumbens*)

masu (N, q), masru (K) *

Eskimo potato
(*Hedysarum alpinum*)

masukutak

plant of Eskimo potato

masu aigak *

edible root, Parry's
Wallflower (*Parrya
nudicaulis*)

kuqulik *

wild rhubarb, sour
grass, mountain
sorrel (*Oxyria digyna*)

kuagak *

sour dock, wild spin-
ach (*Rumex arcticus*)

ikuusuk (K) *

wild celery
(*Angelica lucida*)

kuppiikutak *

fireweed (edible young
shoots) (*Epilobium
angustifolium*)

ikuqutigiksut



heather (*Cassiope
tetragona*) (good fire
starter)

kusrimmak (K) *

wild rhubarb,
(*Polygonum Alaska-
num*)

paatitaaq (K) *

wild chives (*Allium
schoenoprasum*),
onion

kimmiurat (N)


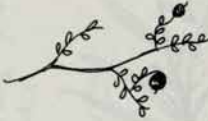



tundra cotton (lit.
little dogs)




tulukkam nauligaaja

parasitic plant on
alder roots
(*Boschniakia rossica*)
(lit. raven's spear)

Berries

- | | | |
|---|---|---|
| aullaqsruġniaktuq | | picks berries |
| asiaq (q), asriak (K) | | berry, fruit |
| asiaq (N), asiavik (q), asriavik (K),
suġaq (sh) | | blueberry (<i>Vaccinium uliginosum</i>) |
| aq̄pik | | Salmonberry, cloud-
berry (<i>Rubus chamae-
morus</i>) |
| igruġnaq (K) |  | rose hip |
| kakitlaġnaq (K) | | wild rose (<i>Rosa acicularis</i>) |
| kavlaq | | bearberry (<i>Arcto-
staphylos alpina</i>) |
| tinnik | | bearberry (<i>Arcto-
staphylos uva-ursi</i>) |
| kipmiñaq (K), kipmiġnaq (sh) | | lowbush cranberry
(<i>Vaccinium vitis
idaea</i>) |
| q̄unmun asriak (K) |  | bog cranberry
(<i>Vaccinium oxycoccus</i>) |
| niviñaqutaq (K) | | red current
(<i>Ribes triste</i>) |
| paunġaq | | crowberry, black-
berry (<i>Empetrum
nigrum</i>) |
| tulukkam asriak (K) | | juniper berry (<i>Fructus
juniperus</i>) (lit. raven's
berry) |
| tuunġaum asriak (K) |  | trailing raspberry
(<i>Rubus pedantus</i>) (lit.
devil's berry) |
| uq̄piñaq (K) | | highbush cranberry
(<i>Viburnum edule</i>) |

3.4 TREES

tikiġaq		forest
napaaktuġ		tree, spruce tree
napaaktum ħipmiuraġa		spruce cone (K), (lit. spruce's puppy)
akutuġ, akutuġpalik		leaf
akiġuġ (K), ħisiġsiun (N,n)		branch
aġiaġuġ		tree heart (stomach)
amiġaq		bark
ikkik		irregular hard section in the tree rings (K)
ikik		block of wood (vertebra)
mumiġnaġ		tree stump
amaaq		root
uumaq		green wood
ħiruk		dry, dead wood
naunġat		young tree growing from old root
ninġuġ		cottonwood tree (K)
nunaġiaġ		alder tree, rust colored dye from alder bark
ħanuġiġ		diamond willow
uħpik		willow
palliksrat		pussy willows
ħiġaich		willow stumps

urgiiḷik

birch tree

kutçuḷ

resin, spruce gum,
chewing gum

3.5 MOUNTAINS AND HILLS

iḡḡik (N, q), iḡik (K)



mountain

uvaagḡnik

mountain base with
gradual slope

ḡimialuk

foothill

ipnaḷ (K), imnaḷ (N)

cliff (where land
slides are possible)

ikpik

cliff (where land
slides are not
possible)

ikpiktitaḷtuḷ

water is undercutting
bank

ipnaḡruich (K), imnaḡruich (N)

canyon

piḡuḷ (N), piḡuḷsraḷ (K)

individual round hill
(swelling)

iiḡuḷ (N)

high hill

ḡimiḡaaḷ

ridge

managaaraḷ

steep rise

ḡipaluḷaḷ

steep undercut
river bank

ḡimuḡruk

stepped rise

isimḡaaḷtuḷ

line of gently sloping
hills

ḡavlunaḷ


brow of hill (also of
human)

qatchiruaq	slope (wall)
aagiaq (K), qattagnik (a)	valley, pass
natik	valley floor
natignak	flat tundra
nunavik	undulating tundra

3.6 LAKES, RIVERS, OCEAN

narvaq	lake
taksruk	oval-shaped lake
tasik (N)	lagoon, lake
kuugaatchiak	rivulet linking a lake to river
kuuk	river
kuuguk	tributary river
kuuguurak	creek
imik	water (drinkable)
imaq	water (undrinkable)
immaqtinnik	puddle
ikkattuk	is shallow
itiruk	is deep
qiuriruk	freezes
qikiqtaq	island
qikiqtasugruk (N), qikiqtagruk (K, q)	big island
ikalguq	submerged sandbar
nuvuk	point, promontory



ataniḵ		isthmus
tagiuḵ		ocean, salt
puviaḵ		bay
natik		bottom
iḡiulik		wave, swell
ulivriḵ (N), iḡiulikpak (K)		breaker on ocean
ḵaaḵtaḵ		breaker on shore
ḵaiḷiḵsuk		is rough water
ḵuuniḵsuk		is calm
saḡvaḵtuḵ		flows
supiruḵ		flows, rushes (river at break-up)
siḡaa		shore (it's edge)

3.7 WEATHER

(includes snow and ice conditions)

itrisriun (K)		thermometer
siḷa		weather, outside, atmosphere, air
siḷagiksuk		is good weather
siḷagiitchuk		is bad weather
sikiniḵ		sun
sikiḡiḡaḡiksuk (N),		sun is shining
sikiḡiḡaḡiksuk (K)		
uunaḵtuḵ		is warm
uunaḡugaa		it's warm
irraitchuḵ (N), itraiḵsuk (K)		has moderated (hav- ing been cold)

Weather

niptaḱtuk	is clearing, clouds are dispersing
niptaruḱ (N)	is bright weather
niptaitchuḱ (N)	is hazy
nuvuya (N), nuviya nuvuyaliḱsuk, nuviyalikḱsuk nuvuyalaḱtuk	cloud is overcast, is getting cloudy is cloudy (broken)
ḱuniḱḱuk	indistinct horizon, hazy
uyumiḱsuk (K)	is misty, blurred
ḱuvyuḱaḱniḱsuk, ḱupyuḱaḱniḱsuk (K)	is whiteout
taktuktuk taktuguḱaa	is foggy it's foggy
alappaa, alappuu (N)	is cold
kiyanaḱtuk	is cold
irriḱuḱaa (N), itriḱuḱaa (K)	is icy cold
sialuktuk (N,n), siḱaluktuk (K)	is raining
miniiksuk	is misty
uḱuuruḱ	is wet from dew
uḱḱuktuk	is damp
uliktuk	is flooded
anuḱi anuḱḱiḱsuk anuḱḱaḱaruḱ	wind is windy is windy (gale force)
nigikpaḱ, nigik	north, northeasterly wind
kiluagnak (N), kivaknaḱ (K)	east, southeasterly wind

atchaġnik (noa, ki), kivaknaġ (K)	easterly wind
pamaġna (p)	wind from land
uġalak, uġallak	southerly wind
uaġnagruk (N)	southwesterly wind
kanagnaġ, kanaknaġ	westerly wind
ikagnaġ (N)	north, northwesterly wind paralleling the coastline
atuaġnaġ (N)	northerly wind (not paralleling coast)
ilalulasraaġ (K), uiyula (N)	whirlwind
aġniġ (N), aġniġ (K)	blizzard
aġniġsuk (N), aġniġsuk (K)	having a blizzard
aġnigikisuk (N), aġnigikisuk (K)	blizzard has ceased
piġsikisuk (b)	is snow storming
natigvikisuk	is ground drifting

Snow Conditions

ġannik	snowflake
ġanniksuk (N), ġanigruaġtuk (K)	is snowing (no wind)
kanik	frost
kanigruaġ	frost on face, tree, etc.
pilik (N), saviġuk (K)	ice crystals in air
apun	snow
apiruk	is snow covered
apigaa	it is snow covered
nutagaġ	fresh snow, powder snow

aniu	packed snow (N), any snow (K)
aniuvak	snowbank
natigvik	snowdrift
natigviksuq	snow is ground drift- ing
qimaugruk	snowdrift blocking a trail or in lee of a building
mavsa (N), mapsaq (K)	snowdrift overhang (ready to fall)
kaiyuglaq, kaiyuktaq	rippled surface of snow
pukak	sugar snow (near ground)
misulik (N), misrulik, misruligruaq (K)	sleet
auksalaaq, auksalaq (K)	melting snow
akilluqqaaq	soft snow
miilik	very soft snow
mitailaq	soft snow on ice floe covering an open spot
sillik (N), sitliq (K)	hard crusty snow
qiksrukaa	glazed snow in thaw time
mauya	break through snow condition
qatiksunik (N), qatiksuqnik (K)	light snow, deep for walking
apuyyaq, apuyaaq, apuyak	snow patch
sisuuk	snow slide, avalanche

Ice Conditions

kiuviruk	water freezes
aunniq	rotten ice (unsafe)
mapturuk	is thick
maptugitchuk	is thin
siku	ice
sikuliiraq	new formed ice
sikuliak	ice thick enough to walk on
sikuliagruak	ice about 1 1/2 inches thick
sikuruk	is frozen
sikulikiruk	is in process of break-up
sikuiqvik	ice break-up time
kusrulugak	icicle
sikuklak, natatkuqnak	hailstone
pikaluyik	glacial ice (blue appearance)
muqalik	slush ice
qinu	broken chunks of slush ice
qinuruk	slush ice is forming, floating downstream
sarri	ice pack
uiñik	lead (open water be- tween landlocked ice and pack ice)

tuvak	landlocked ice
kaigailaḡ siku	rough ice causing difficult travel
kisisaḡ	grounded ice pile (keeps landlocked ice from floating away), floeberg
ivuniḡ	ice pressure ridge
ivuniḡaurak	little pressure ridge
agiukpak, aayuḡaḡ (K)	perpendicular press- ure ridge
puktaaḡ	iceberg
ivsaigutipkaḡ, muḡutipkak	ice-bound boat
kunḡuk	brightness on horizon indicating presence of ice on ocean
ḡisuk	dark cloud over open water



4. PLACE , TIME , DESCRIPTIVES

4.1 GENERAL

Although "place" and "time" concepts are carried by the same morphemes, the concept of "place" seems to be primal. "Time" is not abstract but rather "occasion for . . ."

-vik	place, time
pi-vik	place, time
nañir-vik	hospital (lit. place for sick ones)
igñi-vik	birth time, month of June
-viksraq	place for, occasion for, time for
pi-viksraq	place for, occasion for, time for
tunja-viksraq	place for foundation, place for trusting
iglig-viksraq	occasion, time for travel
sivikitchuk	is a short distance, is of short duration
sivisuruq	is a long distance, is of long duration

4.2 PLACE

ini	place, room
inikitchuk	small place, room
inikpak	city (N), big place, big room
inillaktuk	is placing
inillakkaa	is placing it
nunaakqik	city, town, village, nation

nunauruat	country, nation (N)
kanittuk	is near, is close
uņasiḱsuk (N), uņasriksuk (K)	is far
saumik	left side
talikḱik	right side
aḱu	back (stern)
sivu	front (bow of boat)
ataani	under
ataaniittuk	is under
ataa	it's underside, ventral area of fish
ḱaaḱani	on top
ḱaaḱaniittuk	is on top
ḱaaḱa	it's top side, dorsal area of a fish

Directional-Locational Pronouns

Eskimo directionals and locatives are not based upon the cardinal points of the compass but relative to the area, being based upon reference to the direction of the sea coast, or river's flow (if inland).

(Directional-locational and demonstrative pronouns may be prefixed with *ta-* on words beginning with a vowel or *tat-* on words beginning with a consonant.)

<i>ta-</i> , <i>tat-</i>	adds emphasis or extends direction
maani	here
ta-maani	here indeed

(Pronouns which are commonly inflected are displayed with their postposition forms)

With the speaker inside the same room:

kivva	there (inwards, visible), (upriver, inland)
piñña, pitcha	up there (above, visible)
taugga	there (doorwards, visible)
uvva	here, now, as follows
uvani	located here
uvakṭa (K), uvaṅṅa (N)	from here, hence
uvuṅa	hither, to here
uvuuna	through here, by way of here
uvaniittuk	is here
uvuṅaktuk	comes here, hither

With the speaker inside a different room:

ḷakma (K), ḷaṅma (N)	outside
ḷamma	inside (further from entrance than speaker), (upriver)
ḷamani	on the inside, at the inside
ḷamakṭa (K), ḷamaṅṅa (N)	from inside
ḷamuṅa	toward inside
sakma (K)	in front of (closer to entrance than speaker)

When referring to locations within sight or reach of the speaker:

agga	across there (visible)
------	------------------------

itcha	on the other side, over there
avva	far off (in place or time), over there (shoreward)
avani	located over there
avakŋa (K), avanŋa (N)	from afar off, from over there
avuŋa	towards there (over there)
kanna	down there, downriver, in front of
kanani	located down there
kananiittuk	is down there (visible)
kanakŋa (K), kananŋa (N)	from down there
kanuŋa	towards down there
kanaknak (K), kanagnak (N)	wind from downriver, from ocean
kanakniŋniksuk (K)	wind blows from the downriver direction
kivva	upriver, inland, further inside
kivaknak (K)	wind from upriver
kivakniŋniksuk (K)	wind blows from the upriver direction
ŋavva	over there, upriver, (visible)
pagga	up there (above and behind speaker), away from shore, landwards, mountain- wards
paani	located up there
paakŋa (K), paanŋa (N)	from up there
pauŋa	towards up there
pauna	by way of up there
paunaktuk	travels inland
pavva	back there (behind the speaker), away from shore, land- wards, mountainwards

pavani pavakça (K), pavaŋça (N) pavuça	located back there from back there towards back there
unna	far down there, down- river, down at sea
unani unakça (K), unaŋça (N) unuça unuçaktuk	located far down there from far down there toward down there travels downriver, travels out on sea ice
When referring to locations unseen by the speaker or beyond reach of the speaker:	
amma	over there, outside, downriver, then (somewhat distant in place or time, inter- mediate between uvva and imma)
amani amakça (K), amaŋça (N) amuça amaniittuk	located over there from over there towards over there is there (out of sight)
imma	there, then, when, (remote in place or or time, beyond amma)
taimma	there, then, when (very distant in place or time, beyond taamma)
taimani taimakça (K), taimaŋça (N) taimuça	located there (over yonder), at that time from yonder, from time immemorial forever
ķamma	upriver, inside (fur- ther from entrance than speaker)
ķamani	located inside

<p> ʔamakʔa (K), ʔamaŋa (N) ʔamuŋa </p>	<p> from inside toward inside </p>
<p>pamma</p>	<p> back there, behind, landwards, mountain- wards (absent, beyond reach, invisible) </p>
<p>samma, tasramma (K), tasamma (N)</p>	<p> down there, down- river, oceanward, in front of located down there </p>
<p>samani, tasramani</p>	<p>from down there</p>
<p> samakʔa, tasramakʔa (K), samaŋa (N) samuŋa, tasramuŋa samuuna </p>	<p> towards down there through or along down there </p>
<p>samaniittuk</p>	<p>is down there (out of sight)</p>
<p>samuŋaʔtuk</p>	<p> travels downriver, travels coastward </p>

Demonstrative Pronouns

<p> una uuma uumiŋa uumani uumakʔa (K), uumaŋa (N) uumuŋa uumuuna uumatun uumaniittuk </p>	<p> this one this one's (with/about) this one at, in this from this to, for this through, by this like this it is this one here </p>
<p> ukua ukuniŋa ukunani ukunakʔa (K), ukunaŋa (N) ukunuŋa ukunuuna ukunatun </p>	<p> these (with/about) these at, in, on these from these to, for these through, by these like these </p>
<p>ukuak</p>	<p>these two</p>

(The rare dual case forms are built on the base uku- plus -ŋ- and the pertinent case ending, e.g. uku-ŋ-nuuna through these two)

manna	this one around here
maani	around here
maakŋa	from around here
mauŋa	hither
mauna	through here
matun	like this one here
makuak	these two
makua	these here
makuniŋa	with these
makunani	at these
makunakŋa (K), makunagŋa (N)	from these
makunuŋa	to these
makunuuna	through these
taamna	that one (person or thing)
taavruma	that one's
taavrumiŋa	(with/about) that
taavrumani	at, in, on that
taavrumakŋa (K), taavrumagŋa (N)	from that
taavrumuŋa	to, for that
taavrumuuna	through, by that
taavrumatun	like that
amna (usually with prefix ta-, cf taamna)	this one, that one (person or thing) (somewhat distant in place or time, inter- mediate between una and imŋa, or manna and imŋa)
taapkua	those
taapkuniŋa	(with/about) those
taapkunani	at, in, on those
taapkunakŋa (K), taapkunagŋa (N)	from those
taapkunuŋa	to, for those
taapkunuuna	through, by those
taapkunatun	like those
taimŋa	that one (remote in place or time)

imña	that one (remote in place or time)
taipkua (N), taipchua (K)	those (remote in place or time)
qamna	that one inside, that one upriver
pakimna	that one up there, (invisible)
pamna	that one behind, back there (invisible)
samna	the one down there, the one there in front

4.3 TIME

sikiñgurak (N), tuqtuqtak (K)	timepiece, clock
sassaç (K)	clock, watch, hour, (Russian loan)
uvluk uvluilgitchuk	day days are getting short again
uvluqtusiruk (N, q), uvluqtusriruk (K)	days are getting longer
uvlaaç uvlaakun	morning tomorrow (lit. by way of morning)
kitiqaçtuç	noon (lit. has middle)
kitiçusianikpata	afternoon (lit. when they passed the middle)
unnuk	evening
unnuaç	night, last night

uřaliagu (K)	day after tomorrow
uřaliani (K)	day before yesterday
ikpaksrak	yesterday
unnumman (b)	yesterday (lit. when it was evening)
ikpaksraakşugruk	many days ago
ikpaksraakşamik	three days ago
akku	a short while ago
akkupak (N), akkuvak (K)	immediately, right now
akkupaurak (N), akkuvaurak (K)	a little while later
iřaanni	sometime (in future)
řakugu	anytime
aippapak (N), aippavak (K)	distant memorable past
iřilřaan	indistinct past
taimani (cf taimma 4.1)	then, at that remote time (past or future)
ikarrak (N)	hour (lit. a crossing place)
sassak (K, q)	hour, watch, clock (Russian loan word)
-pak (N), -vak (K) (cf -pak- Sect. II)	immediate, entire (lit. big)
anaka-pak (N), anaka-vak (K)	tonight, this evening
ukiu-pak (N), ukiu-vak (K)	this winter, this year
unnua-pak (N), unnua-vak (K)	last night
uvlaa-pak (N), uvlaa-vak (K)	this morning
uvlu-pak (N), uvlu-vak (K)	today
-řkik	the second of two
(cf -řkik- Sect. II)	winter before last, two years ago
ukiu-řkik	

upingaa-tkik uvlaaku -tkik ikpaksra-tkik	summer before last day after tomorrow day before yesterday
ukiuk	winter, year
ukiaq, ukiaksrak	autumn, fall
upingaq, upingaaq, aurak	summer
upingaksrak	spring (lit. potential summer)
tatkik	month (moon)
ikiatchaktuk	(moon) begins to wane
kupaqtuk	(moon) is half
naaqtuk	(moon) is full
tatkik nuiruk	new moon

Names for Eskimo moons (months) vary from village to village based upon location and seasonal events.

January sikiñaatchiak (N) sikiñaasrugruk (K)	new sunshine
February sikiñaasugruk (N) kusrugaktugvik (K)	longer sunshine icicle time
March paniksiksiivik (N) kilgit tatkiat (K)	skin bleaching white hawks coming
April kilgich tatkiat (N) tiñmirat tatkiat (K)	white hawks coming geese are coming
May suvluqvik (N) sikuigvik (K)	rivers flow ice break-up time

June		
iġnīvik		birth time
July		
iñukkuksaivik (N)		raising time
itčhavik (K)		moulting time
August		
aḳavirvik (N)		moulting time
amiġaiḳsivik (K)		caribou lose velvet
September		
tiġġivik		birds fly (migrate)
miḷḳataiḳsivik (kiv)		leaves falling
October		
nuliġvik (N), nulliġuvik (kiv)		breeding time (caribou)
sīkuvik (K)		ice time
November		
nippivik (N)		sunset time
December		
sīkiñġiḷaḳ (N)		no sunshine
sīkiñaatchiaḳ (K)		

4.4 DESCRIPTIVES

OPPOSITES

sivullīḳ	first one, foremost
one	
aḳullīḳ	last one, hindmost one
ḳullīḳ	uppermost
allīḳ	bottommost
nutaauruḳ	is new
nutaaḳ	newness, freshness
utuḳḳauruḳ	is old
paḡmapaḳ (N), paḳma (K)	now
ilaanni (N), ilaatni (K)	later, sometime

Descriptives

121

sivuanı	before (lit. at it's front)
aquani	behind (lit. at it's back)
aqıruq	is big
mikiruq	is small
takıruq	is long
naitchuq	is short
kuiñıruq (N), uviñaktuq, uqsruuruq (K)	is fat
pannauruq, panıktuq	is thin, skinny
saattuq	is thin
mapturuq	is thick
ıkiqturuq, silıktuq (K)	is wide
ıkiqiitchuq, amıtchuq (K)	is narrow
qutchıksuq	is high
allıqsuq	is deep
nakuuruq	is good
pıluqtuq (N), pıqiitchuq	is bad
siiğñaaktuq	is sweet
suğañıtchuq	is bitter
atuğñaqtuq	is useful
atuğaiqsuq, atuğııqsuq	is worthless
qiñiyunaktuq, piññaqñaqtuq	is pretty
iñuqiitchuq	is ugly (lit. not a good person)
akısuruq, piqpaktuq	is expensive, precious, valuable
palagñıqsuq	worthless
iñuqiaktuq	are many
iñukıtchuq	are few
akıruq	are opposite (of 2)
atıruq	are identical (of 2)
allañjuqtuq (N), atlagııqsuq (K)	is different, other

salumaruk	is clean
salumaitchuk	is dirty
ipkitchuk	is pure
ipkuruk	is dirty
ipiktuk	is sharp
ipkitchuk	is dull
paniktuk	is dry
ailaktuk	is wet (N), damp (K)
agitchuk	is wet (K)
uunaktuk	is hot
nigliñaktuk	is cold (not weather)
qivliktuk	is shiny
qivliqitchuk	is dull
agvaluktuk, ahavaluktuk (N), aksravaluktuk (K)	is round
ikiraalik	square, cube
kisimgiuktuk	is alone
-lhiñak-	alone
piqatigiksut	are together
sikkuqtuk	is hard
agiñaktuk	is soft
sigliñaktuk (N), sapigñaksiruk (K)	is difficult
sigliñaitchuk (N), sapigñaitchuk, qañanaktuk (K)	is easy
ukitchuk	is light
ukumaitchuk	is heavy
sayakturuk	is strong, healthy
sayaitchuk	is weak

COLORS

katiktaaq	whiteness
katiktuk	is white

ꞑaviꞑsaak ꞑaviꞑsuk	redness is red
ꞑuksuktaak (N)	yellowness
ꞑirgiaktaak	grayness
maꞑaaꞑtaak (N)	light grayness
ꞑiꞑniꞑtaak maꞑaaꞑtuk (N), ꞑiꞑniꞑtuk (K)	blackness is black
suꞑaaꞑtaak suꞑaaꞑtuk	greenness is green
suꞑauraaꞑtaak (N), siꞑagiksaak (K)	blueness

NUMBERS

atausiꞑ (N, q), atausriꞑ (K)	one
maꞑuk	two
piꝼasut (N), piꝼasrut (K)	three
sisamat	four
tallimat	five
itꝼaksrat	six
tallimat maꝼuk	seven
tallimat piꝼasut (N), tallimat piꝼasrut (K)	eight
ꝼuliꝼgutaiꝼak (N), ꝼuliꝼgutaiꝼak (K)	nine
ꝼulit	ten
ꝼulit atausiꝼ (N), ꝼulit atausriꝼ (K)	eleven
ꝼulit maꝼuk	twelve

5. OTHER WORDS

a

aannagu (N), maatnagu (K), maatnugu (K)	wait a minute!
aasii, aasiin (N, q), aasrii, aasriin (K)	and, and then, (used consecutively, con- trast with 'suli', which is used in an additive sense)
aasiin-uvva, uvva-aasii (N), aasriin-uvva, uvva-aasrii (K)	and then this (intro- duces a change of subject)
aarigaa	good! fine!
aaŋ (N), aa (K), ii	yes
aatchikkaaŋ (K)	danger! exclamation of warning
aatchuiruḵ (K), aitchuiruḵ (N) aatchuḡaa, aitchuḡaa aatchuun, aitchuun	gives gives it gift
aatiḡaa, aatkaa (K)	snatches it away
agaŋŋaitchuḵ	is gentle, kind
aggiḵsuk (K), ḡairuḵ (N)	comes
aggun (N)	corruption
aglaan -aglaan (enclitic)	but up to, as far as
aḡiisruknaḡaa	is offended by it
agliitraq (K)	picture

agliitigaa (K)	takes one's picture
aġiuruġ (N), asruktuġ (K)	ends, quits, stops, is satisfied
ai	what? eh? well? okay?
aigaa (K), aitkaa (N)	fetches it, goes to get it
airuġ (N), ailaaktuġ (K)	goes home
aitchuiruġ (N), aatchuiruġ (K) aitchuġaa, aatchuġaa	gives gave it, gives it
aiyugaaktuġ aiyugaaġun	invites invitation
akiaġaktuġ	they (2) alternate
akiilaaktuġ	is free, without cost
akiilaġ akiilaaktuġ	debt is owing
akiitchualuk (N), akiisruk (K)	harlot
akisruktuġ akisruġigaa akisruun (K), unnisuktiun (N)	promises promises it promise, covenant
akiliġaa akiliun akili	paid it (lit. countered it) wage, price reward
akillilisuk	opposes
akifugak (N), atraq (K)	echo
akisaktuġ	revenge (lit. tries to counter)
akitchaktuġ	trades, barter
akaa (N)	Oh my! (having made a mistake)

akpaktuk	steps up (from lower to higher place)
akpittuk	starts to sing
aksikkaa	touches it
aksraqtuk	is rolling
aktigiruk	is so long, is this much
aktilaana	its size
akuġluk, asraun (K), aviutaun (K, q, p)	bell (an instrument to make repeated noise by hitting)
akuġluktuk, asraqtuk (K), aviutaqtuk	bell rings
akuqtuk	receives, accepts
akuqtuġaa	accepts it
akuni	middle, between
akunganni	among, in between
aaa	smells bad!
apaksruqtuk (K), apattuk (N)	runs (of human)
alai (K)	exclamation of surprise
alaitchuk	is not torn
alaaaa alaaa	exclamation of sorrow
algasak	artifact
aliek	tear, rip
aliitchuk	not lonely though living alone
alla (N), atla (K)	another one, different one
allaktigiruk	dries, wipes (e.g. dishes)

allaktuk	clear weather
allaŋŋuktuk	is different
allatuun allatuktuk	adultery, fornication commits adultery
alluvak	seal's breather hole (suitable for placing net)
amai (p)	don't know
amiun	thread for skins
anasriŋŋuksak (K)	punishment
anaugaa anautak	hits him, beats him axe, beating tool (upper hind leg)
aniruk	exits, is born
annaa, annii, arrii!	exclamation of pain, sorrow or disappoint- ment
annaktuk	is sheltered, is safe, saves
aŋiŋktuk	agrees, assents, says yes with raised eyebrows
aŋigaa	agrees with him, assents to it
aŋiŋkusaun (kiv, q), aŋiŋkusraun (K)	temptation
aŋiŋlaaktuk (K), aggiruk (N)	goes home
aŋiruk	is big
aŋiruk	resuscitated, revived, arose
aŋisitkaa	tempers it

aᅇivraᅇtuᅇ	loosens, unravels, unties
aᅇivraᅇaa	unravels it, unscrews it, unties it
aᅇmaᅇtuᅇ	is open, turned on (radio, tape recorder)
aᅇularuᅇ	chews
aᅇuyaktuᅇ	fights
aᅇuyaᅇiᅇ (K, q), aᅇuyaun (N)	war
aᅇuyiiᅇti (K), aᅇuyakti (N)	soldier, fighter
aᅇuyaunnat	armor
aᅇuyautairrun	peace
aᅇuun	paddle, propeller
aᅇuutaa	his paddle, a fin (any one of the paired fins of a fish)
apaiᅇsuᅇ	is enough, had enough
apai	plenty! enough!
apiᅇsriruᅇ	asks, questions
apiᅇsrugaa	is about to question him, ask him
apiᅇigaa	questioned him, asked him
apiᅇsruun	question
apluᅇtuᅇ	steps, takes a step
apuᅇtuᅇ	meets, bumps, strikes against
apuᅇaa, apuᅇtigaa	bumps, strikes against it, meets him
arakaa	comforts
arguaᅇtuᅇaa	doubts it
arraa	I've had it! exclam- ation when something goes wrong

arriḱaḱtuḱ (N), atriḱaḱtuḱ (K) arri, atri arriligaa, atriligaa	is like, is comparable likeness, parable draws, sketches its likeness
arruk	dampness around floor
arrii, annii, annaa!	exclamation of pain, sorrow, disappoint- ment
asik	dear one
ataḱkiataḱ, atakḱii, uvva-takku (K)	because
ataḱsiruḱ atchitkaa	borrow lends him
atai	exclamation of surprise (K), cute (of baby) (N)
ataramik ataruḱ	always is connected with
atangusuktuk	is cranky
atangḱsauruḱ atangirrun	is free liberty
atauttuḱ atautkaa	goes beneath goes beneath it
atchiḱaa	names him
atchuu! (N)	I don't know!
atigaa	wears it, puts it on
atiruḱ	is the same, there is no difference
atḱaḱtuḱ	descends
atḱunaḱtuḱ	is much, too much, plenty, there is an abundance

atkunak	plenty, abundant
atuktuk	uses, acts immorally
atugaa	uses it
atuktuk	sings
atugaa	sings it
atuun	song
atuktuurak	musical instrument
atuktuurakti	musician
atunim	together
ataa, atta	hush! be still!
aularuk	moves (N, s), dances (K)
aullagiiiruk	begins
aullahtuk	goes away
aullautigaa	leads him away, takes it away
aullahtitkaa	sends him away
aullasik	habit, unconscious habit, instinct
auruk	is rotten, is rotting, aging
aukkaa	melts it (ice, snow)
aunihtuk	has a rotten spot
aunik	rotten spot, rotting substance
aunniq	rotten ice
aurak, upingak	summer
autaaktuk	divides, shares
autaagaa	divided it
avallik	the farthest over
avanqagaa	all around him
avanmun (N), avatmun (K)	toward each other

aviiruk	shouts, raises a cheer, his ear rings
aviktuk avikkaa	cuts, breaks in two cut it up
avittuk	is separated, is divorced
avilaitkan (N)	friend (lit. never separate)
avriaqtuk	is in the way, blocking the way
avugaa	salts or peppers it, mixes it
avu	sugar
avulik	gas mixed with oil
avvaqa	half
ayaktuk	pushes off, departs by boat (lit. poles)
ayakkaa	pushes it off, rejects it
ayak	post, pole, pillar, spear
ayauppiiraq (K), ayauppiak (N)	walking stick
ayaqhaaktuk ayaqhaaq	is doing string figures string figure, cat's cradle
ayyairuk	is rejecting
ayauruk	is going blind
ayuak	boil (sore)
ayuruk ayugaa	precedes is beyond reach

i

igittuk	throws away, discards
igitkaa	throws it away, discards it
igittak	abandoned baby
iglaqtuk	laughs
iglanaaqtuk (N), iglanaruk	smiles
igliktuk	travels, moves
igliqnaqtuk	is cute (of a baby)
iglua	the other one, next one
iglutuiruk	endure
iglutugaa	endures it, suffers it
igniruk	make fire with flint
igǵialaruk	yells, shouts
igliktuk	is stingy
igligigaa	clings to it for him- self, is stingy with it
ii (cf aa)	yes
iivaksaaktuk (K), uivaksaaktuk (N)	rounds a bend
ikaaktuk	crosses over
ikaun	bridging pole
ikautit	bridge
ikaagaa	crosses it
ikayuqtuk	helps
ikayugaa	helps him
ikiruk	burns, is consumed
ikumaruk, ikimaruk	is burning, is on (of electric light)
ikipkaivik	altar (in Bible) (lit. burning place)

ikiruk	embarks, enters, gets on or into
ikkii	icky
ikḷigutçhaktittuk	is tempted (lit. induced to want the other)
ikpaitchiak	suitcase
ikpiktitaḷtuk	bank is being undercut by water
ikpigak (K)	set (foundation) of mind, where they come from
ikpigigaa (K)	gets it on his mind and believes it
iktak	dump
ikugaa	loads it on
ikatauruk (K), itḷatauruk (N)	is together with
ikiasuktuk, ikiasruktuk (K)	is lazy
ikiatkaa	does not want to do it, is lazy
ikiitchuk	is not lazy
ikḷuliruk	skins muskrat (by cutting the belly section)
ikḷuliñ	small pointed knife
iksiruk	fears
iksigigaa	is afraid of him
iksuktuk	responds negatively by wrinkling nose
ilitḷusiḷ (N)	spirit
ila	relative by blood, marriage or name; companion, friend or partner

ilaksiagaa	bothers him
ilaqatniktuk	is married (lit. he obtained a partner)
ilaliruk ilaligaa	shakes hands shakes his hand
ilarri	lead dog, leader
ilasrailaruk (K) (cf nipaalaruk (N))	cries with pain, screams
ilaviñik	some (a part of some- thing)
iligaa	lays it down, places it
iliksaqtuk iliksaqtuk nuna	quakes, wobbles earthquake
ilimasuktuk	suspect
ilisaktuk	tries to learn, prac- tices
ilaliruk (K), illatiruk (N)	adds, joins, shakes hands with
ilitkusik (q), ilitkusrik (K)	habit, happening, experience
illaqtuk	tangle
illiagurugaa (K)	combs it
illiaksuktuk (N) illiagutit	combs hair comb
ilu	inside, abdomen, stomach
iluaktuk	puts it in, (makes a basket in basketball)
ilumun, ilumutun ilumutuuruk	true, truth is true

iluvviktuk (N)	buries
iluvik (K), iluvvivik (N)	grave
ilik (K)	being, existence,
(cf ittuk)	presence
ihuaktuk	is right, good,
ihuaksiruk	correct, fitting
	heals, fixes
ihuitchuk	is wrong
imaiksuk	is low (water in river)
imaitchuk	is empty
imaaktuk	is full
immaaktuk	is leaking
immiksuk	is full
immigaa	fills it
imniaksaktuk	groans
imjaluktuk	whines (dog), hums (person)
inna (N), itna (q, K)	thus, like this or that, this way, that way
innasik (N), itnasik (q), itnasrik (K)	the like of, such kind
innaittuk (N), itnaktuk (K)	is thus, is like this
inuktuk	is insufficient, fails to reach it, shoots low
iniksiruk (K)	made, created
iniktagigaa	made it, created it
iniktiktuk	rebuked him, permit- ted him not
iniktigaa	threatened him
iniktuktuk (K)	is tired
inniaktuk (K)	is visiting

iñugiksuk	is handsome, beautiful
iñugiitchuk iñugiilik̄suk	is ugly frowns (lit. makes himself ugly)
iñupiatun	Eskimo language (lit. like Eskimo)
iñukpalliktuk	comes from, originates
iñuuruk̄	lives
ijik̄sruk̄tuk̄ (K) ijiḡaa	asks, prays asks him, begs him, prays to him
ipi	handle (of a bucket etc.)
ipiḡaktuḡaa	whips him
ipiḡaktuk̄	wades
ipiḡaktuk̄	cuts himself
ipiktusuktuk̄	is sad, despondent
ipiruk̄	suffocates, smothers, drowns
ipitkaa	suffocates him, smothers him, drowns him
ipnaiktuk̄	goes to a cliff
ipun, ipuun ipu	oar tool handle
iri irigaak irigruak	eye eye glasses binoculars, goggles
isaḡutiruk̄	begins
isiqtuk̄	enters, visits

isiḵsiruk	is getting smoke filled
isilḡiḡaa	corrects his mis-understanding
isivḡiiruk (N) atannigaa (K) isivḡiigaa	judges judges him examines him, tries him out
isuitchuk (N, q), isruitchuk (K)	is endless, eternal, is clear, is not muddy
isuktuk (N), isrukuk (K)	is opaque, is muddy, not clear
isuma (N, q), isruma (K)	mind
isaaktuk (N), israktuk (K) isaḡuk (N), israḡuk (K)	raises his arms wing
itiruk	is deep
itkanaiḵsuk	is ready, finished
itḡaktuk itḡaḡigaa	remembers remembers it
ittuk	exists, is, lives, stays
ivaktuk (N)	searches
ivaluktuk (N), ivukutaktuk (K)	flaps
ivayaḡtuḡaa (K)	defrauds, robs him
iviḡaktuk	pleases
iviktitaḡaat	puzzle
iviktuk	fits
ivvaḡtuk (N)	bathes
ivyangunaḡtuk (N), ipyanḡunaḡtuk (K)	is stuffy

k

kaagnaḡ, kaaksiuḡun (N), niḡisuḡnaḡ (K)	famine
kiavluktuḡ (N), kaivittuḡ (K)	circles around
kakiruḡ	pricks
kakkaaktuḡ	is starving, starved to death
kakkiyaun	handkerchief
kalikkaa	drags it
kalvittuḡ	is stuck
kamaksriruḡ kamagigaa kamakriḡitchuḡ	obeys obeys him disobeys
kamanaḡtuḡ	is great, is to be honored
kamatchaktuḡ	is surprised at an- other's ability, takes pride in another's ability
kaḡataliiktaktuḡ	to rumble (as a moving sled)
kapiruḡ	stabs
kasuḡaruḡ (N)	is loose (e.g. rope tied loosely around pole)
kataktuḡ katakkaa	is falling drops it
katittuḡ katikkaa	gathers gathers it
kaviiḡiḡ (K), kaviuḡḡun (N)	covetousness
kayuḡiitigaa (K)	coaxes him, urges him

kia, kisum (K)	whose?
ki, kii, kiikkaa	do it! say it! proceed!
kigunnik	box
kiigaa (K), kiugaa (N)	answers him
kiirak	crease, corrugation
kiisaimma	finally, at last
kiksraḳ	a path cut through brush or trees
kiliktuk	tells news, warns
kiliktuḡaa	tells him news, warns him
kilgun	warning
killukuaktuk	errs
killukun	mistake
kinnauruk	is foolish
kinnaḳ	fool
kiña	who?
kiḡuḡautchiruk (N), kiḡuḡautiruk (K)	is too late
kiḡuvaannaktuk (N), paitchaktuk (K)	inherits
kipakkiḡsuk (N), mitaturuk (K)	mocks
kipaluniktuk	has helpers
kipalukka	works for him, helps him
kipiḡiruk, kipiḡniuktuk (K), kipiḡniuktuk (N)	is anxious to
kipriruk (K), kirriruk (N)	cuts off, severs
kipliḡaa	cuts it in two, severs it
kiptaitchuk	bright child, fully awake

kirratchaiḳtitkaa	shines brightly
kisima	I alone
kisivich	you alone
kisimi	he alone
kisinqugaa	left him alone, left her bereaved
kita	ready!
kiviktuk	lifts
kivikkaa	lifts it
kiviruk	sinks
kivgaḳ	servant, messenger
kivilikṭuk	can't recall word or name, forget
kumiktuk	scratches
kumṛutit	rake
kuniksuk	kisses
kunikkaa	kisses him
kunik	kiss
kuraḳtuk	looks down
kusriḳsuk (K)	drips
kuviruk	pours
kuvigaa	pours it out
kuyakkaa	lies with her
ḳ	
ḳaaḳtuk (N), ḳaaḳsiṇiiraulḳataḳtuk (K)	bursts, explodes, readily blows his top (K)
ḳaanḳsuk	passes by

kaajiułaanjavaitchuk (N), kaajiałausrimaruk (K)	veers away, goes to excess
kaayuk (K) kaayulikuk	dirt dirties himself (of baby messing diapers)
kağanaktuk (K), siglignaitchuk (N)	is easy, not difficult
kaigitchuk	is rough, not smooth
kaiukuk	is smooth, level, flat
kairuk (N)	comes
kaitchiruk kaitchigaa	gives gives it
kakugu, kakugun	when? (future interrogative)
kaņa (N), kaaglaan (K)	when? (past tense interrogative)
kaakigaa	boxes him
kaakuktuk kaakugaa	crunches, cracks cracks it
kałguktuk	croaks, crows, quacks, honks, whistles
kałiksiukut kałitkaa	tows one boat with another pulls it, drags it behind
kalliruk kalligaa	approaches, nears draws near
kilik	rust
kamiruk	goes out, extinguishes itself
kamittuk	is turned off, extinguished

kamitkaa	turns it off, extinguishes it
kanittuk	is near
kannigaa	orders it
kanugviitchuk	it can't be helped, too bad (that he died, is mortally ill, etc.)
kanuk	how, what, for, because (N)
kanusrik (K), kanusik (N)	what kind?
kanutun	how long, how much?
kanutun-aglaan	how far?
kanjaa (K)	no! used more sparingly than English 'no'
kapsinik, kavsinik	how many?
kasruagaa (K)	(wind) died down
kasrukutuk (K), agiurutuk (N)	ends, quits, stops, is satisfied
katchakutukutuk, tiglukutukutuk	knocks, is knocking
katitittuk	marry
katmiksuk (K)	is impatient, dislikes to wait
kaugriruk	becomes conscious
kaugrimmaagiitchuk	can't recognize one
kaummagiksuk	is bright
kaumanik	beam of light
kaummaqtuk	clear, translucent, light enough to see
kaunaksriruk	cares
kaunagigaa	cares for him

kaunaktaŋitchuk	careless
kauriaqtuk	rests
kavaqtuk	to sleep on back in water (of seal)
kaviuġnaqsauruk	glamorous, seductive
kigluktuk	is saddened about a loss
kikiŋaruk kikisitkaa	is warped warps it
kikittuk kikitigaa	is frozen (part of body) freezes it quickly
kiksrauruk (K), kikumaruġ (N)	is frozen (not of body)
kilamik	quickly, immediately
kiliqtuk	ties a knot
kimmaktuk	escapes, flees
kiŋuruk	to cry fitfully (of a baby)
kipiŋaruk kipigaa	is twisted twists it
kipiġniuktuk kipiġniugun	desires desire
kitchaqtuk (K)	stands upright
kitchuktuk kitchuktigaa	scratch scratches it
kituttuk	is soft, flexible
kityaġnaqtuk	is bright, glaring
kivliqtuk	shines, glitters, sparkles

ķiviuk	down (of water fowl), wool (of musk-oxen)
ķiviktuk (N), ķinitchuk (K)	commits suicide, hangs himself (K)
ķiviķtuk (N), ķivittuk (K)	leaves another, not wanting to be together
ķiviņaaktuk	stands proudly, erect
ķiviruk (N), niviķtuk (K)	lays on his back
ķuaķtuk ķuaġaa	splits loose (e.g. the sole from a shoe) splits, separates, loosens it (of things frozen or otherwise fused together)
ķuaķtuk	eats ķuaķ (frozen food)
ķuiyaķitchuk	slips
ķuġliaktuk	drools, slobbers, oozes (of tree resin)
ķuġluktaķ, ķuġluktuk	waterfall
ķuiņaķtuk ķuiņņiķtauruk	tickles is ticklish
ķuķuularuk (N, q), tuķularuk (K)	calls
ķulauttuk	is passing overhead
ķuliaktuaktuk	tell a true story, an experience, preach (K), confess(N)
ķuliaktuak	true story
ķumiksuk	folds arms inside of parka
ķupiruk	splits, cracks

kuppet	crack, split
kusrauktuaktuk (K), kusauktuaktuk (N)	squats
kusiksuk	is dripping
kuviasuktuk	is happy
kuvigusruktuk (K)	is surprised, amazed, astonished
kuyaruk	is thankful
kuyanaktuk	is to be thanked, is to be praised (K)
kuyanak	thank you!
m	
makpiktuk	opens (as a shirt, coat)
makpigaat	book (lit. papers)
makpigaak	page, sheet of paper
maliktuk	follows (another)
malikkaa	follows him, accompanies him
maliksuktitauruk	convinced
manik	money
mamaitchuk (K)	smells strong, smells foul
mamailak (K)	sulfur
mamianaqtuk	is annoyed, offended
mattaqtuk	disrobes, removes the harness from a dog
matunigaa	covers it

mauruḵ	steps into, falls into a hole, breaks through (of snow)
mauragaaktuḵ	crossing open water by jumping on "stepping stone" ice pans
mauragaḵ	small ice pan used as stepping stone
mayuḵtuḵ mayuḵtaḵ (K), mayuagautit (N)	ascends, climbs up ladder, stairs
miḷuḵtuḵ	hits with a thrown object
minitkaa	missed him, omitted him
minguḵtuḵ	is tired
miñik	splash (from a fish or thrown object)
miñugluḵtuḵ miñugluḵ	is stained, spotted stain, spot
miñuñiḵtuḵ miñuñkaa, miñuñigaa	is painting paints it
miḡuaḵtuun (N), aglaun (K)	pencil
misuitchuḵ (q) misruḡuḵ (K), misuḡuḵ (q)	is pale (lit. without juice) juice, kool aid, wine
misuḵtuḵ misuḵtaun	dips fountain pen
mitaaḵtuḵ	jokes
mitautigigaa	mocks him, makes a fool of him
muḵpaktuḵ	dives (of a sea mammal whose body curves high out of the water)

muliktuk	is closed, turned off (radio, etc.)
mumiksiruk	translates
mumiksuk	turns over, changes, repents
muluuruk	stays a short while
munaġigaa	watches him, takes care of him

n

naagga, (N, q), kajaa (K)	no! (emphatic), or
naamaruk	is complete, is enough
naammaktuk	is fitting, right, perfect
naaruk	ends, runs out, finishes
naattuk	is ended, finished, stopped, caught
naavittuk naavitkaa	dumps out (non-liquid) dumps it out
naglikraktuk nagligigaa naglikkun nagliginnigaa	pities pities him mercy is merciful to him
nagliṅnaktuk (K), nagliṅnaktuk (N)	is poor, pitiable
nagliksaaktitchiruk nagliksaun	persecute affliction, suffering
nagliktuutiḱpak (N)	grace
nagġugigaa	despises it, rejects it

naipiġtuġ (N)	watch critically
naipitkaa (K)	watches it closely, tests it
nairuġ	smells
nakiġtuġ	goes direct (as path of bullet)
naktuġtuġ	is chipped
nakuakſriruġ	likes, loves
nakuruġ	is cross-eyed
nakuuruġ	is good, fine
naġittuġ	is low
nalaunġaruġ	is right, just
nalauraakġtuġ	rests
nalautġaġtuġ	guesses, gambles
nalauttuġ	is right
nalautittuġ	fulfills, sights in a rifle
nalautitkaa	aims it, focuses it
nalautirrun	gunsight
nalġuġſruiruġ	corrects, instructs
nalġuġſruġaa	straightens it, corrects him
nallaġtuġ	has lain down
nallaruruġ	lays (himself) down
nallautigaa	lays him down, puts him to bed
naluakġ	bleached seal skin
naluksriġuaġtuġ (N), iminġuruġ (K)	has a hangover
nalunaġtuġ	is secret, is hidden

nalunaiñṅutak	mark, seal
nalunaitchuk	is clear, easy to see
nalupḱinaḱtuk	is uncertain, unpredictable
nalupḱigigaa	is uncertain about it
nalupḱinaitchuk	is certain, sure
nalupḱisuktuk	doubts, is uncertain
nalupḱisun	doubt
nangḱaktuk	brags, praises
nangḱagaa	(himself)
nangḱaun	praises him, brags about him
nani (K), nauṅ (N)	praise, honor
(cf. su-)	where?
naami	where at
nakiñi	where from
napmun	where to
naukun	by which way, how
naniḱuun (K)	flashlight
najiitchuk	is daring, is brave
najittuk	is sick
najirrun	disease
napaaktuk	tree
naparuk	sticks up
napaḱiaḱ	upright (vertical)
nappairuk	builds
natchiksuk	yearns to follow
natchikkaa	yearns to follow him
natkikkaa	correction
naumi (N, sh)	no!

navilikkaa	spears it
naun (N), nani (K)	where?
nautchiiruk (cf. niqitchiruk) nautchiaqagvik	plants
naviagaa naviagigaa navianaqtuk	garden, field
naviktuk navikkaa	does not dare it is dangerous for him is dangerous
nayaanaagaa (K)	breaks breaks it
nayaqaqtuk (N), nayaqaqtuk	greeted him, sends him greetings
nayuutiruk nayugaa	is drowsy
niglaqtuk	stays, remains lives with him, stays with him
nigiuktuk (N) nigiigigaa (K), nigugigaa (N)	has cooled (of food, drink)
nigliktuk	expects, hopes expects him
nigvallaksraaqtuk (K), nivaktaqtuk (N)	choked to death
nikalikasuk (K), nikatchaktuk (N)	falls backward
nikaitchuk	gives up
niqitchiruk (cf. nautchiiruk)	keeps trying, determined
nipaalaruk (cf. ilasrailaruk (K))	sets out, plants
nipituruk	screams
	is noisy, loud

nipittuḵ	is sticky
nivaktuḵ	shovels, digs
niviṇaḵtuḵ	hangs down
niviṇaḡaa	hangs it up
nuiruḵ	comes into view, rises (sun)
nuktaḵtuḵ	moves from place to place
nuḵitchiruḵ	raises an object by pulling with a rope
nuḵitkaa	draws, pulls it
nullaḵtuḵ	camp
nunuuraḵtuḵ	is remorseful
nuḡuruḵ	is used up
nutḵaḵtuḵ	stops, dies
nutḵaḵtitkaa	stops it
nuuruḵ, nuuttuḵ	moves to another dwelling
nuvaksiruḵ, nuvaktuḵ	has a cold
nuyuiḵsuḵ	is not afraid, is not scared
p	
paaḵsaagutiruk	they (2) pass each other
paagaa	meets him
paalaktuḵ	stumbles, falls forward
paamḡuḵtuḵ	crawls
paamaḵtuḵ	crawls on all fours

paġlaġaa paġlan	welcomes him greeting, welcome
pairuġ	stays behind, stays home (when others went on a journey)
pakaktuġ, pakiktuġ (K)	searches
paġittuġ paġitkaa	finds found it
pasiaktuġ	warms himself by the fire
pasiaksraitġuġ	is faultless
pasinaġtuġ, patchisauruġ	is guilty
pasigaa (N), patchisigigaa (K), pasrigaa (K)	blames him, accuses him
patchisaiġsauruġ patchisaigaa	is not guilty, innocent frees him
pi-	base substitute to which any post base or suffix may be added
pi-ga	mine
pi-gaatin	he (wants) you
pi-suktuġ	wants
pigruġtuġ	flees
piaptuġ (n)	sloppy
pigaaġtuġ	stays up late
piiksuġ piigaa	is absent removes it
piiguġtuġ (cf. puuguġtuġ)	forgets
piilaġtuġ	denies

piitchuk	nothing, no one, empty
piiyaktuk piiyaġaa	is broken breaks it
piksraġniġsuk (K), piksraġtaaguruk (N)	chooses
piġasiġsuk	accompanies
piġatigiiktuk	are together (2)
piġpaksriruk	loves
piġpagigaa	loves him
piġlaiġsuk	is tired
piġaiġiaġsiaġtuk	takes a rest (a break from work)
piġlaruk (N), pitlaruk (K)	is able to do
piġluataġtuk (N), pitlautaġtuk	is dependable, is good
piġluillġsuk	is not as capable as used to be
piġmmaġiksaġtuk	does it well
piġnaġtuk	happened
piġniaġtuk	will do, happen
piġnnaġiaġtuk	is early
piġnnaġnaġtuk (K)	is good-looking, beautiful
piġaksriġsuk	admonishes
piġaasuuruk (N), pisaasruġtuk (K)	is always trying to do
piġaġaluġnaġ (N), piġanġitchikpiġ (K)	excuse me!

pisuaqtuq (N), pisruktuq (K)	walks
pisukataqtuq	takes a stroll
pisuḡnaitchuq	is not safe (ice)
pisuḡuḡiḡsuk	hunger is satisfied
(cf niḡinguktuq)	
pisuktuq	wants, desires
pitḡuraq	law, command
pituktuq	ties up (as a dog to a pole)
pitukkaa	ties up, anchors
piyaḡḡuktuq	had an accident
piyuagaa	tempts him, pursues him
punḡaruq	bows low, hides from animal while stalking (used for non-appearance of sun in December (K))
puttuq	bows, bends at the waist
puptaḡ	floating moss (not walkable)
puptaruq	floats
puptaḡun, puptaḡutaḡ	buoy
puttuḡsriruq (N)	comes to mind, is inspired
puḡuḡtuq (p), puuyuktuq (K)	forgets
(cf piiguktuq)	
putu	hole, piercing
puturiruq	made a hole, drilled a hole

puukaktuk	stumbles
puugnigaa	wraps it
puuk	seal skin poke
puuksrak	envelope, wrapper
puuvraktuk (N), puuvruktuk (K)	swims, plows through deep soft snow
puvlignik	resin drop (of spruce trees, used as chew- ing gum)
puya	dirt, grime
puyattuk	is dirty, grimy, gummy
puyauruk	is soiled, (e.g. of un- washed clothes)
S	
saa	huh! what's that? eh?
saattuk	faces him
saavittuk	launches in pursuit of sea mammal, steps forward from a group
sagluruk	lies, prevaricates
sagluuraktuk	joking by telling false stories
sagviksuk	appears, becomes plain, obvious
sagviruk	is open, is obvious
sagvaktuk	flows
sagvağiksuk	flows swiftly
sagvağaa	flows swiftly over it
saḡunaruk	is crooked, bent

Other Words

salapkiksuk (N)	reveals, appears
salumaitchuk	is dirty, unclean
salumaruk salummagaa	is clean cleanses it
samma, hamma (N)	let's see!
sanaturuk	is skilled
sanguruk	is dusty, dirty
sangniruk (N), sangniruk (K)	is strong
sangutkaa	gossips about him
sapignaktuk (N) sapigaa (K)	is strong, mighty is difficult
sapiruk	blocks it (one's way)
satugaa (K)	obtains it back, redeems it
savaktuk savakkaa savautigaa	works works it serves him
savitkaa	feels it, touches it
siamittuk	spreads, scatters
siatkiksuk	is straight (as of a board)
siglikiraktuk	works hard, is diffi- cult
siggakiruk	is difficult, laborious
siigruktuk (K)	hisses, whistles (of wind, gas stove or lantern)
simmausiksuk simmigaa	exchanges changes it, exchanges it

simmiligaa	returns something borrowed
siimaktuk	is arguing heatedly
sifniksraaktuk (K)	goes around visiting from house to house, collects food for the poor from house to house
sippak	something left over, surplus
sisugiaktuk	baby has a wet burp
sisuruk	slides, glides down
sitkuksimanaktuk	is tragic
sivunniksuk	decides, plans
sivunnigaa	decides it, plans it
sivunniun	plan, purpose, decision
sivukkiksuk	sets a straight course
sua, suna	what?
su - (N) (cf nani)	question marker
su-vich	what do you want?
su-mi	where?
su-kun	how, by which way?
su-miñ	from whence?
su-mun	to where?
su-mman, su-vaata	why?
suammaktuk	revitalized (as: engine works better, workers more diligent)
suajaitchuk	is weak
suajaruk	is strong
suǵruich	a group of fighters, war party

suguktuk	wrestles
sukaitchuk	is slow
sukattuk	is fast
sukpaluk	sound
suksraagaa	gives up on it, forsakes him
suksraungiksuk	is destroyed
sukumitkaa (K)	broke it up, tore it to pieces
sukutigaa	takes notice of someone, pays attention to someone
suli	and (used in an additive sense, contrasts with aasii/aasrii)
sulikutiginaiksuk	forgives, ignores
suluktuktuk	brushes clothes
supiruk	blows (of a person), rushes (of a stream during break-up)
suppuktuk	spurts out (of liquids under pressure)
suuraq (K), sugalik (N)	thing, wealth, treasure
suvaluk	especially
suvliktuk	gushes out (as oil from a punctured drum)

t

taaktuk	is dark
taan̄gak	intoxicating beverage, alcohol
taan̄gakti	drunkard
taiguaktuk (N), aglīkiruk	reads
taimmaiñak	suddenly
tainna (N), taitna (K) tainnaittuk	like is like
tairuk	is named
taigaa	names him
takpiksuk	has keen eyesight
takupkan̄aruk	has a reunion
tak̄kiruk (K) (cf. utak̄kiruk)	waits
taliin̄garuk	goes over the hill
tammāktuk	is lost
tammāgaa	lost it
tanūgak̄siruk	diminishes in light
tan̄iḡiksuk, tan̄iḡitchuk (cf. sagluruk)	is false (lies)
tan̄jik̄suk	is fulfilled
tan̄jiḡaa	does what is told, brings it to reality
tapīktuk	is along side, is parallel
taputigaa	takes it along
tasik̄sruk̄tuk	stretches
tasik̄srūgigaa	stretches it

Other Words

tasuḡaa (N) (cf satuḡaa)	obtains it, redeems it
tasritchagaa	stretches it
tatamittuḡ	gets very frightened
tatamnaḡtuḡ	is terrible, is very frightening
tatigaa	lays against it, leans against it, touches it
tauḡsiḡsuḡ tauḡsiḡaa	buy buys it
tavra (N, q), tarra (K)	that's right! then (conj.), that's all (at end of story)
tavrauḡvaa (N, q), tarvauḡva	at once, immediately
tiguḡtuḡ	adopted, is
tigliḡtuḡtuḡ	steals
tigliḡtuḡ	hits with side of fist
tigliḡtuḡtuḡ, ḡatchaḡtuḡtuḡ	is knocking
tigutaagvik (N), isiḡsivik (K)	prison, jail
tikkuḡtuḡ	points
tilirauruḡ	was told to do some- thing, was sent to do something
tilirauruḡḡ	an apostle
tilisiruḡ	sends
tiḡaaglut	things washed ashore
tiḡittuḡ tiḡitkaa	drifts away drifts him away

tinjiksiruk	gets full (of a person who eats too much or is pregnant)
tipaaqtuk, tipituruq	stinks
tipi	odor
tipigaa	washes it ashore
tipigiksaun (K), tivragiksaun (N, q)	perfume (lit. a means or cause of good odor), incense
tipsigigaa	laughs at somebody, mocks someone
tirrak (K)	sandbar, mile (measure)
titiktuk	draws a line, makes a mark
titiġaa	marks it, draws a line on it
titiq, tittaq	mark, dot, line
tugaktuk tuggaun	pokes it with a stick poking stick
tuglaugaa, tuvlaugaa	shields him, protects him
tugvaġaa	puts it away
tukkuruq	stays overnight, is a guest
tukhuġaa	calls him, hails him
tukuruq	dies
tukpallaktuk (K)	gets upset
tukuttuk tukutkaa	kills himself kills it
tuniġsimaruq	is faithful

tuniḷagaa	gives it, makes a present of it, sacrifices it
tunisiruk	sell
tunjaruk	rests firmly on, trusts
tunḡagaa	rests firmly on it
tupaktuk	is startled
tupakkaa	startles him
tupigigaa (K)	obeys him
tupsigaa	finds an animal track
tutiruk	steps on
tutmaḡaa	stepped on it
tuttuk	touches ground, bottom, lands
tutkiksuk	is content, is solid, is peaceful
tutkiun	peace, contentment
tutkuḡtuuruk	is settled in (having moved)
tuuḡnik	dot
tuunḡaurisaak	a whirlwind (moving horizontally, chiefly across water)
tuunḡaḡ	evil spirit, devil
tuvraḡtuk	follows a trail or pattern
tuvraḡaa	follows him, tracks him, imitates him
tuyugigaa	sends it
tuyugmiaḡ	guest
tuyuutit	sent things, mail

U

uiruḵ, uusirukḵ	is over-excited, too eager, hurries
uisaurukḵ	is adrift on an ice pack
ukpiḵtuḵ ukpigigaa ukpigun ukpiḵnaḵtuḵ	believes believes it faith is faithful
ukpiḵḡuaḵtuḵ	hypocrite (pretend believer)
ukuk ukunaruḵ	moldy is moldy
uḵaaḵtuḵtuḵ (K) (cf. ḵuliḵtuḵtuḵ) uḵaaḵtuḵ, uḵaaḵtuun uḵaalaruḵ, uḵaḡniḡlukuḵ (K), uḵamaḵḵukuḵ	relates experiences, tells what happened experience, happening, history, true story talks bad language, blasphemes
uḵaḵsitaḵ	trial
uḵaḵtitaḡaa	asked him to speak, talk
uḵaḵtuḵ uḵaliḵ (no, ki), uḵaḵiḵ (K), uḵaluk (N)	speaks, says, tells word
uḵallakuḵ	is speaking
uḵautchit	language
uḵḵitchuḵ	is secure, safe, sheltered
uḵumaigigaa	sucks it (something held in mouth)
ulḡuruḵ	topples, falls over

uligruitchuk	steady, patience for fine work
unipchaak (K), unipkaak (N), ulipkaak (no, w)	fable, myth, story
uluktaaktuk	staggers
umialiqnaq (N)	church elder
umiktuk	is closed (e.g. the chimney draft)
unitchaa (K)	leaves it behind
uniuktuk	misses, doesn't hit (as nail, bull's eye)
unniqsuqhiiruk (N) unniqsuqhiun (N)	promises promise, covenant
upaktuktuk	charges (of an angry animal or person)
upaktuḡaa	charges him, goes after him
upyakkaa (K)	remarks about it, wisecracks about it
urriksuḡaa	demonstrates it, shows it by his actions
utaqqiruk (N, q) (cf. taqqiruk)	waits
utiqtuk	returns
utukkuu	is tiny!
uuktuk uuktuun	tests parable, example
uuktuaktuk uuktuḡaa	tries, tests, measures tests it, measures it
uuliktuk	quivers, shakes, trembles

uuyuruk

is linked to

ugaigaa

bites him, mauls him

ugisigigaa
(cf. uiruk)

over-excited

SECTION II

POST BASES



Explanation of Symbols

Hyphens

A hyphen before a post base indicates that it must be attached to a base.

-*kaġvik* container *aġra-kaġvik* ash can

A hyphen following a post base indicates that, normally, it cannot occur word final, but must have a suffix attached to it, (or other post bases with a suffix).

-*kaŋak-* almost *ati-kaŋak-tuġ* almost the same

Bracketed Symbols

A bracketed symbol indicates that the post base has more than one form, and its form depends upon the last symbol of the base to which it is affixed.

When the base ends in a vowel, the bracketed letter initiates the post base.

-(*g*)iit- bad *pi-giit-chuġ* is bad

When the base ends in a consonant, the post base without the bracketed letter is affixed to the base.

-(*g*)iit- bad *iggiag-iit-chuġ* has a sore throat

Other Form Changes

Other phonological changes occur to change the form of post bases, such as *k* becoming *ġ*, *l* becoming *ḷ* etc. For a further discussion of this phenomena, see "Let's Learn Eskimo", p. 31, 32, by D. H. Webster, Summer Institute of Linguistics, Box 1028, Fairbanks, Alaska 99701.

a

- (r)ak-*
ukiug-ag-imman
itkagmi-raq-tuk
 habitually, usually does
 whenever it is winter
 he habitually remembers
- (rr)aksi-(N), -(y)aksi-(K)*
mitchaag-aksi-ruk
kia-rraksi-ruk (N),
kia-yaksi-ruk (K)
 starts to, proceeds to
 (inceptive action)
 is proceeding to land
 starts to cry
- (g)aluaq-, -kaluaq*
nakuupianit-kaluaq-tuk
tainnaunnii
 though, although, and yet (a
 possibility which has not or
 perhaps will not be realized)
 although not very good, it is
 okay
- (g)atak-*
nakuupiaq-atak-tuk
ifugug-atak-man
 very, much (intensive action,
 extensive time)
 is extremely good
 when he finally grew up
- anik-*
nigi-anik-tuk
atu-anik-tuk
 already
 has already eaten
 has already sung
- aluk*
suppu-aluk
agna-aluk
 big, old
 old rifle
 big lady
- asugi-(N), -asrugi-(K)*
 (cf. *-sugnaq-*)
tammaq-asrugi-gigaa
 thinking
 thinking he is lost

ch

- chauq, -chuuq*
 (cf. *-tauq, -tuuq*)

ig

- gi-
pi-gi-giga
piḱati-gi-giḱma
- has it for
it is mine
I am your companion (lit. you
have me for a companion)
- (g)iaḱ-
ivaḱ-iaḱ-tuḱ
niḱ-iaḱ-tuḱ
- going in order to, come in
order to
is going to search
is going to eat
- (g)iit-
pi-giit-chuḱ
iggiag-iit-chuḱ
- bad
is bad
has a sore throat
- (g)ik-
nuna-gik-suḱ
ḱiḱniḱ-ik-suḱ
- good
is a good land
is good looking
- (g)isi-, -kisi- (K)
nakuu-gisi-ruḱ
tautuk-kisi-gaat
- intends to, is going to, will
it is going to be good
they will see it
- gu- (N), -ḱu- (K), -u-
iglaa-gu-ruḱa (N),
iglaa-ḱu-ruḱa (K)
uvaḱa-u-ruḱa
- is (stative)
I am a traveller
it is I
- guḱ-
iḱu-guḱ-tuḱ
- change to, become
became a man (having grown up)
- (g)uuḱ
atautchimik-suli-guuḱ
- said, reported
"one more" he said

ig

- ḱu-
iḱalugnia-ḱu-siptiktun
- class changer or stative
(verb to noun)
like you have caught fish

i

-iik atiġ-iik malġ-iik	pair, couple two people with same name twins
-iġ- pi-iġ-suġ ami-iġ-suġ	is deprived of, deprives of is taken away he skins (it)
-iġa- mitġuta-iġa-ġ	is without arctic tern (lit. is without a needle)
-iñġaan (K) (cf. ġaiñġaan) siku-iñġaan	before before it froze
-(ġ)ññġaġ- kiu-ġiññġaġ-aa	only, merely is merely answering him
-it- pi-it-chuġ iñu-it-chuġ	lack of is not there are no people
-iyaġ- uniag-iyaġ-tuġ	is broken sled is broken

k

-kammik- (N), -kamik- (K) mitġaaġ-kammik-suġ	just (happened) just landed
-kattaġ- (N) sialuk-kattaġ-tuġ isi-kattaġ-tuġ ivaluk-kattaġ-tuġ	repetitive scattered rain showers is visiting is flapping (slowly)
-kattaaġ- (N) ivaluk-kattaaġ-tuġ	repetitive (more intense than -kattaġ-) is flapping (rapidly)
-kka- atu-kka-ġa	changes verb to noun (nominal clause marker) his song (singing)

-ksra- anu-ksra-ḳ atuuti-ksra-ḳaḳtuk	potential, material for harness material has a song choice
-ksraḳtaaḳ- iñu-ksraḳtaaḳ pi-ksraḳtaag-igaa	chosen, selected chosen people is choosing him
-kuak- alla-kuak-tuḳ killu-kuak-tuḳ	through, by means of goes by another way goes wrong way

ḳ

-ḳaḳvik nautchia-ḳaḳvik agra-ḳaḳvik	container, place of garden ash can
-ḳaḳ- iḡni-ḳaḳ-niaḳtuk niḳi-ḳaḳ-tuḳ	have, owns will have a son has meat
-ḳasik- ḳuviasu-ḳasik-sija	together with rejoice with me!
-ḳatigik- aulla-ḳatigik-sut ilisa-ḳatigik-sut	together, each other they depart together they teach each other
-ḳati- ukpiḳtuagu-ḳati-si	with, together your fellow believers
-ḳayaḳ- ati-ḳayaḳ-tut	almost are almost the same
-ḳḳaaḳ- imi-ḳḳaaḳ-uktuja	first, before first I want to drink
-(ḳ)pak- isumaaḳ-pak-tuḳ ulu-ḳpak	big, much is sorrowing much big ulu
-ḳu- (cf. -(t)ḳu-)	wants him to do

- lait- (N), -tlait- (K)
iksi-lait-chuk,
iksi-tlait-chuk never, unable
is never scared
- lgit- again
uti-lgit-chuk returns again
ani-lgit-chuk exits again
- lgataḵ- finally, till
pi-lgataḵ-tuk finally he did it
nalau-lgataḵ-tillugu till it is right
- lhaaḵ- (N) more (comparative)
(cf. -tluk-)
kamana-lhaaḵ-tuk is greater
sapigna-lhaaḵ-tuk is stronger
- lhiṅaḵ merely, only
uvaṅa-lhiṅaḵ merely me
- li- make
(cf. -liuk-)
su-li-va what is he making?
ulu-li-ruk is making an ulu
- lik is supplied with
pi-lik is supplied with
umia-lik boat captain
- liḵ- come to, get to
ukpi-liḵ-suk has come to believe
- likaa any, so it is! (an exclamation)
sumu-likaa anywhere
su-likaa anything
ilaa-likaa so it's him!
- liḵi- involved in, works on, at
su-liḵi-vich what are you doing?
ami-liḵi-ruk works with skins
- liḵsi one involved in
aṅaayu-liḵsi preacher (lit. one involved in
praying)

-miu Ulguniġ-miu Nuurviġ-miu	inhabitant of Wainwright villager Noorvik dweller
-muk- Utġiaġviġ -muk-tuk	(going) to he is going to Barrow
-mukti- Utġiaġviġ -mukti-gaa	send is sending it to Barrow
-muti- Utġiaġviġ -muti-gaa	take is taking it to Barrow

n

-naġiaġ- itiġ-naġiaġ-tuġ	early arises early
-nasuga- (N) (cf. -asugi-, -sugnaġ-) isumanasi kaija-nasuga- luja...	think (with dependent verb) don't-think thinking-I-have- come...
-nasruk- (K) tuġu-nasrug-niaġtuġu	is thought to be is thought to be dead
-(n)ayaġ- (N), -tyaġ- (K) aġiu-nayaġ-tuġ niġi-tyaġ-iñ	would would be stopped would you come to eat!
-(n)ayait- (N), -tyait- (K) tuġu-nayait-chuġ	would not he would not have died
-nġit- (K) (cf. -nġit-) paġi-nġit-chuġ	not did not find
-niaġ- (cf. -maaq-)	intends to, will, is doing and will continue (when related to present and certain of fulfill- ment)
niġi-niaġ-tuġut agaayuvijmuġ-niaġ-tuġa	we will eat I'm on my way to church

-niatak- (N) (cf. -niłuk-, -niuraak-, -saq-) isiḡ-niatak-tuḡ	try is trying to enter
-niłuk- (cf. -niatak-, -niuraak-, -saq-) savag-niłuk-tuḡ	try is trying to work
-niuraak- (N), -niiraq- (K) (cf. -niłuk-, -niatak-, -saq-) savag-niuraak-tuḡ, savaḡ-niiraq-tuḡ	try, do what you can is doing what work he can!
-nik- ilaḡat-nik-tuḡ	obtain, get obtained a marriage partner
-niḡ- tuttu-niḡ-suḡ savaḡ-niḡ-sutin	apparently, is in state of has apparently caught a caribou you are working (lit. in state of working)
-ḡu- iri-ḡu-ruḡ ilu-ḡu-ruḡ	hurts eye hurts stomach hurts
-ḡulik- taigua-ḡulik-suḡ sava-ḡulik-suḡ	to be tired of something is tired of reading is tired of working
ḡ	
-ḡa- (N) sava-ḡa-ruḡ	completive (past tense) he worked
-ḡaiḡ- (N) (cf. -ḡait-) atu-ḡaiḡ-suḡ nipu-ḡaiḡ-suḡ	is not (having been) is useless (having been useable) alert
-ḡaiḡḡaaḡ-, -ḡaiḡḡaan (N) tuḡu-ḡaiḡḡaaḡ-man isi-ḡaiḡḡaan	before before he had died... before he entered

-paḥuk- sava-paḥuk-tuḥ	ineffectively, inappropriately is working poorly (ineffectively)
-payaa- iṇu-payaa-ḥ	every, any any/every person
-piaḡataḥ- sava-piaḡataḥ-tuḥ	extremely, intensively is working extremely hard
-piaḥ- niḥi-piaḥ sava-piaḥ-tuḥ iṇu-piaḥ	real, really real food (meat) is really working Eskimo (lit. real person)
-piallak- (N) (cf. -llapiḥ-) sava-piallak-tuḥ	quite intensively, very much is working quite hard
-piangit- (K) (cf. -piaḡit-) kaḡiksina-piangit-chuk	not very is not very understandable
-piaḡit- (N) (cf. -piangit-) kaḡiksina-piaḡit-chuk	not very is not very understandable
-pkaḡ-, -pchaḥ- ḥai-pkaḡ-magitin niḡi-pchaḡ-aa	cause tell her to come (cause her to come) he feeds him
-pḥaurak- tusaa-pḥaurak-amigich	immediately, as soon as as soon as he heard them
-psaa- (cf. -vsaa-) pi-psaa-mik	more more (if you please)
-(p)tauḥ (N), -(p)tuuḥ, -psuuḥ (K) (cf. -vsauḥ) uvaḡa-ptauḥ, uvaḡa-ptuuḥ ilivsi-psuuḥ uvagut-tauḥ	also, too me too you (pl.) too (K) we (pl.) too

R

-raksraġi-, -taksraġi- (cf. -ruksrau-) kaunagi-raksraġi-gaa savak-taksraġi-giga	must be, has to, ought to (transitive) must be caring for it I have to work on it
-raksrau-, -taksrau- (cf. -ruksrau-) niġi-raksrau-ruk savak-taksrau-ruk	must be, has to (passive) must be eaten must be worked
-ri (cf. -ti)	
-ruiññaġ- (N) iñug-ruiññaġ	mere, common mere man
-ruksrau-, -tuksrau- (cf. -raksrau-) niġi-ruksrau-ruk savak-tuksrau-ruk	should, must, has to (active) has to eat has to work
-ruk imaġ-ruk	big big lake

S

-saiññaġ- (N) agli-saiññaġ-tuk	continuing to increase, develop, expand is continually getting bigger
-saġ- (cf. -niġuk-, niataġ-, -niuraaġ) tiġi-saġ-piġh su-saġ-piġh	try are you trying to fly? (away) where are you trying to go?
-sautiit- (N) tavrujaġ-sautiit-ġuġ kañuġ-sautiit-ġuġ	uncertain about is uncertain about going there is uncertain as to what to do
-si (cf. -ti)	
-si- uunaġ-si-ruk taaġ-si-ruk	becoming (process) is becoming hot is becoming dark

-siak- (N), -siik- (K) akiliu-sia-ksraḡsi aitchuu-siaḡ, aatchuu-siikḡ	receive your future rewards (potentially received rewards) gift (received)
-siaḡaḡ- aitchuu-siaḡaḡ-tuk	has received has received a gift
-sima- (cf. -ma-) nakuu-sima-ruḡ savak-sima-ruḡ	in state of, assurance of some- thing now is good (having been not good) is working
-siññaḡ- (N) tautuk-siññaḡ-tuk	only, merely, simply he simply sees
-sugnaḡ- (cf. -asugi-, -nasuga-, nasruk-) ḡai-sugnaḡ-niḡsuk ilisima-sugnaḡ-tuk	think (similar to, "I think . . .") is thought he is coming (I think he is coming) is thought to know (I think he knows)
-suḡuik- niḡi-suḡuik-suk pi-suḡuik-suk	enough, filled up has had enough food is enough (as when filling gas tank)
-suk- (N), -sruk- (K) ḡuvia-suk-tuk	used in reflexive action is happy (within himself)
-(s)uu- piluksisug-uu-ruk aitchuusiḡi-suu-gaa	always, habitually, incessantly is always wanting to do badly is always receiving it
-suḡuninnik- (N), -susruḡniñniḡ- (K) uḡsruk-suḡuninnik-suk	smells like smells like seal oil
-sugruk- akisulhaa-sugruk-tuaḡ ukalli-sugruk	big, great that which is more valuable jackrabbit

-(s)uk-	want
siku-suk-tuk	wants to go to bed
alutağ-uk-tuk	wants a spoon

t

-tağ-	goes for
imik-tağ-tuk	is going for water
kiruk-tağ-tuk	is going for wood
-tai- (N)	absence of (having had)
ukpiğu-tai-gupta	if we no longer have faith
unnau-tai-ruğ	is not now feverish
-tait- (N)	absence of (never having had)
ukpiğu-tait-kupta	if we have no faith (never having had faith)
-tau-	passive
kilik-tau-ruğ	is being warned
-tchaili-	stop
pi-tchaili-kkich	stop (doing) those things!
kaņiksi-tchaili-rağai	prevents them from understanding
-tchak-	induced action
kuya-tchak-tuk	is thankful
-tchiağ-	new
atigi-tchiağ	new parky
atigi-tchiağ-tuk	is a new parky
-ti, -si	agent (like English -er)
savak-ti	worker
aņaayulik-si	preacher
-tigi-, -sigi-	is so much, to what degree
ak-tigi-ruğ	it's that much
ķuyanag-tigi-va	how much he is to be thanked
uņasik-sigi-ruğ	is thus far

-tik-	immediately
maki-tik-huni	immediately getting up
-tilaa-	objective phrase marker
ilisimavich sumii-tilaa-	accompanying intransitive verb
ptiqnik	do you know where we live?
savaktuk pisuk-tilaa-ktiktun	is-working as-much-as-possible
-tit-	causes to do, become
aullak-tit-kaa	causes it to depart, sends
-tit- (with appositional)	while
savaq-tit-luqa	while I work
-tkik-	the second of two
ukiu-tkik	two years ago (lit. the second past year)
pi-tkik-suk	happens a second time, does it once more
-(t)ku(v)-	wants him to do
aulla-ku-visigut	do you want us to depart?
tilanmun nig-i-tku-gai	he wants Tilak to eat them
apiqigigiga puttuk-sri-tku-vlusi	I-ask that-you-be-inspired
-(t)kuyuma-	command, want that . . .
ai-tkuyuma-gin	tell her to come home!
sikuyaktu-kuyuma-galuagaa	want him to go to bed
-tluk- (K)	comparative, superlative
(cf. -lhaak-)	
kaqana-tluk-tuk	it is easier
pigii-tluk-tuk	it is worse
-tualu-, -sualu-	only
igñi-tualu-ni	his only son
atausi-sualu-k	only one
-tuiñnak-	continuously
kipigniugutigi-tuiñnak-sigik	keep on desiring them
-tullatu-	like
tuttu-tullatu-ruk	likes caribou
-tuksrau- (cf. -ruksrau-)	

-tuḵ-	uses, eats, drinks
savik-tuḵ-tuk	uses a knife
tuttu-tuḵ-tuk	eats caribou
-(k)tu-, -(k)su-	excessively
(base medial consonant may be geminated)	
uḵḵaḵ-tu-ruḵ	talks always (i.e. likes to talk), gossips (K)
niḡi-ḵsu-ruḵ	likes to eat excessively (N)
savvak-tu-ruḵ	is always working diligently

U

-ugaḵ-	continuously
kamaksri-ugaḵ-tuḵ	is always obedient
-umau- (N), -umu- (K)	might if . . .
itch-umau-ḵ,	may it be
itch-umu-ḵ	
-unnii	even, lest
suuramik-unnii	in no wise
-uraḵ	little
aḡna-uraḵ	little woman (i.e. girl)
-uti-	about it, with it
nayu-uti-gaa	brought it up (climbed up with it)
uḵa-uti-gaa	talks with him

V

-vaalu-	sound of
anuḡi-vaalu-a	wind's sound
ima-vaalu-a	water's sound
-viḡaḵ-	quickly
aullaḵsi-viḡaḵ-tuḵ	is departing quickly
-vigi-	for, about, concerning
savag-vigi-gaa	works for him
uḵaḡ-vigi-gaa	talks about it

-vik aglag-vik Nuur-vik	place desk, writing pad move place, Noorvik
-viksraḱ savag-viksraḱ pi-viksra-ḱaḱpan	potential place, potential time time for work if he has time
-vsaa- (cf. -psaa-) pi-vsaa-mik	more more (if you please!)
-vsauḱ (N) (cf. -ptauḱ) ilivsi-vsauḱ	also, too you (pl.) too
y	
-yasi- (N), -yasri- (K) ḱai-yasi-ruk tukutau-yasi-ruk	about, soon is about to come is about to be killed
-yuit- sava-yuit-chuk atu-yuit-chuḱa	poorly is working poorly I sing poorly
-(y)umaḱ- (cf. -niḱ-)	is willing to, will (when disconnected from present and doubt regarding the possibility of fulfillment)
tikitch-umaḱ-tuḱ ḱai-yumaḱ-tuḱ	will arrive (someday) will come (someday)
-(y)umiḱaḱ- pi-yumiḱaḱ-tuḱa	able I can do it
-(y)umiḱait- pi-yumiḱait-chuḱa	unable I can't do it
-(y)umma- ḱiḱiḱ-umma-tiḱaḱtuḱ	hope he who has hope of seeing
-yunaḱ- ḱiḱiḱ-yunaḱ-tuk uka-yunaḱ-tuk	is pleasant is beautiful (lit. pleasant looking) is receptive (lit. pleasant to talk with)

SECTION III

ENGLISH INDEX



ENGLISH INDEX

a

abdomen	10, 135	also	175, 179, 185
has a. ache	21	altar	133
has a. cramps	21	although	169
able, is	154, 185	always	130, 181
unable	185	amazed	146
about	178, 184, 185	amiable	29
abrade	20	ammunition case	58
absence	182	among	127
absent, is	153	amulet	42
abstains	42	ancestors	3
accepts	127	anchor	68, 155
accident	21, 155	a. for trap	60
accompanies	146, 154	and	125, 159, 174
accused	47	angel	45
accuses	153	angled a fish	61
acquainted	23	angry, is	25
across there	112	deeply a., is	25
acute	19	animal	69
Adam's apple	8	a. male	69
adding, is	124	a. female	69
adds	111, 135	ankle joint	9
admonishes	24, 154	annoyed, is	146
adopted, is	161	anoints	22
adrift, is	164	another	127
adultery	128	answers	140
adze	50	ant	78
affliction	32, 148	anus	12
afraid, is	29, 134	anxious, is	140
a. is not	152	any	173, 179
afterbirth	12	anytime	118
afternoon	117	apostle	46, 161
again	173	apparently	177
agent	182	appears	96, 156, 157
agony	32	appendix	12
agrees	128	approaches	142
aims	149	argues	24
air	104	a. heatedly	24, 158
airplane	64	a. incessantly	24
alcohol	160	arises	16
alive, is	11	armor	8
all	2	a. sinew	8
almost	172	a. muscle	8
alone	122, 141	a. bones	14
already	169	broken a.	21
		armor	129
		arose	42, 128
		around	131

English Index

187

arrives	63
arrow	53, 58
artery	11
artifact	127
ascends	59, 147
ashamed, is	29
ashes	39
asks	129, 137
a. him to speak	164
assents	128
at once	161
attention	159
aunt	4
autumn	119
authority	47
avalanche	107
awake	140
away	131
axe	49, 128

b

baby	1
cares for b.	52
holds b. on knee	52
abandoned b.	133
bachelor	2
back	10, 13, 111
b. there	113, 114, 115
backbone	13
bad	170, 174, 175
bad, is	31, 32, 121
bag	58
bailer	68
bait	60
bakes	50
ball	52
high-kick ball	53
bank, river	102
barks	71
bashful, is	29
basin, wash	40
basket	40
bathes	138
bay	104
beach	97
beam, cross	38
beam, ridge	37
beans	54
bear, kinds of	69

bears	48
beard	6
beats	54, 128
beautiful, is	137, 154
beaver	76
beaver dam	36
because	130, 143
become	170, 183
becoming	180
bed	40
goes to b.	18
bee	78
beetle	78
b., stag	79
before	121, 171, 172, 177
begins	131, 137
behind	115, 121
in b.	10
looks b.	13
being	136
believer	44
believes	44, 164
bell	45, 127
belt	33
bench	39
beneficial, is	31
benefits	31, 44
bent, is	156
berry	100
kinds of b.	100
better, getting	22
big	169, 172, 180, 181
big, is	121, 128
binoculars	58, 137
birds	84-94
b. parts	95
birth	17
b. time	110
biscuit	55
bites	7, 166
fish b. on hook	61
bitter, is	121
bivalve	77
black	123
blackbird	93
bladder	12
blames	47, 153
blanket	40
b. toss	54
blasphemes	164

bleeds	19	boy	1
blessing	43	box	140
blind, is	19	boxes him	142
going b.	132	brace and bit	49
snow-blind	19	brags	150
blinks	15	brain	11
blizzard	106	brave, is	28, 150
block and tackle	59	bread, yeast	55
blocking	132	pilot bread	55
blocks it	157	breaker	104
blood	11	breakfast	57
b. flows	11	breaks	132, 151, 154
b. vessel	11	b. through	147
blows	159	breast	10
blubber	55, 56	b feeds	52
blueness	123	breastbone	14
blushes	6	breath	17
boastful, is	32	breathes	17
boasts	25	breeches, fur	34
boats	68	bride	2
parts of	67	bridegroom	2
b., ice-bound	109	bridge	133
body	10	bright, is	143, 144
boil	19, 132	broke	159
boils	50, 51	broken, is	154, 171
bola	58	b. arm	21
bold, is	28	b. leg	21
bone	12	b. fingers	21
book	146	broom	51
boots	34, 35	broth	54
b. with caribou soles	34	brother	4
b. with ugruk soles	34	brother-in-law	4
b. waterproof	34	brow	102
b. rubber	34	browbeats	27
b. mukluk	34	bruise	19
b. parts of	34	brushes	159
b. resoles	34	builds	36, 150
b. insole	35	bumps	129
born, is	17, 128	bunting, snow	93
b. on same day	2	buoy	155
borrows	130	buries	136
boss	44, 47	burns	39, 133
bothers	135	burps	57, 158
bottom	104	bursts	39, 141
bottommost	120	busy	47
bow	9, 67	but	125
bow and arrow	53	butcher	60
bowl	56	buttercup	98
bows	16, 155	butterfly	78
b. low	155	buttock	10

buy 161

C

cabin, log 36
 cache, on poles 37
 c. underground 37
 c. on the ground 37
 calls 145, 162
 camps 152
 can 174
 cannot 174
 canoe, decked-in 68
 can opener 38
 canyon 102
 cap 33
 capable, is 31
 not as c. as used to be 154
 capsizes 68
 captain 68
 carcass, sea mammal 79
 careless 144
 cares 52, 143
 caribou 71
 stages of development 72, 73
 parts of c. 73-76
 wounded c. 60
 carousing, is 32
 carries 48
 c. baby on back 52
 gets c. away 32
 catches on 23
 c. it 52
 c. fish 61
 caught 148
 cause 179
 causes 183
 celery, wild 99
 certain, is 150
 chagrined, is 27
 chain 71
 chair 38
 change to 170, 178
 changes 46, 148, 157
 charges 165
 charm 42
 cheek 6
 cheerful, is 26
 chest 10
 chews 56, 129

189
 chickadees 92
 child 1, 5
 c. adopted 1
 c. bright 140
 c. illegitimate 5
 c. lively 11
 c. raised 1
 chills 20
 chimney 39
 chin 6
 chipped, is 149
 chisel, ice 61
 chisels 61
 chives, wild 99
 chooses 154
 choked 151
 chops 39
 chosen 172
 Christian 44
 chronic 19
 church 44
 circles 139
 city 110
 clam 77
 class changer 170, 171
 clay 97
 clean, is 122, 157
 cleanness 46
 clear, is 138, 150
 c. weather 128
 clear 143
 clearing, is 105
 clever, is 24
 cliff 102
 climbs 16, 147
 clitoris 12
 clock 117, 118
 closed, is 148, 165
 closes 38
 cloth 33
 clothing 33, 34
 cloud 105
 dark c. over open water 109
 coal 39, 97
 live c. 11
 coal scuttle 39
 coat 33, 34
 coaxes 139
 coffee 55
 c. pot 40

- | | | | |
|--------------------|----------|-------------------|---------------|
| cold, is | 105, 122 | coquettish | 32 |
| c., has a | 21, 152 | corner | 37 |
| collarbone | 14 | c. of mouth | 7 |
| collar, dog | 71 | correct, is | 136 |
| collects food | 158 | corrects | 24, 138, 149 |
| comb | 135 | correction | 45, 150 |
| comes | 125, 142 | corrugation | 140 |
| c. to mind | 24, 155 | corruption | 125 |
| c. into view | 24, 152 | cotton, tundra | 98, 99 |
| c. in order to | 170 | coughs | 20 |
| c. around a point | 64 | counsel, open to | 29 |
| c. from | 137, 175 | c. is not open to | 30 |
| c. to | 173 | country | 111 |
| comforts | 129 | couple | 5, 171 |
| command | 155, 183 | cousin | 5 |
| commands | 25 | covenant | 44, 126, 165 |
| commandment | 43 | covers | 146 |
| common | 180 | covetousness | 139 |
| communicative, is | 26 | cow | 70 |
| c. is not | 26, 27 | crab | 78 |
| community house | 37 | cracks | 142, 145, 146 |
| companion | 134 | cramps, muscle | 20 |
| comparable, is | 130 | stomach c. | 10 |
| comparative | 183 | abdominal c. | 21 |
| compassionate, is | 25 | crane | 86 |
| complete, is | 148 | cranky, is | 32, 130 |
| completive | 177 | crawls | 152 |
| concerned, not | 32 | c. up on a seal | 59 |
| condemns | 47 | crazy, is | 30 |
| confesses | 46, 145 | crease | 140 |
| confident, is | 28 | created | 136 |
| confused, is | 30 | creek | 103 |
| connected with | 130 | crime | 43 |
| conscience, bad | 32 | crimping soles | 50 |
| conscious, becomes | 143 | croaks | 142 |
| constellations | 96 | crooked, is | 156 |
| container | 172 | cross, a | 45 |
| water c. | 39, 40 | crosses | 133 |
| content, is | 26, 163 | cross-eyed | 149 |
| continuously | 183, 184 | crucify | 45 |
| controls | 47 | crunches | 142 |
| convinced, is | 30, 146 | cries | 15 |
| convulsions | 20 | c. with pain | 135 |
| cookie | 55 | c. fitfully | 144 |
| cooking, is | 50 | crystal | 97 |
| c. pot | 40 | ice c. | 106 |
| c. rare | 56 | cup | 56, 68 |
| cooks | 50, 51 | curtain | 38 |
| cooled | 151 | cuts | 20, 132, 140 |
| copper | 97 | c. fish | 62 |

English Index

c. meat 51
 c. self 20, 137
 cute, is 133

d

damp, is 105, 122
 dampness 130
 dances 53, 131
 dandruff 6
 danger 125
 dangerous, is 151
 daring, is 28, 150
 does not d. 151
 dark 160
 daughter 5
 daughter-in-law 4
 day 117
 d. after tomorrow 118, 119
 d. before yesterday 118, 119
 many d. 118
 three d. ago 118
 deaf, is 21
 dear one 130
 debt 126
 decides 158
 decision 158
 deep, is 103, 121, 138
 defecates 17
 defrauds 138
 demon 43
 demonstrates 165
 denies 153
 departs 63, 132
 dependable, is 30, 154
 deprives 171
 descends 130
 desire 144
 desires 144, 155
 desk 48
 despises 148
 despondent, is 26, 137
 destroyed, is 159
 determined 151
 devil 43, 163
 devoted, is 31
 diaper 52
 changes d. 52
 diaphragm 11
 diarrhea 19

191
 did not 178
 dies 18, 152, 162
 different, is 121, 128
 difficult, is 122, 157
 digs 152
 dipper 56
 dips 147
 dipnetting, is 62
 director 47
 directs 47
 dirt 142, 156
 dirty, is 122, 157
 disassembles 48
 discards 133
 disciple 45
 discipline 45
 discomfort 32
 discouraged 26
 disease 150
 disembarks 9, 64
 dislikes 25
 disobeys 139
 disrobes 146
 distance 110
 disturbed, is 25
 dives 79, 147
 divides 131
 divines 41
 divining rod 22, 41
 divorced 132
 dizzy 20
 do it! 140
 doctor, medical 3
 d. witch 41, 43
 does it well 154
 d. what is told 160
 dog 64, 71
 d. collar 71
 lead d. 135
 d. pack 64
 d. team 64
 d. whip 71
 doll 52
 donkey 70
 door 37, 38
 dot 162, 163
 doubts 129, 150
 doughnut 56
 down 145
 d. there 113, 115

English Index

exclamations	
warning	125
too bad	143
cute	130
surprise	127, 130
sorrow	127, 128, 130
pain	128, 130
disappointment	128, 130
something goes wrong	129
icky	134
do it!	140
so it is!	173
excuse me!	154
exhorts	24, 46
exists	138
existence	136
exits	17, 128
expects	151
expensive, is	121
experience	135, 164
explodes	141
sound of e.	59
extinguishes	142, 143
extremely	179
eye	7, 137
iris	7
e. cavity	7, 13
e. are closed	7
closes his e.	18
opens his e.	18
eyebrow	6
e. ridge	7
ridge between e.	6
eyelashes	7
eyesight, keen	160

f

fable	165
face	6
faces	156
fainted	20
faith	44, 164
faithful, is	162, 164
falling, is	139
f. backward	151
f. forward	152
f. into	147
f. over	164
false, is	160

family	5
famine	139
far	111
f. down there	114
f. off	113
farthest over	131
fast, is	159
fat, is	121
father	4
faultless, is	153
fears	29, 134
feeds, breast	52
feels	157
does not f. well	26
f. light of body	28
feces	17
femur	14
fetches	126
fetus	12
fever, has	22
few	121, 175
fibia	14
field	151
fifteen	124
fifty	124
fight	53, 129
fighters	158
files	49
fills	136
fin	129
finally	140, 173
finches	94
finds	153
f. an animal track	163
f. it out	23
fine	125
fingers	8, 14
bones of f.	9
fingernail	9
broken f.	21
finished	138, 148
fire	39
make f. with flint	133
fireweed	99
first	172
f. one	120
f. time	178
fish	54
dried f. linked	62
f. on a willow stick	62

kinds of f.	82, 83
parts of f.	83
fishhook	61
fishing, is	61
fist	8
fits	48, 138
fitting, is	136, 148
five	123
fixes	136
flaps	138
flashlight	150
flatus	17
flees	144, 153
fleshes	50
flexible	144
flipper	81
fermented f.	56
flint	97
float	59, 155
net f.	62
floats	155
flooded, is	105
floor	37, 103
flour	55
flower	98
flows	104, 156
fly, bot	78
egg	78
larva	78
fly, blow	78
egg	79
larva	79
pupa	79
fly, dung	78
fly, dragon	78
flies	63
focuses	149
foggy, is	105
fold arms inside parka	145
follower	45
follows	146, 163
food	55
fool	140
foolish, is	32, 140
foot	9
bones of	14
foothill	102
for	143, 184
forehead	6
forest	101

forever	114
forgets	141, 153, 155
forgives	45, 159
fork	56
fornication	128
forsakes	159
forty	124
foundation	38
f. of mind	134
four	123
fourteen	124
fox, kinds of	69, 70
free, is	126, 130
frees him	153
freezes	103, 108, 144
frequent	162
fresh, is	56
friend	2, 5, 132
friendly, is	26, 53
fries	51
frightens	59
f. gets	161
frog, wood	77
from	113, 114, 158
front	111
body f.	10
in f.	112
frost	106
frostbite	20
frowns	137
frozen	144
fruit	100
fuel oil	39
fugitive	3
fulfill	149, 160
full, is	119, 136
gets f.	162
fur	33, 34

to

gaff	61
gale	105
gallops	69
gambles	149
garbage pail	40
garden	151
garment	33
gas mixed with oil	132

English Index

gathers	139
generous, is	31
gentle, is	125
gentleman, is	30
gesticulates	16
get	173, 177
ghost	43
giant	42
giddy	28
gift	125
girl	1
g. friend	5
gives	125, 126, 142, 163
g. gift of food	51
g. up	151
g. up on it	159
glamorous	144
glass, window	38
glasses	137
glitters	144
gloves	34
gnat	78
God	44
goes about	63
g. after	165
g. away	63, 131
g. away because angry	25
g. beneath	130
g. to a cliff	137
g. direct	149
g. to excess	142
g. for	182
g. home	126, 128
g. in order to	170
g. out	142
g. over the hill	160
g. to get	126
g. whaling	63
going to, is	170
good, is	30, 121, 136, 149, 154
good!	125
good	170, 174
g., not	174
goose, kinds of	84
gospel	46
gossips	157
governor	47
grace	45, 148
grandchild	5
grandparents	3, 4

grass	98
grasshopper	79
grave	136
gray	123
great, is	139
greatness	47
grebes	85, 86
greedy, is	32
green	12, 123
greet	151
greeting	153
grime	156
groans	136
grosbeaks	94
grouse	86
ground-drifting	106, 107
ground, solid	97
grows	98
g. up	17
grudge	25
guesses	149
guest	162, 163
guilty, is	153
g. is not	153
gulls	90
gullet	8
gum	102
gums	7
gun	58
g. sight	149
shotgun	51
gushes	159

h

habit	131, 135
habitually	169, 181
hailstone	108
hair, head	6
body h.	11
braids h.	33
hall, entrance	38
half, is	119
half	132
h. breed	3
hammer	49
hand	8
palm of h.	8
handbag	34
handkerchief	139

handle	48, 137	history	164
handsome, is	137	hits	59, 128
hangover	149	h. with thrown obj.	147
hangs	152	h. with side of fist	161
h. himself	145	hole	155
h. fish or f. net	62	fishing or seal h.	61, 128
happened	154	made a h.	155
happy, is	26, 146	holiness	46
hard	122	hollering	57
hare	76	Holy Spirit	44
harlot	126	holy, is	46
harness	64	home	36
harpoon	58	honest, is	31
has it for	170	honor	150
h. to	180	honored	139
hates	25	hood	33
haughty, is	32	hook	58, 61
haunts	29, 43	hooking fish	58, 61
have	172	hope	151, 185
hawks	87	hops	17
hazy, is	105	horizon, bright	109
he	3	h., indistinct	105
head	6, 13	horse	70
moves h.	7, 15	hospital	110
lowers h.	15	hospitable, is	26
raises h.	15	host	62
turns h.	13, 15	hot, is	122
headache	20, 21	hotcake	55
heals	22, 136	hotel	62
healthy, is	22, 122	hour	117, 118
hears	15	house	36
heart	11	types of	36, 37
heater	39	parts of	37, 38
heather	99	how	143, 150, 158
heaven	45, 46, 96	howls	71
heavy	122	huh!	156
heel	9	humble, is	31
hell	46	hums	136
helps	31, 44, 133, 140	hunchbacked, is	21
can't be h.	143	hungry, is	18
herd, caribou	71, 72	h. satisfied	155
here	111, 112	hunter	57
hides	7, 155	hunting, is	57
hidden, is	149	h. equipment	57
high, is	121	hurries	164
hills	102	hurt, is	25
hips	10	hurts	19, 177
h. bone	14	husband	4
h. joint	9	hush	131
hisses	157	hypocrite	164

English Index

i

I	3
ice conditions	108, 109
rotten i.	109, 131
iceberg	109
ice cream, Eskimo	54
ice crystal	106
icicle	108
icky	134
identical	121
idol	42, 45
ignores	159
ignorant, is	23
illegitimate	5
imitate	163, 178
immediately	118, 144, 161, 179, 183
immoral	131
immortal soul	43
impatient	143
inattentive	30
increasing	180
Indian	2
ineffectively	179
inhabitant of	176
inherits	140
inhospitable	27
inland	113
innocent	153
insects	78
inside	112, 114, 115, 135
insole	35
inspired, is	24, 155
instinct	69, 131
instructs	149
insufficient, is	136
insulating, is	37
intends	170, 176
intensively	179
quite i.	174, 179
intestines	11
edible animal i.	54
intoxicating beverage	160
invites	126
invitation	126
involved in	173
iron	97
is	138, 170
is in, at	175

is not	177
island	103
isthmus	104
it	3
ivory	80

j

jade	97
jaegers	89, 90
jaw	6, 13
jays	92
jealous, is	32
jellyfish	77
jerkily	17, 175
jigging, is	61
jigging stick	61
joins	135
joints	9
jokes	147, 156
jolly, is	26
joyful, is	26
judges	47, 138
judgment	47
juggles	54
juice	147
jumps	16
j. down	17
see-saw j.	52
j. across ice-pan	147
just, is	149
just (happened)	171

k

kerchief	33
kerosene	39
kettle, tea	40
key	38
kicks	16
kidney	12
kills	162
kind, is	26, 31, 125
king	44, 47, 68
kingdom	47
kingfisher	91
kisses	141
knapsack	58
knee	9
knecap	14

mosquito	78
m. larva	78
tiny m. (white socks)	78
moss	98
floating m.	155
mother	4
mountain	102
mourns	27
mouse	76
mouth	7
corner of	7
oral cavity	13
roof of	7
moves	131, 133
m. out	27
m. from place to place	152
m. to another dwelling	152
much, is	130
much	169, 172, 174, 175, 178
very m.	174, 179
so m.	178, 182
mucous	7
mud	97
muddy, is	138
mukluk	35
parts of	35
murderer	3
murre	87
muscle	8, 10, 11
m. cramp	20
stiff m.	20
mushroom	98
musical instrument	54, 131
musicians	131
musk ox	82
muskrat	76
must	180
myth	165

n

nail	49
names	130, 160
namesake	2
napkin	56
narrow, is	121
nation	110, 111
naughty, is	32
near, is	111, 143
nears	142

neck	8
needle	51
hypodermic n.	22
Negro	3
nephew	5
net	61
n. rope	62
seining n.	62
dip net	62
n. float	62
n. lashing	62
netting fish	61, 62
never	173
new	120, 182
newness	120
next	133
niece	5
night	117, 118
nine	123
nineteen	124
ninety	124
nipple	10
no	143, 148, 150
no one	154
nodding, is	53
noisy, is	16, 151
noon	117
noon meal	57
north	105, 106
northern lights	96
nose	7
n. bridge	7
n. cavity	7, 13
n. groove	7
n., blows	7
n. bleeds	11
n., wrinkles	15, 134
has a stuffy n.	19
nostrils	7
not	176, 178
not very	179
nothing	154
notice	159
now	112, 120
numb, is	20
nurses	10

o

oar	68, 137
-----	---------

English Index

oatmeal	55
obeys	139, 163
obedience	46
objective phrase marker	183
obstinate, is	30
obtains	157, 161, 177
obvious, is	156
occasion for	110
occipital	6
ocean	55, 97, 104
octopus	78
odor	162
offended, is	125, 146
offering place	43
officer	47
offspring	69
oh my!	126
oil, fuel	39
oil, sea mammal	55, 56
ointment	23
old	120, 169, 175
omitted	147
one	123
one half	124
one hundred	124
only	171, 173, 181, 183
oozes	145
opaque, is	138
open, is	129, 156
opens	38, 146
opinionated, is	30
opposes	126
opposite, are	121
or	148
order	43
orders	47, 143
originates	137
orphan	2
osprey	87
other	133
on the o. side	113
otter	77
outside	112, 114
ouzel, water	93
oven	39
over there	113, 114
owing, is	126
owls	90, 91
owns	172

p

201

paddle	68, 129
paddles	68
page	146
paid	126
pain	19, 20
painful	20
paints	147
pair	5, 171
palate	7
pale, is	147
palm	8
pan	40
pancake	55
panics	27
pants	34
panting, is	71
paper	48
parable	130, 165
parallel, is	160
parasitic plant	99
parent	1
parka	33, 34
partner	4, 134
passes	141
p. him	63
p. overhead	145
p. each other	152
passive	182
past	118
pastor	3, 44
patch, sole	35
p. snow	107
path	140
patient, is	31
paws	71
peace	46, 129, 163
p. is at	26
peaceable, is	26
peaceful, is	31, 163
peg	36
pen	147
pencil	48, 147
penis	12
people	1
pepper	55
perfect, is	148
perfume	162
perhaps	178
persecute	148

perserveres	28	porcupine	76
person	2	post	37, 132
pretty p.	30	pot	40
little p.	42	chamber p.	40
white p.	2	potato, Eskimo	99
personality	43	potential	172, 185
phalaropes	89	pours	51, 141
pickaxe	49	power	47
picks berries	100	p., shaman's	41
picks up	16	practices	135
picture	41, 125	praised	146
pig	70	praises	25, 26, 150
pill	22	prayer	44, 46
pillar	37, 132	prays	44, 137
pillow	40	preaches	24, 46, 145
pilot, ship's	68	precedes	132
p. bread	55	precious, is	25, 121
pincushion	51	pregnant, is	17, 162
pinches	16	prejudiced, is	25
pipit, water	92	presence	136
pitches	68	president	44
pities	148	pretends	52, 178
pity	45	pretty, is	30, 121
place	110, 185	pricks	139
p. for	110	pride	139
p. of	172	prison	161
places	135	probably	178
placing, is	110	proceed	140
plane	49, 50	proceeds	169
plans	158	procures	60
plant	98	promise	44, 126, 165
plants	151	promises	126, 165
plays	52, 53, 178	propeller	129
pleasant, is	185	proper, is	31
pleases	138	prophet	43, 46
plenty	129, 130, 131	protects	162
pliers	49	proud	31
plovers	88	provokes	25
plows	156	prowler	42
plucks	51	ptarmigan	86
pocket	33	puberty	17
point	103	puddle	103
points	16, 161	puffin, common	87
poke, seal skin	156	pulls	64, 71, 142, 152
pokes	162	p. out a net	61
poking stick	162	p. a boat	68
pole	132, 133	punishment	128
poor, is	148	puppy	71
poor	175	pure, is	46, 122
poorly	185	purity	46

pursues	155
pushes	64, 132
pussy willow	101
puts away	162
puts in	135
puts on	34, 130
puzzle	138

q

quacks	142
quakes	135
questions	129
question marker	158
quickly	144, 184
quiet, is	16, 26
quill	76
quits	126, 143
quivers	165

r

rabbit	76
r. drive	60
race	53
radius	14
rainbow	96
rain gear	34
raining, is	105
raises	138, 152
rake	141
ransomed	46
raven	92
raw, is	56
reaches	16
fails to r.	136
beyond r.	132
reads	48, 160
ready, is	138, 140
real	179
realizes	23
rebuked	136
receives	127, 181
receptive, is	29
recognizes	23
r., can't	143
recover	22
red	123
red stone	97
redeemed	46

redeems	157, 161
reflexive action	181
regrets	27
reigns	47
reindeer	70
rejecting, is	132
rejects	132, 148
relates	46, 164
relative	134
relatives	3
remains	151
remarks	165
remembers	24, 138
remorseful, is	152
removes	153
repentance	46
repents	46, 148
repetitive	171
reported	170
r. of a gun	59
reproves	46
reptile	82
resin	102, 156
resoles	35
respect	31
respects	29
responds negatively	134
rests	144, 149
takes a r.	154
r. firmly on	163
resurrect	42
resuscitate	42, 128
returns	63, 158, 165
reunion	160
revealed, is	24
reveals	157
revenges	126
revitalized	158
revived	42, 128
reward	126
rhubarb, wild	99
ribs	14
boiled r.	54
ridge	102
rifle	58
right side	111
right, is	136, 148, 149
rings	44, 127
rip	127
ripped, is	33

rise	102
rises	152
river	103
r. bank	102
rivulet	103
robs	138
rolling, is	127
roof	37, 96
room	110
root	99, 101
rope	58
rotten, is	131
rough	142
roughly	175
round, is	122
rounds	133
rowboat	68
rows	68
rubs	49
r. with seal oil	23
r. to make pliable	50
ruff, fur	33
ruler	49
rules	47
rumble	139
runs	16, 127
rushes	159
rust	142

S

Sabbath	45, 47
sacrifice	43, 163
sad, is	26, 137
saddened, is	144
safe, is	128, 164
s. is not	155
said	170
sail	64
sails	64
saliva	8
salt	55, 97, 104
salvation	44
same	130
sad	97
sandal	35
sandbar	103, 162
sanderlings	88, 89
sandpipers	88
Satan	43

satisfied, is	126, 143
saves	44, 128
Savior	44
saw, kinds of	49, 50
says	16, 164
scalpel	23
scallop	77
scans	59
scar	20
s. from burn	22
scatters	157
scissors	51
scolds	24
scratches	141, 144
screams	24, 135, 151
seal	150
seal, kinds of	81
seal oil	22
rubs with s.	23
searches	138, 153
seaweed	98
second	118, 183
secret, is	149
secure, is	164
seductive	144
sees	15
seignig, is	62
selected	172
sell	163
self-asserting, is	31
send	176
sends	161, 163
senile, is	20
separated, is	132
servant	141
serves	157
sets	96
s. out	151
s. a straight course	158
s. of mind	134
settled	163
seven	123
seventeen	124
seventy	124
severs	140
sews	51
shakes	165
s. hands	135
shallow, is	103
shaman	41, 43

shares	131	size, its	127
sharp, is	122	sketches	130
shaves	6	skilled, is	157
she	3	skin, animal	60
shed	38	s. boat	68
sheep	70	s. pants, boots	34
shelf	38	bear s. door	37
shell	53, 58	stretches s. on frame	50
sheltered, is	128, 164	bleached seal s.	149
shields	162	skin, human	11
shines	96, 140, 144	skin scraper	49, 50
shining, is	104	skinned	19, 20
shiny, is	122	skins	60, 134
ship	68	skirt	34
shirt	33	skull cap	6
shoots	59	s., head	13
shore	104	sky	96
short, is	121	skylight	38
shotgun	58	slaps	16, 76
should	180	sled	64
shoulder	10	sleds	64
s. blade	14	parts of s.	65, 66
shouts	24, 132, 133	sleeping bag	58
shovel	49	sleeps	18
shovels	49, 152	goes to s.	18
shrew	77	s. on back in water	79, 144
shrike	93	s., talking in	18
shrimp	78	s. walking	18
shy, is	29, 53	sleepy, is	18
sibling	5	sleet	107
sick, is	19, 21, 150	sleeve	33
side	10	slides	53
sights in	149	s. down	158
sign	23	sling	53
sinew	35, 51	slips	145
arm s.	8	slope	103
twists s.	51	sloppy	153
sings	15, 54, 131	slow, is	159
starts to s.	127	sly, is	32
sinks	79, 141	small, is	120
sin	43, 45	smells	15, 149, 181
sinner	43	s. bad	127
sins	32	s. strong, foul	146
sister	4, 5	smiles	16, 133
sister-in-law	4	smoke	39
sits, human	16, 38	s. filled	138
sits, animal	71	smooth, is	142
six	123	snack time	57
sixteen	124	snake	77
sixty	124	snare	60

snaring, is	60	bad s.	44
snatches	125	conjuring s.	41
sneezes	15, 21	evil s.	43, 163
snipes	88	s. governor	41
snores	18	haunting s.	43
snow	106, 107	helping s.	43
snow-block shelter	36	Spirit, Holy	44
snowdrift	107	spit, roasting	51
snowflake	106	spits	8
snowing, is	106	splash	147
snowshoes	64	splinter	19
soap	41	splits	145, 146
socks	34	spoon	56
sod, block	38, 98	little s.	22
sod house	36	spot	147
soft	122, 144	spreads	157
soiled, is	156	spring	119
soldier	129	spurts	159
sole of boot	34	square	122
sole of foot	9	squats	146
sole patch	35	squeezes	59
solid, is	163	squirrels	76
some	135	stabs	139
sometime	118, 120	staff	58
son	5	staggers	165
son-in-law	4	stain	147
song	131	stairs	38, 147
magic-working s.	41	stake	36
soon	185	stalks	59
soot	39	stands	16, 144, 145
sore, is	19	star	96
sorrow	27	startles	163
soul	43	s. awake while dozing	18
s. deceased	42	s. an animal	59
sound	159, 184	starts	169
sounds	16	starving, is	139
soup	54	state	175, 177, 181
sour dock	99	stays	138, 148, 151
sour grass	99	s. behind	153
south	106	s. overnight	162
sparrows	94	s. up late	153
speaks	8, 164	steadfast, is	30
spear	58, 132	steady, is	165
parts of	58	steals	161
spears	151	stem	98
spider	79	stepfather	3
spine	13	stepson	3
spine tingling	27	steps	38, 129
spinster	2	s. into	147
spirit	43, 44, 134	s. forward	156

tattoo, chin	6
t. facial	33
tea	55
t. pot, kettle	40
Hudson's Bay tea	99
teacher	3
teaches	23
tear	127
tears	7
tells	140, 145, 164
tempers	128
temporal bone	13
temptation	128
tempted, is	134
tempts	155
ten	123
tendon	11
tense, is	28
tent	36
t. peg	36
frame for t.	36
terrible, is	161
tests	149, 165
testicles	12
thanks	26
thank you	146
thankful	146
that one	116, 117
that is all	161
that is right	161
that way	136
then	114, 161
t., remote time	118
there	112
there is	114
thermometer	22, 104
these	115, 116
they	3, 126
thick, is	121
thigh	9, 11
thimble	51
thin, is	121
thing	159
things washed ashore	161
things, sent	163
think	176, 181
thinks	23
t. he knows everything	31
thought to be	176
thinking	169

thirsty, is	18
thirteen	124
thirty	124
this one	115
this one around here	116
this way	136
thorn in his flesh	21
those	116, 117
though	169
thread	35, 51, 128
threatened, is	136
threatening, is	24
three	123
throat	8
clears t.	16
sore t.	19, 31
throbbing, is	21
through	172
throws	133
thrushes	92
thunder	97
thus	136
tibia	14
tickles	145
ties	71, 144
t. up	155
time	110
t. for	110
t. to	57
tingles	27
tiny, is	165
tired, is	18, 136, 147, 154
tired of	177
to	176
today	118
toes	9, 14
together	122, 131, 154, 172
t. with	134, 172
toilet	40
t. paper	40
told	161
tomorrow	117
tongue	8
tonight	118
too	179, 185
took	140
tool	49
beating t.	128
carving t.	49
t. handle	137

English Index

t. kit	49	t. to learn	135
opening t.	38	t. to shoot	59
piercing t.	49	keeps t.	151
tooth	7, 13	always t. to do	154
t. ache	20	tundra	103
pulls a t.	20	turn on	129
picks t.	56	t. his back to	10
tooth brush	41	t. head	13
toothpick	56	t. over, off	46, 142, 143, 148
top, on	111	tussock	98
topples	164	twelve	123
tore	159	twenty	124
torn, is	33	two	123
t. is not	127	twisted, is	144
touches	16, 127, 157, 161	types	48
t. bottom	163	typewriter	48
towards	115	typist	48
t. each other	131		
t. over there	113	U	
tows	142	ugly, is	31, 121, 137
toy	52	ulna	14
track	69	umbilicus	10
tracking, is	59	u. cord	11
trades	126	umiak	67, 68
trail	63, 69	parts of	67
t. snack	57	unable	173
tragic, is	158	uncertain, is	150, 180
translates	148	uncle	4
translucent	143	unclean	157
trap	60	undecided, is	29
t. entrance	60	under	111
trapping, is	60	undercut, is	134
traveller	3, 62	understands	23
travels	62, 63, 133	u. not	23
t. down river	63, 115	underwear	33
t. up river	63	unenjoyable	27
t. by umiak	68	unfriendly, is	27
treasure	159	unloads	9, 64, 68
treats him	43	unpredictable, is	150
trees	101, 102, 150	unravel	129
parts of	101	unwise, is	32
trial	164	uppermost	120
trim, parka	34	upright	150
trouble	32	upriver	112, 113, 114
troubled, is	32	upset, gets	162
true	135	up there	113
truth	135	up to	125
trusts	163	urine	17
try	177, 180	urinates	17
tries	165		

us	3
useful, is	121
uses	131, 184
u. up	152
useless	177
uttermost	174
uvula	8

V

valley	103
veers away	32, 142
vein	11
ventilator	7, 38
vertebra	13
very	169, 175, 178
not v.	179
village	110
visiting, is	136
visits	137
v. house to house	158
visitor	3, 62
voice	16
vole	76
vomits	20
vulva	12

W

wades	137
wage	126
wagtail, yellow	92
waist	10
waits	59, 160, 165
w. a minute	125
wakes up	18
walks	16, 155
wall	37
walrus	80
edible w. skin	55
fermented w. meat	55
wants	153, 155, 172, 182, 183
war	129
warblers	93
warm, is	104
w. himself	153
warns	140
warning	140
war party	158
warped, is	144
wart	21

wary, is	69
washes ashore	162
washes	51
wasp	79
watches	15, 148
w. critically	149
water	56, 103
calm w.	104
rough w.	104
waterfall	145
wave	104
waxwing	93
way, in the	132
we	3
weak	122, 158
wealth	159
weapons	57
wears	130
weasel	77
weather	104
is good w.	30, 104
w. conditions	104, 105, 106
webbing, harness	64
w. snowshoe	64
weeps	7
welcomes	153
well	174
west	106
wet, is	122
w. from dew	105
whales	80
parts of	81
w. skin with blubber	55
killed a w.	79
whaler	68
whaling	59, 63
what	126, 143, 158
when	114, 142
where	150, 151, 158
while	118, 183
whines	71, 136
whip	71
whips	137
whirlwind	106, 163
whistles	142, 157
whispers	16
white	122
w. person	2
w. out	105
who	140

English Index

whose	140
why	158
wide, is	121
widow	2
widower	2
wife	4
will	170, 176, 185
willow	101
wind	105
winds	105, 106
w. blows from	113
w. dies down	143
windy, is	105
windbreak	37
window	38
windpipe	8
wine	147
wing	138
winks	15
wins	53
winter	119
this w.	118
w. before last	118
wipes	127
wise, is	23, 31
unwise, is	32
wisecracks	165
with	172, 184
withered	20
without, is	171
wolf	69
wolverine	77
woman	1
pretty w.	30
wood	39
block of	101
green w.	11, 39, 101
charred w.	39
dry, dead w.	101
woodpeckers	91
wool	145
word	46, 164
works	47, 157
w. for	140
w. hard	157
w. on, at	173
worker	30
worm	77
worry	20, 27
worthless, is	121

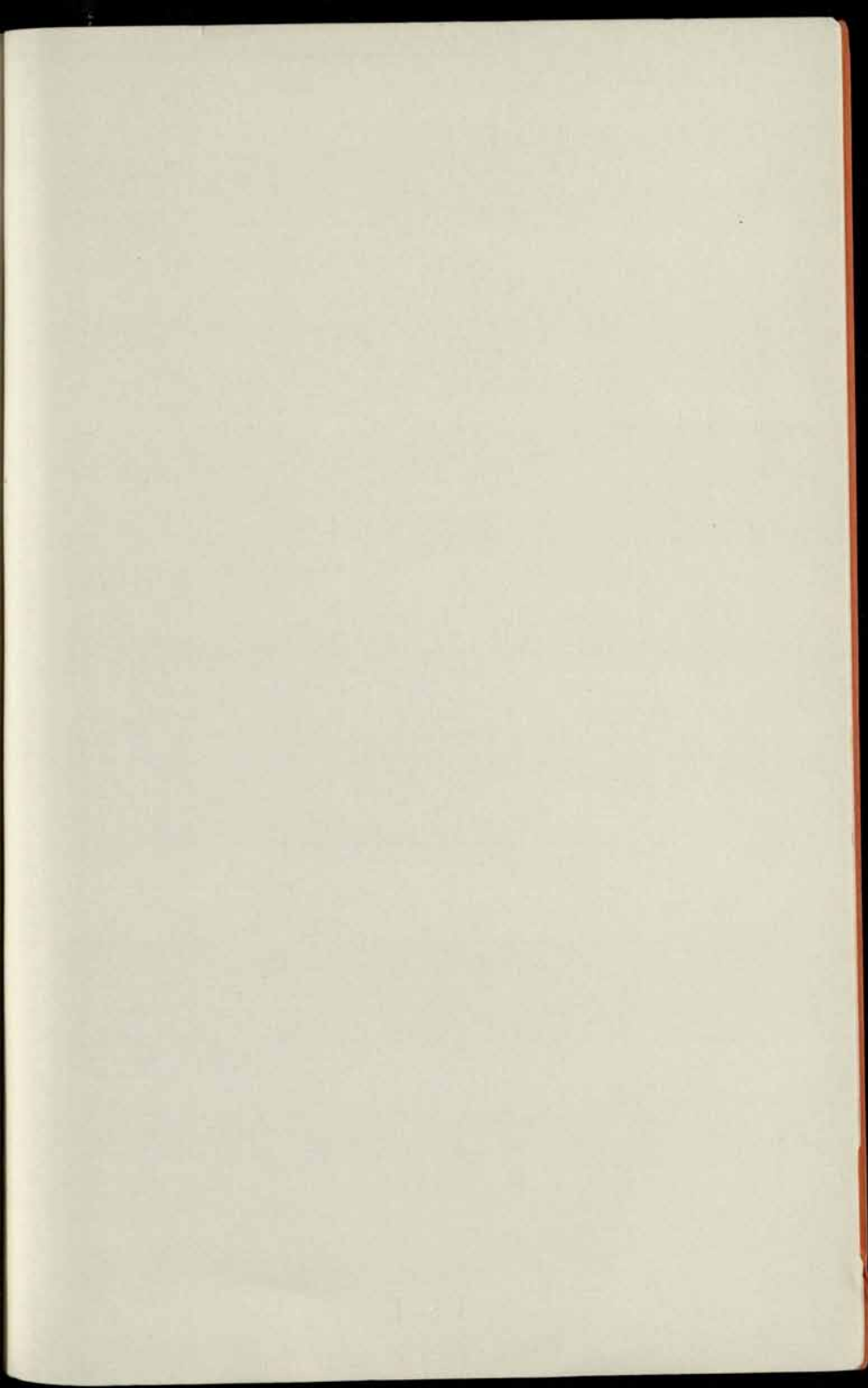
	211
would	176
wrapper	156
wraps	156
wrestles	159
wrinkles nose	15, 134
wrist	8
writes	48
wrong, is	136

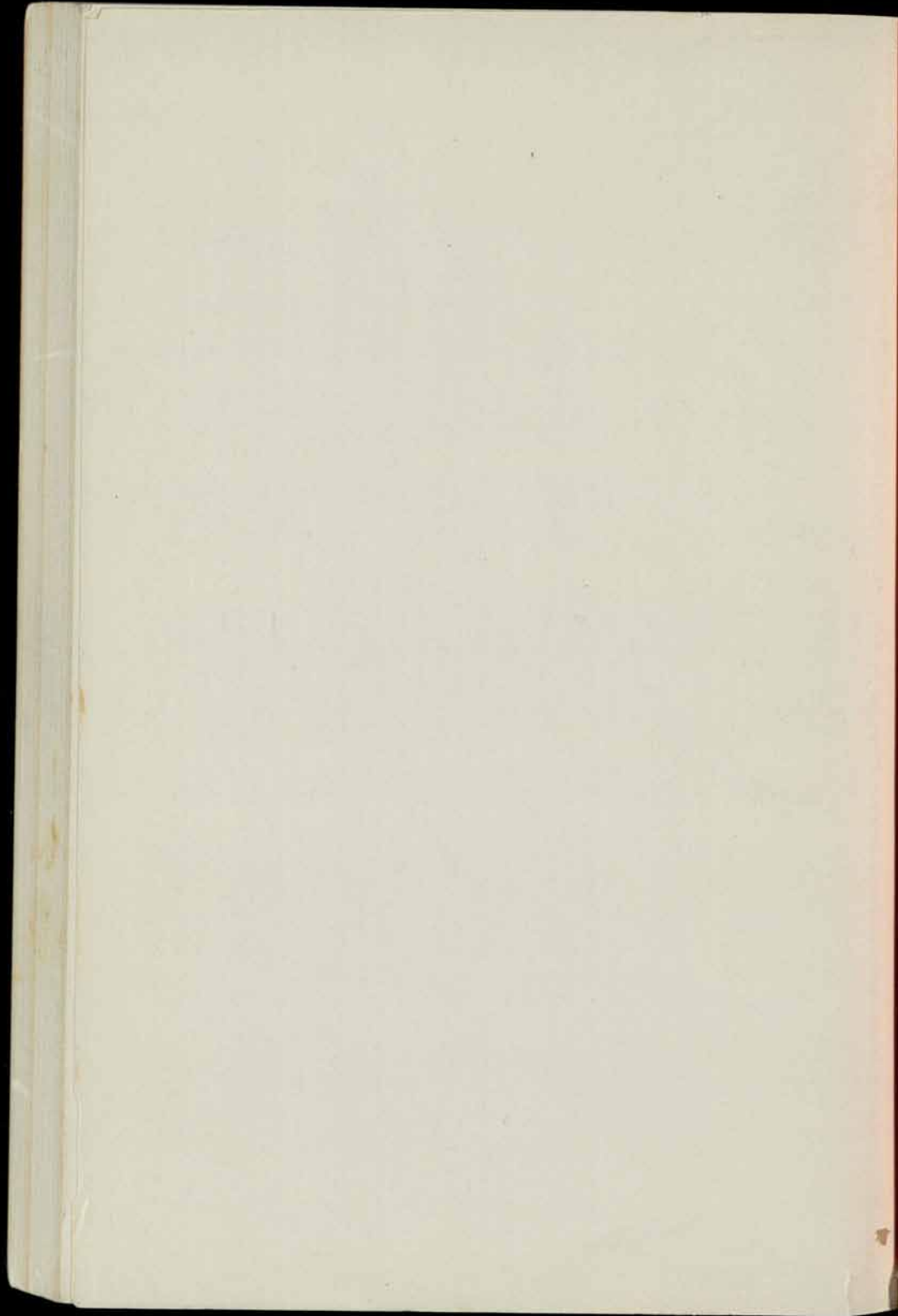
y

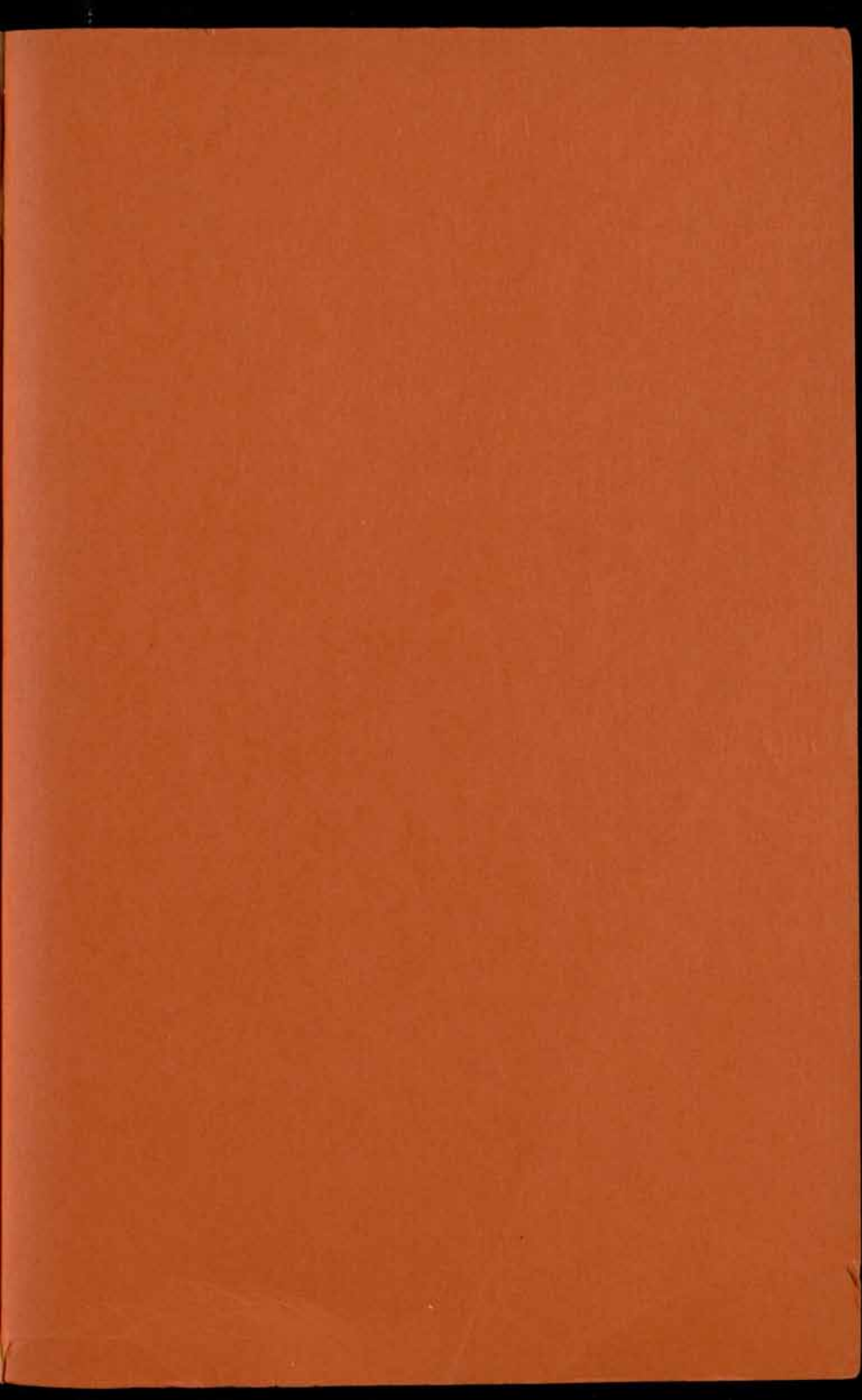
yawns	18
year	118, 119
yearns to follow	150
yeast	54
yellow	123
yells	133
yelps	71
yes	125, 133
yesterday	118
you	3

1870
 1871
 1872
 1873
 1874
 1875
 1876
 1877
 1878
 1879
 1880
 1881
 1882
 1883
 1884
 1885
 1886
 1887
 1888
 1889
 1890
 1891
 1892
 1893
 1894
 1895
 1896
 1897
 1898
 1899
 1900
 1901
 1902
 1903
 1904
 1905
 1906
 1907
 1908
 1909
 1910
 1911
 1912
 1913
 1914
 1915
 1916
 1917
 1918
 1919
 1920
 1921
 1922
 1923
 1924
 1925
 1926
 1927
 1928
 1929
 1930
 1931
 1932
 1933
 1934
 1935
 1936
 1937
 1938
 1939
 1940
 1941
 1942
 1943
 1944
 1945
 1946
 1947
 1948
 1949
 1950
 1951
 1952
 1953
 1954
 1955
 1956
 1957
 1958
 1959
 1960
 1961
 1962
 1963
 1964
 1965
 1966
 1967
 1968
 1969
 1970
 1971
 1972
 1973
 1974
 1975
 1976
 1977
 1978
 1979
 1980
 1981
 1982
 1983
 1984
 1985
 1986
 1987
 1988
 1989
 1990
 1991
 1992
 1993
 1994
 1995
 1996
 1997
 1998
 1999
 2000

1870
 1871
 1872
 1873
 1874
 1875
 1876
 1877
 1878
 1879
 1880
 1881
 1882
 1883
 1884
 1885
 1886
 1887
 1888
 1889
 1890
 1891
 1892
 1893
 1894
 1895
 1896
 1897
 1898
 1899
 1900
 1901
 1902
 1903
 1904
 1905
 1906
 1907
 1908
 1909
 1910
 1911
 1912
 1913
 1914
 1915
 1916
 1917
 1918
 1919
 1920
 1921
 1922
 1923
 1924
 1925
 1926
 1927
 1928
 1929
 1930
 1931
 1932
 1933
 1934
 1935
 1936
 1937
 1938
 1939
 1940
 1941
 1942
 1943
 1944
 1945
 1946
 1947
 1948
 1949
 1950
 1951
 1952
 1953
 1954
 1955
 1956
 1957
 1958
 1959
 1960
 1961
 1962
 1963
 1964
 1965
 1966
 1967
 1968
 1969
 1970
 1971
 1972
 1973
 1974
 1975
 1976
 1977
 1978
 1979
 1980
 1981
 1982
 1983
 1984
 1985
 1986
 1987
 1988
 1989
 1990
 1991
 1992
 1993
 1994
 1995
 1996
 1997
 1998
 1999
 2000









19